



Saunier Duval

# MiSet

SRT 380f/2

**ar** دليل التشغيل والتركيب

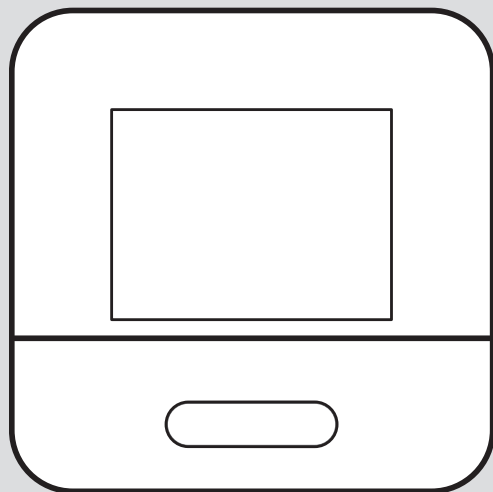
**fr** Notice d'utilisation et  
d'installation

**hu** Üzemeltetési és szerelési  
útmutató

**pl** Instrukcja instalacji i obsługi

**ro** Instrucțiuni de operare și  
instalare

**en** Country specifics



ar	دليل التشغيل والتركيب .....	3
fr	Notice d'utilisation et d'installation .....	24
hu	Üzemeltetési és szerelési útmutató .....	50
pl	Instrukcja instalacji i obsługi .....	75
ro	Instrucțiuni de operare și instalare .....	100
en	Country specifics.....	125

## دليل التشغيل والتركيب

### المحتوى

19	الضمان وخدمة العملاء	6.6	
19	إعادة التدوير والتخلص	7.6	
	بيانات المنتج طبقاً للائحة الاتحاد الأوروبي	8.6	
20	رقم 811/2013، 812/2013		
20	المواصفات الفنية	9.6	
21	ملحق	4	
21	إزالة الاختلالات، بلاغ الصيانة	A	4
21	إصلاح الاختلالات	1.A	4
21	بلاغات الصيانة	2.A	5
	إزالة الاختلالات، إزالة الأخطاء، بلاغ الصيانة	B	6
22	الصيانة		6
22	إصلاح الاختلالات	1.B	6
22	إزالة الخطأ	2.B	6
22	بلاغات الصيانة	3.B	6
23	الفهرس الأبجدي		6
	السلامة		1
	الإرشادات التحذيرية المتعلقة بخطوات العمل		1.1
	الاستخدام المطابق للتعليمات		2.1
	إرشادات الأمان العامة		3.1
	السلامة/اللوائح		4.1
	شرح المنتج		2
	ما هو الاسم التعريفي للمستخدم؟		1.2
	ماذا تفعل وظيفه الحماية من التجمد؟		2.2
	ماذا تعني درجات الحرارة التالية؟		3.2
	ما معنى منطقة؟		4.2
	ما معنى الدورة؟		5.2
	ما معنى النافذة الزمنية؟		6.2
	تجنب حدوث خلل وظيفي		7.2
	ضبط منحني التدفئة		8.2
	الشاشة، وعناصر الاستعمال والرموز		9.2
	وظائف الاستعمال والعرض		10.2
	التركيبات الكهربائية، التركيب		3
	فحص مجموعة التجهيزات الموردة		1.3
	اختيار الوصلات		2.3
	القطبية		3.3
	تثبيت وحدة الاستقبال اللاسلكي		4.3
	تركيب المنظم		5.3
	التشغيل لأول مرة		4
	اشتراطات التشغيل لأول مرة		1.4
	تشغيل مساعد التركيب		2.4
	التغيير اللاحق لأوضاع الضبط		3.4
	بلاغات الخلل والخطأ والصيانة		5
	بلاغ الخطأ		1.5
	بلاغ الصيانة		2.5
	تغيير البطارية		3.5
	معلومات حول المنتج		6
	احرص على مراعاة وحفظ المستندات المعنية		1.6
	سريان الدليل		2.6
	لوحة الصنع		3.6
	الرقم المسلسل		4.6
	علامة CE		5.6

## 1 السلامة

### 1.1 الإرشادات التحذيرية المتعلقة بخطوات العمل

#### تصنيف الإرشادات التحذيرية المتعلقة بخطوات العمل

الإرشادات التحذيرية المتعلقة بخطوات العمل مصنفة كما يلي بالعلامات التحذيرية وكلمات التنبيه فيما يتعلق بدرجة الصعوبة والخطر المحتمل:

#### العلامات التحذيرية وكلمات التنبيه

##### خطر!



خطر مباشر على الحياة أو خطر من وقوع إصابات بالغة للأشخاص

##### خطر!



خطر على الحياة من جراء حدوث صدمة كهربائية

##### تحذير!



خطر من حدوث إصابات طفيفة للأشخاص

##### احترس!



خطر من حدوث أضرار مادية أو تلفيات بالبيئة

### 2.1 الاستخدام المطابق للتعليمات

في حالة الاستخدام غير السليم أو غير المطابق للتعليمات يمكن أن تحدث تلفيات بالمنتج أو غيره من الممتلكات الأخرى.

المنتج مخصص للتحكم في نظام تدفئة مزود بمولدات الحرارة من نفس الجهة الصانعة مع وصلة بينية eBUS.

يقوم المنظم بعملية التحكم وفقاً للنظام المثبت:

– التسخين

– نظام تحضير الماء الساخن

– الدورة

الاستخدام المطابق للتعليمات يشتمل على:

- مراعاة أدلة التشغيل والتركيب والصيانة المرفقة مع المنتج وكذلك جميع أجزاء النظام الأخرى
- التثبيت والتركيب تبعاً لترخيص المنتج والنظام
- الالتزام بشروط الفحص والصيانة الواردة في الأدلة.
- يشمل الاستخدام المطابق للتعليمات أيضاً التركيب طبقاً لكود IP.

هذا المنتج يمكن أن يستخدمه الأطفال بدءاً من سن 8 سنوات، وكذلك الأشخاص الذي يعانون من قصور في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو لديهم نقص في الخبرات والمعرفة، بشرط مراقبتهم أو تعليمهم كيفية الاستخدام الآمن للمنتج وتعريفهم بالأخطار الناجمة عن ذلك. لا تسمح للأطفال باللعب بالمنتج. التنظيف أو الصيانة التي يقوم بها المستخدم لا يجوز أن يقوم بها الأطفال دون مراقبة.

أي استخدام آخر بخلاف ما هو موضح في هذا الدليل المرفق أو استخدام المنتجات بشكل يتجاوز ما هو موضح يعتبر مخالفاً للتعليمات. كما أن أي استخدام في الأغراض التجارية والصناعية بشكل مباشر يعتبر أيضاً مخالفاً للتعليمات.

#### تنبيه!

ممنوع إساءة استخدام المنتجات بأي شكل.

### 3.1 إرشادات الأمان العامة

#### 1.3.1 خطر من خلال الاستخدام الخاطئ

يمكن أن يتسبب الاستخدام الخاطئ في تعريضك وتعريض الآخرين للخطر ولحدوث أضرار مادية.

- ◀ اقرأ الدليل المرفق وجميع المستندات الأخرى السارية بعناية، وخصوصاً

موضوع «السلامة» والإرشادات التحذيرية.


◀ قم فقط بتنفيذ تلك الأعمال، المشروحة في دليل التشغيل المتاح.

### 2.3.1 خطر من جراء نقص الكفاءة

لا يجوز القيام بالأعمال التالية إلا من خلال أحد الفنيين المتخصصين المؤهلين بالقدر الكافي للقيام بذلك:

- التركيب
- الفك
- التثبيت
- تشغيل لأول مرة
- الإيقاف

◀ احرص على التصرف وفقاً لأحدث التطورات التقنية.

الأعمال والوظائف التي لا يجوز تنفيذها أو ضبطها إلا بواسطة الفني المتخصص، تكون مميزة بالرمز .

### 3.3.1 خطر الإصابة بسبب البطاريات

إذا تم شحن البطاريات بشكل غير صحيح، فمن الممكن حدوث إصابات بالغة للأشخاص.

- ◀ لا تقم بإعادة شحن البطاريات.
- ◀ لا تقم بتركيب أنواع مختلفة من البطاريات.
- ◀ لا تقم بتركيب بطاريات جديدة مع أخرى مستعملة.

### 4.3.1 خطر حدوث ضرر مادي

◀ لا تقم بعمل قفلة كهربائية لملاصات التوصيل في مبيت البطارية الخاصة بالمنتج.


### 5.3.1 خطر حدوث ضرر مادي بسبب الأحماض

- ◀ اخلع البطاريات المستهلكة من المنتج وتخلص من البطاريات بطريقة سليمة.
- ◀ اخلع البطاريات من المنتج قبل تخزينه لفترة طويلة دون استخدام.

### 6.3.1 خطر من خلال الاستخدام الخاطئ

يمكن أن يتسبب الاستخدام الخاطئ في تعريضك وتعريض الآخرين للخطر و لحدوث أضرار مادية.

◀ اقرأ الدليل المرفق وجميع المستندات الأخرى السارية بعناية، وخصوصاً موضوع «السلامة» والإرشادات التحذيرية.

◀ احرص كمشغل على تنفيذ الأعمال التي يرشدك إليها الدليل المتوفر لديك وليست المميزة بالرمز .

### 4.1 -- السلامة/اللوائح

#### 1.4.1 خطر حدوث ضرر مادي من جراء التجمد

◀ لا تقم بتركيب المنتج في أماكن مُعرضة لخطر التجمد.

#### 2.4.1 خطر حدوث ضرر مادي بفعل العدة غير المناسبة

◀ استخدم العدة المناسبة.

#### 3.4.1 اللوائح (المواصفات، القوانين، المعايير)

◀ تراعى القوانين، والأوامر، والمواصفات، والمعايير، واللوائح المحلية.

## 2 شرح المُنتج

### 1.2 ما هو الاسم التعريفي المُستخدم؟

– المنظم: بدلاً من SRT 380f/2

### 2.2 ماذا تفعل وظيفة الحماية من التجمد؟

تقوم وظيفة الحماية من التجمد بحماية نظام التدفئة والمنزل من الأضرار الناجمة عن التجمد.

في درجات الحرارة الخارجية

- التي تستمر لمدة تزيد على 4 ساعات أدنى من 4°م، يقوم المنظم بتشغيل مولد الحرارة وتنظيم درجة حرارة المكان المرجعية على 5°م على الأقل.
- أعلى من 4°م، لا يقوم المنظم بتشغيل مولد الحرارة، إلا أنه يراقب درجة الحرارة الخارجية.

### 3.2 ماذا تعني درجات الحرارة التالية؟

درجة الحرارة المرغوبة هي درجة الحرارة التي ينبغي أن يتم تدفئة غرف المعيشة وفقاً لها.

درجة الحرارة المُخفضة هي درجة الحرارة التي لا ينبغي النزول عنها بالغرف السكنية خارج النافذة الزمنية.

درجة حرارة التغطية هي درجة الحرارة التي يترك عليها الماء الساخن مولد الحرارة.

### 4.2 ما معنى منطقة؟

يمكن أن يتم تقسيم البناية إلى نطاقات عديدة، والتي يُطلق عليها مناطق. وقد يكون لكل منطقة مطلب مختلف من نظام التدفئة.

أمثلة للتقسيم إلى مناطق:

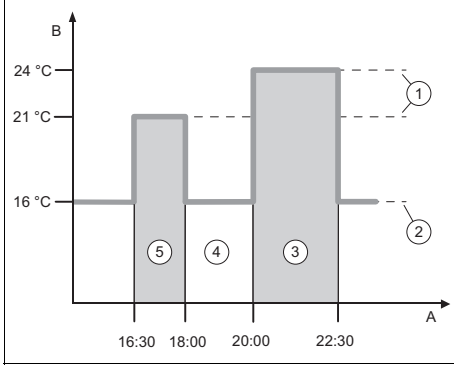
- يوجد في أحد المنازل تدفئة أرضية (منطقة 1) ونظام عنصر تسخين (منطقة 2).
- وتوجد في أحد المنازل العديد من الوحدات السكنية المستقلة. وتشتمل كل وحدة سكنية على منطقة خاصة بها.

### 5.2 ما معنى الدورة؟

يتم ربط وصلة ماء إضافية مع وصلة الماء الساخن وتقوم بإنشاء دورة مع خزان الماء الساخن. وتتكفل مضخة التدوير بالتدوير المستمر للماء الساخن في شبكة وصلات المواسير، بحيث يتوفر على الفور ماء ساخن حتى إذا كانت منافذ الماء مخلوطة.

## 6.2 ما معنى النافذة الزمنية؟

مثال، تشغيل التدفئة في نمط: محكوم زمنياً



A	الوقت	3	النافذة الزمنية 2
B	درجة الحرارة	4	خارج النافذة الزمنية
1	درجة الحرارة المرغوبة	5	النافذة الزمنية 1
2	درجة الحرارة المُخفضة		

يمكنك تقسيم اليوم إلى نوافذ زمنية متعددة (3) و (5). وقد تشتمل كل نافذة زمنية على فترة زمنية فردية. ولا يُسمح بأن تتداخل النوافذ الزمنية. يمكنك تخصيص درجة حرارة مرغوبة مختلفة لكل نافذة زمنية (1).

مثال:

من الساعة 16:30 إلى 18:00، 21°م

من الساعة 20:00 حتى 22:30، 24°م

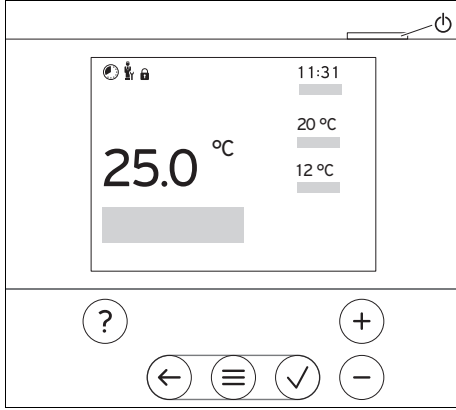
يقوم المنظم في إطار النوافذ الزمنية بالتحكم في غرف المعيشة وفقاً لدرجة الحرارة المرغوبة. في الأوقات التي تكون خارج النوافذ الزمنية (4) يقوم المنظم بالتحكم في غرف المعيشة وفقاً لدرجة الحرارة المُخفضة المضبوطة على درجة حرارة أقل (2).

### 7.2 تجنب حدوث خلل وظيفي

- ◀ احرص على عدم تغطية المنظم بقطع أثاث أو ستائر أو أية أشياء أخرى.
- ◀ عندما يكون المنظم مركباً في غرفة المعيشة، احرص على فتح جميع صمامات الترموستات بعنصر التدفئة بشكل كامل في هذه الغرفة.

## 8.2 ضبط منحنى التدفئة

## 9.2 الشاشة، وعناصر الاستعمال والرموز



### 1.9.2 عناصر الاستعمال

استدعاء القائمة	⊞
الرجوع إلى القائمة الرئيسية	⊞
تأكيد الاختيار/التغيير	✓
تخزين قيم الضبط	✓
الرجوع بمقدار مستوى واحد	←
قطع عملية الإدخال	←
التنقل خلال بنية القائمة	⋮
تقليل أو زيادة قيمة الضبط	⋮
التنقل إلى الأرقام/الحروف كل على حدة	⋮
استدعاء المساعدة	?
استدعاء مساعد برنامج الوقت	?
تشغيل الشاشة	⏻
إطفاء الشاشة	⏻

يوجد عنصر الاستعمال على الجانب العلوي للمنظم.

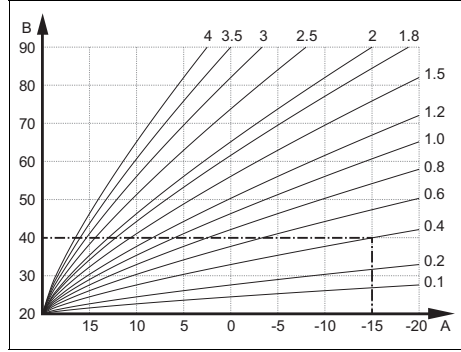
عناصر الاستعمال الفعالة تضيء باللون الأخضر.

اضغط مرة واحدة على ⊞: تصل إلى البيان الأساسي.

اضغط مرتين على ⊞: تصل إلى القائمة.

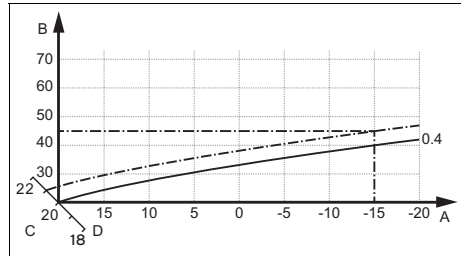
### 2.9.2 الرموز

مستوى شحن البطاريات	🔋
شدة الإشارة	📶
وظيفة التسخين المحدد بوقت مفعلة	🕒
حان موعد الصيانة	🔧



A درجة الحرارة الخارجية B درجة الحرارة المرجعية للتغذية °م

توضح الصورة منحنيات التدفئة المتاحة من 0,1 إلى 4,0 لدرجة حرارة مكان مرجعية تبلغ 20 °م. إذا كان منحنى التدفئة المختار مثلاً 0,4، فسيتم التنظيم في درجة الحرارة الخارجية البالغة -15 °م على درجة حرارة تغذية بالغة 40 °م.



A درجة الحرارة الخارجية B درجة الحرارة المرجعية للتغذية °م C درجة حرارة المكان المرجعية °م D المحور a

وإذا كان منحنى التدفئة المختار 0,4 ومحدد لدرجة حرارة مكان مرجعية تبلغ 21 °م، فسوف يتحرك منحنى التدفئة كما هو موضح بالصورة. عند المحور المائل a بقيمة 45° يتم تحريك منحنى التدفئة بالتوازي وفقاً لقيمة درجة حرارة المكان المرجعية. في درجة الحرارة الخارجية البالغة -15 °م يتكفل التنظيم بتحقيق درجة حرارة تغذية مقدارها 45 °م.

خطأ في نظام التدفئة



اتصل بفني متخصص





## 10.2 وظائف الاستعمال والعرض

### ملحوظة



الوظائف المشروحة في هذا الفصل ليست متاحة لبعض أوضاع تهيئة النظام.

المنتج له مستويان للاستعمال والعرض.

تجد في مستوى المشغل معلومات وإمكانات ضبط تحتاجها كمشغل.

🔑 -- مستوى الفني المتخصص محدد للفني المتخصص. وهو يتمتع بحماية بواسطة كود. لا يُسمح إلا للفني المتخصص بتغيير أوضاع الضبط في مستوى الفني المتخصص.

لغرض استدعاء القائمة، اضغط مرتين على

### 1.10.2 بند القائمة التحكم

RÉGULATION ← MENU PRINCIPAL		
Zone ←		
Température désirée : °C ←	Manuel ←	Mode : ←
الحفاظ المستمر على درجة الحرارة المرغوبة		
Programmation hebdomadaire ←	Prog. ←	
T° d'abaissement : °C ←		
<b>Programmation hebdomadaire</b> : يمكن ضبط ما يصل إلى 12 نافذة زمنية ودرجة حرارة مرغوبة في اليوم الواحد يقوم الفني المتخصص بضبط خصائص أداء نظام التدفئة خارج النوافذ الزمنية في الوظيفة <b>Mode d'abaissement</b> : في <b>Mode d'abaissement</b> : يعني: - <b>ECO</b> : التدفئة متوقفة خارج النوافذ الزمنية. وظيفة الحماية من التجمد مفعلة. - <b>Normal</b> : تسري درجة الحرارة المُخفضة خارج النوافذ الزمنية. <b>Température désirée : °C</b> : تسري داخل النوافذ الزمنية وضع ضبط المصنع: <b>T° d'abaissement : °C 15 م</b>		
<b>Off</b> ←		
التدفئة متوقفة، مع استمرار توافر الماء الدافئ، خاصية الحماية من التجمد مفعلة		
قم بتغيير الاسم المضبوط من قبل المصنع المنطقة 1		
Nom de la zone ←		
Absence ←		
<b>Toutes</b> ← يسري على جميع المناطق في الفترة الزمنية المحددة سلفاً		
<b>Zone</b> ← يسري على المناطق المُختارة في الفترة الزمنية المحددة سلفاً		
يتم تشغيل التدفئة خلال هذه الفترة باستخدام درجة الحرارة المُخفضة المحددة. وظيفة تشغيل الماء الساخن وخاصية الدورة متوقفتان. وضع ضبط المصنع: <b>T° d'abaissement : °C 15 م</b>		
ECS ←		
Température ECS : °C ←	Manuel ←	Mode : ←
تثبيت درجة حرارة الماء الساخن بلا انقطاع		
Programmation hebdomadaire ECS ←	Prog. ←	
Température ECS : °C ←		
Programmation hebdo. circulation ←		

RÉGULATION ← MENU PRINCIPAL	
<p><b>Programmation hebdomadaire ECS</b>: يُتاح يوميًا ضبط ما يصل إلى 3 نوافذ زمنية</p> <p><b>Température ECS : °C</b>: تسري داخل النوافذ الزمنية</p> <p>خارج النوافذ الزمنية تكون طريقة تشغيل الماء الساخن متوقفة</p> <p><b>Programmation hebdo. circulation</b>: يُتاح يوميًا ضبط ما يصل إلى 3 نوافذ زمنية</p> <p>داخل النوافذ الزمنية تقوم مضخة التدوير بضخ ماء ساخن لمنافذ الماء</p> <p>خارج النوافذ الزمنية تكون مضخة التدوير متوقفة</p>	<p>← Mode :</p>
<p>← Off</p> <p>طريقة تشغيل الماء الساخن متوقفة</p>	
<p>تسخين الماء لمرة واحدة في الخزان</p>	<p>← Boost ECS</p>
<p>وضع تشغيل التدفئة متوقف لمدة 30 دقيقة.</p>	<p>← Boost ventilation</p>
<p>برمجة درجة الحرارة المرغوبة ليوم الإثنين - الجمعة والسبت - الأحد، تسري البرمجة على الوظائف المحكومة زمنيًا <b>Chauffage</b> ، <b>ECS</b> و الدورة.</p> <p>يقوم مخطط الأسبوع بالتسجيل للوظائف <b>Chauffage</b> ، <b>ECS</b> و الدورة.</p>	<p>← Assistant program- mation horaire</p>
<p>النظام متوقف. وظيفة الحماية من التجمد مُفعلة.</p>	<p>← Arrêt du système</p>

## 2.10.2 بند القائمة المعلومات

INFORMATION ← MENU PRINCIPAL	
← Températures actuelles	
← Zone	
← Temp. d'eau chaude san.	
← Pression d'eau : bar	
← Données conso. énergétiques	
← Chauffage	← Consommation élec- trique
← ECS	
← Installation	
← Chauffage	← Consommation com- bustible
← ECS	
← Installation	
<p>بيان استهلاك الطاقة</p> <p>يعرض المنظم في الشاشة وفي التطبيق القابل للاستخدام بشكل إضافي قيم استهلاك الطاقة.</p> <p>يعرض المنظم تقديراً لقيم النظام. وتتأثر القيم من خلال:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- تركيب/تصميم نظام التدفئة</li> <li>- سلوك المُستخدم</li> <li>- ظروف البيئة الموسمية</li> <li>- قيم السماح والمكونات</li> </ul> <p>المكونات الخارجية، مثل مضخات التسخين الخارجية أو الصمامات والأجهزة المستهلكة والمولدات الأخرى بالمنزل لن يتم أخذها بعين الاعتبار.</p> <p>الاختلافات بين استهلاك الطاقة المعروض والحقيقي قد تكون كبيرة للغاية.</p> <p>البيانات المتعلقة باستهلاك الطاقة ليست مناسبة لإعداد فواتير الطاقة أو مقارنتها.</p> <p>يمكن استقراء: <b>Total</b> ، <b>Année précédente</b> ، <b>Année actuelle</b> ، <b>Mois précédent</b> ، <b>Mois actuel</b></p>	
← État du brûleur :	
شرح عناصر الاستعمال	← Interface utilisateur
شرح بنية القائمة	← Aide à la navigation dans le menu
← Coordonnées professionnel qualifié	

INFORMATION ← MENU PRINCIPAL

Numéro de série ←

3.10.2 -- بندا القائمة الخاص بأوضاع الضبط

RÉGLAGES ← MENU PRINCIPAL	
Menu installateur ←	
الوصول إلى مستوى الفنيين المتخصصين، وضع ضبط المصنع: 00	Saisir le code ←
تسجيل بيانات الاتصال	Coordonnées ← professionnel qualifié
تسجيل أقرب موعد صيانة قادم للمكونات الموصلة، مثلاً مولد الحرارة	Date d'entretien ← :
تم تسجيل الأخطاء بترتيب زمني	Liste des défauts ←
الوظائف (← بندا القائمة Configuration du système)	Configuration du système ←
تم تفعيل الوظيفة Profil de T° de séchage de dalle لثخانة الملاط المركب حديثاً وفقاً للوائح التصميم. يقوم المنظم بتنظيم درجة حرارة التغذية دون ارتباط بدرجة الحرارة الخارجية. ضبط عملية تجفيف الملاط (← بندا القائمة Configuration du système)	Séchage de dalle ←
Changer le code ←	
Langue, heure, écran ←	
Langue : ←	
بعد انقطاع التيار الكهربائي يظل التاريخ مستمراً لمدة 30 دقيقة تقريباً.	Date : ←
بعد انقطاع التيار الكهربائي يظل الوقت مستمراً لمدة 30 دقيقة تقريباً.	Heure : ←
Luminosité de l'écran : ←	
Automatique ←	Heure d'été : ←
Manuel ←	
بالنسبة لمستشعر درجة الحرارة الخارجية المزود بمُستقبل DCF77، لا يتم استخدام الوظيفة : <b>Heure d'été</b> . يتم التحويل إلى التوقيت الصيفي/الشتوي عن طريق الإشارة DCF77. يتم التغيير: - في نهاية آخر أسبوع من شهر مارس في تمام الساعة 2:00 (التوقيت الصيفي) - في نهاية آخر أسبوع من شهر أكتوبر في تمام الساعة 3:00 (التوقيت الشتوي)	
Réglage du décalage ←	
معادلة فارق درجة الحرارة بين القيمة المُقاسة في المنظم وقيمة مقياس الحرارة المرجعية في غرفة المعيشة.	Température ambiante : K ←
موازنة الفارق في درجات الحرارة بين القيمة المُقاسة في مستشعر درجة الحرارة الخارجية وقيمة مقياس الحرارة المرجعية في العراء.	Température extérieure : K ←
يقوم المنظم بإرجاع جميع أوضاع الضبط إلى وضع ضبط المصنع واستدعاء مساعد التثبيت. لا يجوز تصميم مساعد التثبيت إلا بواسطة الفني المتخصص.	Réglages d'usine ←

## 4.10.2 -- بند القائمة الخاص بتهيئة النظام

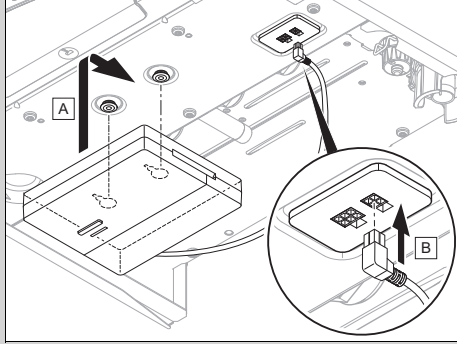
Configuration du système ← Menu installateur ← RÉGLAGES ← MENU PRINCIPAL	
Installation ←	
Pression d'eau : bar ←	
Composants eBUS ←	
Courbe ch. adapt. : ←	
<p>لانحة مكونات وصلة eBUS وإصدار البرنامج الخاص بها</p> <p>الضبط الدقيق التلقائي لمنحنى التدفئة. الشرط:</p> <p>– يتم ضبط منحنى التدفئة المناسب للبناءية في الوظيفة <b>Courbe de chauffe</b></p> <p>..</p> <p>– يتم تخصيص المنطقة الصحيحة للمنظم في الوظيفة <b>Affectation zones</b></p> <p>..</p> <p>– يتم في الوظيفة <b>Étendu Influence t° amb.</b> اختيار</p>	
Temp. amb.	يتم التحكم من خلال درجة حرارة المكان.
Réglage : ←	
Sonde ext.	يتم التحكم من خلال درجة الحرارة الخارجية بمجرد توصيل مستشعر درجة الحرارة الخارجية.
Temp. ext. chauff. en continu: °C ←	<p>إذا انخفضت درجة الحرارة الخارجية عن قيمة درجة الحرارة المضبوطة، فسيتم خارج النافذة الزمنية بمساعدة <b>Courbe de chauffe</b> التنظيم على درجة حرارة الغرفة والبالغة 20 °م.</p> <p>درجة الحرارة الخارجية ≥ قيمة درجة الحرارة المضبوطة: لا يوجد خفض لدرجة الحرارة الليلية أو الإيقاف التام</p> <p>وضع ضبط المصنع: <b>Off</b></p>
Temp. préchauff. souhaitée: ←	<p>يمكنك هنا اختيار درجة الحرارة المرغوبة لفترة ما قبل التدفئة لتفعيل وظيفة التدفئة قبل التشغيل الأول لبرنامج التدفئة. والهدف من ذلك، هو الوصول لدرجة حرارة المكان في الوقت المرغوب. ويقوم النظام تلقائيًا باحتساب فترة ما قبل التشغيل اللازمة (4 ساعات على أقصى تقدير) بناءً على التجارب السابقة ودرجة حرارة المكان الحالية والوقت المتبقي حتى تغيير البرنامج.</p> <p>وضع ضبط المصنع: <b>Off</b></p>
Générateur 1 ←	
Statut : ←	
T° départ actuelle : °C ←	
Circuit 1 ←	
Statut : ←	
Consigne T° départ : °C ←	
Seuil coupure T° ext. : °C ←	أدخل الحد الأقصى لدرجة الحرارة الخارجية. في حالة ارتفاع درجة الحرارة الخارجية على القيمة المضبوطة، يقوم المنظم بإيقاف فعالية وضع تشغيل التسخين.
Courbe de chauffe : ←	منحنى التدفئة (– فصل وصف المنتج) هو ارتباط درجة حرارة التغذية بدرجة الحرارة الخارجية للوصول لدرجة الحرارة المرغوبة (درجة حرارة المكان المرجعية).
Consigne T° départ min. : °C ←	أدخل حد أدنى لدرجة الحرارة المرجعية للتغذية. يقوم المنظم بالمقارنة بين القيمة المضبوطة ودرجة الحرارة المرجعية للتغذية المُحتسبة، ويقوم بالتنظيم وفقًا للقيمة الأكبر.
Consigne T° départ max. : °C ←	أدخل الحد الأقصى لدرجة الحرارة المرجعية للتغذية. يقوم المنظم بالمقارنة بين القيمة المضبوطة ودرجة الحرارة المرجعية للتغذية المُحتسبة، ويقوم بالتنظيم وفقًا للقيمة الأصغر.
Mode d'abaissement : ←	

Configuration du système ← Menu installateur ← RÉGLAGES ← MENU PRINCIPAL	
<p>تكون وظيفة التسخين متوقفة، بينما وظيفة الحماية من التجمد مُفعلة.</p> <p>في درجات الحرارة الخارجية التي تظل لمدة تزيد على 4 ساعات أقل من 4°م، يقوم منظم النظام بتشغيل مولد الحرارة والتنظيم على <b>T° d'abaissement : °C</b> في درجة الحرارة الخارجية التي تزيد على 4°م، يقوم المنظم بإيقاف مولد الحرارة. تظل وظيفة مراقبة درجة الحرارة الخارجية مُفعلة. خصائص أداء دائرة التسخين خارج النافذة الزمنية. الشرط:</p> <p>– يتم في الوظيفة <b>Chauffage</b> ← <b>Mode</b> تفعيل <b>Prog.</b></p> <p>– يتم في الوظيفة <b>Influence t° amb.</b> : تفعيل <b>Actif</b> أو <b>Inactif</b>.</p> <p>في حالة تفعيل <b>Étendu</b> في <b>Influence t° amb.</b> ، يقوم المنظم بعملية التنظيم دون ارتباط بدرجة الحرارة الخارجية على درجة حرارة المكان المرجعية البالغة 5°م.</p>	<p>← <b>ECO</b></p>
<p>تكون وظيفة التسخين مُشغلة. يقوم المنظم بعملية التنظيم على <b>T° d'abaissement : °C</b>.</p> <p>الشرط:</p> <p>– يتم في الوظيفة <b>Chauffage</b> ← <b>Mode</b> تفعيل <b>Prog.</b></p>	<p>← <b>Normal</b></p>
<p>يمكن ضبط خصائص أداء كل دائرة تسخين على حدة.</p>	
<p>← <b>Influence t° amb.</b> :</p>	
<p>مواصفة درجة حرارة التغذية ارتباطًا بدرجة حرارة المكان الحالية.</p>	<p>← <b>Inactif</b></p>
<p>مواصفة درجة حرارة التغذية ارتباطًا بدرجة حرارة المكان الحالية. علاوة على ذلك، يقوم المنظم بتفعيل/إيقاف فعالية وظيفة المنطقة.</p> <p>– يتم إيقاف فعالية وظيفة المنطقة: درجة حرارة المكان الحالية &lt; درجة حرارة المكان المضبوطة + 2/16 كلفن</p> <p>– يتم تفعيل وظيفة المنطقة: درجة حرارة المكان الحالية &gt; درجة حرارة المكان المضبوطة - 3/16 كلفن</p>	<p>← <b>Actif</b></p> <p>← <b>Étendu</b></p>
<p>يقوم مستشعر درجة الحرارة المُركب بقياس درجة حرارة المكان الحالية. ويقوم المنظم باحتساب درجة حرارة مكان مرجعية جديدة، والتي يتم تقريبها لغرض مواصفة درجة حرارة التغذية.</p> <p>– الفارق = درجة حرارة المكان المرجعية المضبوطة - درجة حرارة المكان الحالية</p> <p>– درجة حرارة المكان المرجعية الجديدة = درجة حرارة المكان المرجعية المضبوطة + الفارق</p> <p>الشرط: أن يكون المنظم مُخصصًا في الوظيفة <b>Affectation zones</b> للمنطقة التي تم تثبيت المنظم فيها.</p> <p>تكون الوظيفة <b>Influence t° amb.</b> بدون فعالية، إذا كانت <b>Pas d'affect.</b> مُفعلة في الوظيفة <b>Affectation zones</b> .:</p>	
<p>← <b>Zone</b></p>	
<p>إيقاف فعالية المناطق غير الضرورية. تظهر في الشاشة جميع المناطق الموجودة.</p>	<p>← <b>Zone activée</b> :</p>
<p>قم بتخصيص المنظم للمنطقة المُختارة. يتعين تثبيت المنظم في المنطقة المُختارة. يستفيد التنظيم بشكل إضافي من مستشعر درجة حرارة المكان الخاص بالجهاز المُخصص. إذا لم يتم بتخصيص أية منطقة للمنظم، فإن الوظيفة <b>Influence t° amb.</b> تكون بدون فعالية.</p>	<p>← <b>Affectation zones</b> :</p>
<p>← <b>Statut cmd zone</b> :</p>	
<p>← <b>ECS</b></p>	

Configuration du système ← Menu installateur ← RÉGLAGES ← MENU PRINCIPAL	
في حالة وجود خزان ماء ساخن، يجب اختيار وضع الضبط. <b>Actif</b> .	Ballon : ←
	Consigne T° départ : °C ←
	Pompe de circulation : ←
قم بتحديد الأيام التي يتعين فيها تنفيذ عملية الحماية من البكتيريا. يتم في هذه الأيام رفع درجة حرارة الماء إلى أكثر من 60 °م. يتم تشغيل مضخة التدوير. يتم إنهاء الوظيفة بعد 120 دقيقة كحد أقصى. إذا كانت الوظيفة <b>Absence</b> مُفعلة، فلن يتم تنفيذ عملية الحماية من البكتيريا. وبمجرد إنهاء الوظيفة <b>Absence</b> ، يتم تنفيذ عملية الحماية من البكتيريا.	Jour anti-légion. : ←
قم بتحديد الوقت الذي يتعين فيه تنفيذ عملية الحماية من البكتيريا.	Heure anti-légionelles : ←
	Connexion sans fil ←
قراءة قوة الاستقبال بين وحدة الاستقبال اللاسلكي ومستشعر درجة الحرارة الخارجية. - 4: الاتصال اللاسلكي في نطاق مقبول. عندما تكون قوة الاستقبال > 4، يكون الاتصال اللاسلكي غير مستقر. - 10: الاتصال اللاسلكي مستقر للغاية.	Niv. de réception régulateur : ←
قراءة قوة الاستقبال بين وحدة الاستقبال اللاسلكي ومستشعر درجة الحرارة الخارجية. - 4: الاتصال اللاسلكي في نطاق مقبول. عندما تكون قوة الاستقبال > 4، يكون الاتصال اللاسلكي غير مستقر. - 10: الاتصال اللاسلكي مستقر للغاية.	Niv. réception sonde extérieure : ←
ضبط درجة الحرارة المرجعية للتغذية لكل يوم وفقاً للوائح التصميم	Profil de T° de séchage de dalle ←

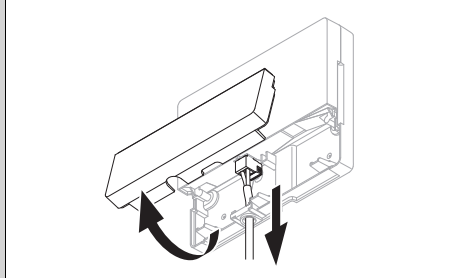
### 1.4.3 تركيب وحدة الاستقبال اللاسلكي وتوصيلها بمولد حرارة

الاستعمال: يحتوي مولد الحرارة على إمكانية التوصيل المباشر مع عدم تثبيته في نطاق الرطوبة.

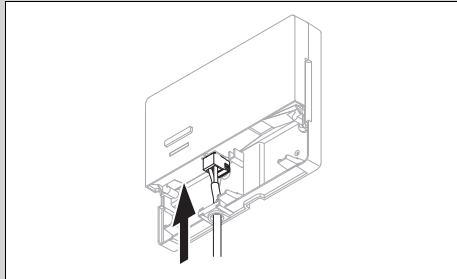


- ◀ قم بتركيب وحدة الاستقبال اللاسلكي أسفل مولد الحرارة.
- ◀ قم بتوصيل وحدة الاستقبال اللاسلكي بالتوصيل المباشر أسفل مولد الحرارة. تضيء لمبة LED باللون الأخضر بعد مرور 20 ثانية على أقصى تقدير.

الاستعمال: لا يحتوي مولد الحرارة على إمكانية التوصيل المباشر /أو مع عدم تثبيته في نطاق الرطوبة.



- ◀ اخلع غطاء وحدة الاستقبال اللاسلكي كما هو موضح في الصورة.
- ◀ قم بخلع الكابل الموجود للتوصيل المباشر.



- ◀ قم بتوصيل كابل eBUS المراد وضعه بالموقع كما هو موضح في الصورة.

### 3 -- التركيبات الكهربائية، التركيب

تتسبب العوائق في إضعاف قوة الاستقبال بين وحدة الاستقبال اللاسلكي والمنظم أو مستشعر درجة الحرارة الخارجية. لا يجوز إجراء التركيبات الكهربائية إلا بواسطة فني كهربائي.

يجب إيقاف نظام التدفئة قبل إجراء أية أعمال عليه.

### 1.3 فحص مجموعة التجهيزات الموردة

العدد	المحتوى
1	المنظم
1	وحدة استقبال لاسلكي
1	عناصر التثبيت (2 برغي و 2 خابور)
4	البطاريات، النوع LR06
1	المستندات

◀ افحص مجموعة التجهيزات الموردة للتأكد من اكتمالها.

### 2.3 اختيار الوصلات

#### المقطع العرضي للوصلات

وصلة eBUS (ذات أسلاك رقيقة، مرنة من النحاس)	0.75 ... 1.5 مم <sup>2</sup>
وصلة eBUS (ذات سلك واحد من النحاس)	1.0 ... 1.5 مم <sup>2</sup>
وصلة الحساس (ذات أسلاك رقيقة، مرنة من النحاس)	0.75 ... 1.5 مم <sup>2</sup>
وصلة الحساس (ذات سلك واحد من النحاس)	1.0 ... 1.5 مم <sup>2</sup>

#### طول الوصلة

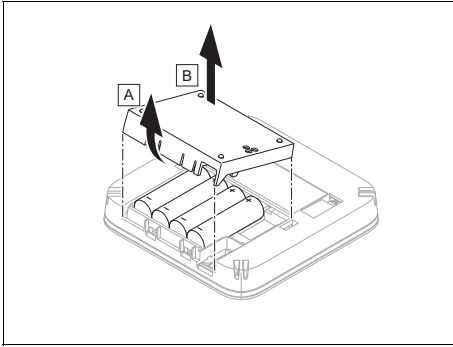
وصلات المستشعر	≥ 50 م
وصلات نقل البيانات	≥ 125 م

### 3.3 القطبية

إذا قمت بتوصيل وصلة eBUS، فلا يجب عليك مراعاة القطبية. لن يتأثر الاتصال سلبًا في حالة التبديل بين أسلاك التوصيل.

### 4.3 تثبيت وحدة الاستقبال اللاسلكي

يمكن تثبيت وحدة الاستقبال اللاسلكي على مولد حرارة. عند تثبيت وحدة الاستقبال اللاسلكي على مولد حرارة خارج نطاقات الرطوبة، يمكن تركيب وحدة الاستقبال اللاسلكي على الحائط لتحسين قوة الاستقبال وتوصيلها بواسطة كابل تمديد.



3. افتح مبيت بطارية المنظم كما هو موضح في الصورة.
4. قم بتركيب البطاريات مع مراعاة القطبية الصحيحة.
  - ▷ يبدأ تشغيل مساعد التركيب.
5. قم بغلق مبيت البطارية.
6. اختر اللغة.
7. قم بضبط التاريخ.
8. اضبط الوقت.

### ▷ ينتقل مساعد التركيب إلى وظيفة **Niv. de réception régulateur**

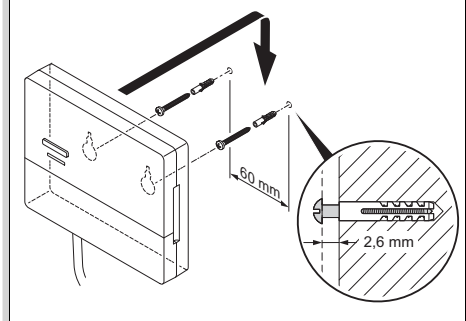
**الاستعمال:** مستشعر درجة الحرارة الخارجية اللاسلكي موجود

- ◀ في حالة وجود مستشعر درجة الحرارة الخارجية اللاسلكي، فإنه يجب القيام بموافقة. علاوة على ذلك، احرص على مراعاة جميع إرشادات التركيب الواردة في الدليل الخاص به.
- ◀ لغرض موافقة مستشعر درجة الحرارة الخارجية اللاسلكي، اضغط على الزر بوحددة الاستقبال اللاسلكي. تومض لمبة LED باللون الأخضر.
- ◀ قم بتفعيل مستشعر درجة الحرارة الخارجية كما هو مشروح في الدليل الخاص به. تومض لمبة LED بوحددة الاستقبال اللاسلكي لوهلة قصيرة. بعد الانتهاء من عملية الموافقة، تتوقف لمبة LED عن الإضاءة.
- ◀ انتقل إلى موقع التركيب المُختار لمستشعر درجة الحرارة الخارجية اللاسلكي.
- ◀ عندما تكون قوة الاستقبال في موقع التركيب المُختار > 4، قم بتحديد موقع تركيب جديد لمستشعر درجة الحرارة الخارجية ذا قوة استقبال < 4.
- ◀ قم بتركيب مستشعر درجة الحرارة الخارجية بموقع التركيب.

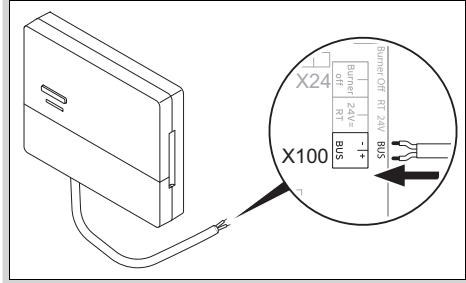
### تحديد موقع تركيب المنظم داخل المبنى

9. قم بتحديد موقع التركيب الذي يناسب المتطلبات المدرجة.

### ◀ أغلق غطاء وحدة الاستقبال اللاسلكي.



- ◀ قم بتركيب براغي التعليق كما هو موضح في الصورة خارج نطاق الرطوبة.
- ◀ قم بتركيب وحدة الاستقبال اللاسلكي على براغي التعليق.



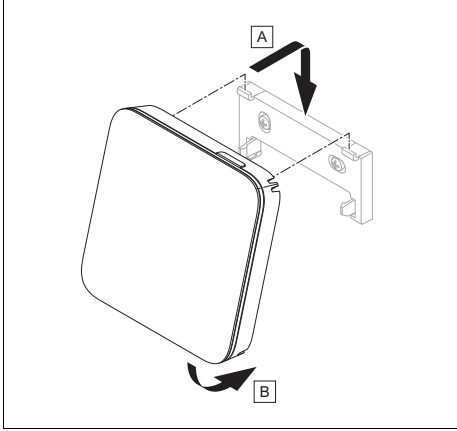
- ◀ عند فتح صندوق التوصيلات الكهربائية الخاص بمولد الحرارة، تصرف كما هو مشروح في دليل تركيب مولد الحرارة.
- ◀ قم بتوصيل وحدة الاستقبال اللاسلكي بواسطة كابل تمديد كما هو موضح في الصورة بالوصلة البينية eBUS في صندوق التوصيلات الكهربائية الخاص بمولد الحرارة. تضيء لمبة LED باللون الأخضر بعد مرور 20 ثانية على أقصى تقدير.

### 5.3 تركيب المنظم

1. احرص على قراءة طريقة الاستعمال ونموذج الاستعمال المشروحين في دليل تشغيل المنظم.
2. قف بجانب وحدة الاستقبال اللاسلكي.



## تركيب المنظم



15. قم بتركيب المنظم على حامل الجهاز كما هو موضح في الصورة، إلى أن يثبت تماماً.

## 4 -- التشغيل لأول مرة

### 1.4 اشتراطات التشغيل لأول مرة

- تم الانتهاء من التركيب والتركيبات الكهربائية للكهربائية للمنظم وكذلك مستشعر درجة الحرارة الخارجية إذا استدعى الأمر.
- تم الانتهاء من تشغيل جميع مكونات النظام لأول مرة (تشغيل جميع مكونات النظام (ما عدا المنظم).

### 2.4 تشغيل مساعد التركيب

تجد في مساعد التثبيت استدعاء : **Langue**.  
وإرشدك مساعد تركيب المنظم من خلال لائحة وظائف.  
قم في كل وظيفة باختيار قيمة الضبط المناسبة لنظام التدفئة المثبت.

### 1.2.4 إغلاق مساعد التركيب

بعد تشغيل مساعد التثبيت، يظهر على الشاشة: **Sélec- tionnez l'étape suivante.**

**Configuration du système**: ينتقل مساعد التركيب إلى تهيئة النظام بمستوى الفنيين المتخصصين، بحيث يمكنك مواصلة تحسين نظام التدفئة.

**Démarrage installation**: ينتقل مساعد التركيب إلى البيان الرئيسي ويعمل نظام التدفئة بالقيم المضبوطة.

- الجدار الداخلي لغرفة المعيشة الرئيسية
- ارتفاع التركيب: 1,3 ... 1,5 م
- دون أشعة الشمس المباشرة
- دون تأثير المصادر الحرارية

### تحديد قوة استقبال المنظم في موقع التركيب المختار

10. انتقل إلى موقع التركيب المختار للمنظم.
11. أغلق جميع الأبواب في طريق موقع التركيب.
12. اضغط على زر التنشيط/التشغيل الموجود على الجهة العلوية للجهاز عندما تكون الشاشة مطفأة.

الاستعمال: الشاشة مشغلة، يظهر في الشاشة **Communication sans fil interrompue**

◀ تأكد أن مصدر الإمداد بالكهرباء مشغل.

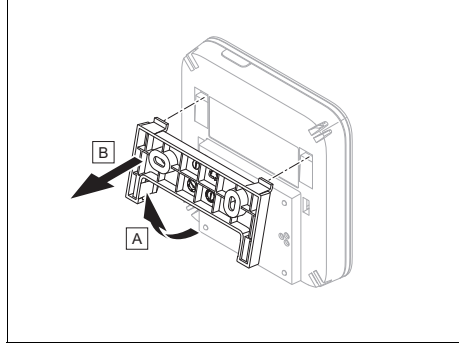
الاستعمال: الشاشة مشغلة، **4 > Niv. de réception régulateur**

◀ ابحث عن موقع تركيب المنظم الذي يقع في نطاق الاستقبال.

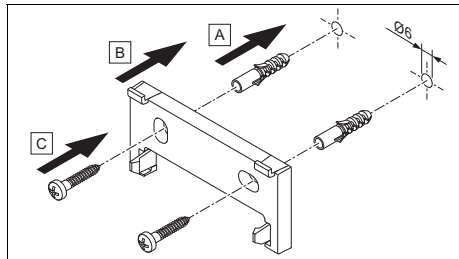
الاستعمال: الشاشة مشغلة، **4 ≤ Niv. de réception régulateur**

◀ قم بتمييز الموقع على الحائط الذي تتوفر به قوة استقبال كافية.

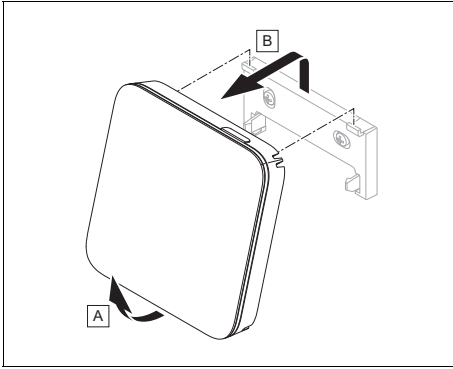
### تركيب حامل الجهاز على الحائط



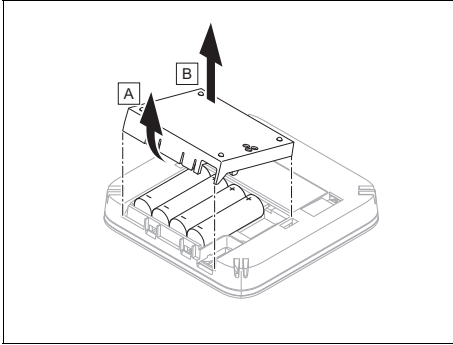
13. قم بخلع حامل الجهاز من المنظم كما هو موضح في الصورة.



14. قم بتهيئة حامل الجهاز كما هو موضح في الصورة.



1. قم بخلع المنظم من حامل الجهاز كما هو موضح في الصورة.




2. قم بفتح مبيت البطارية كما هو موضح في الصورة.
3. قم دائماً بتغيير جميع البطاريات.
  - اقتصر على استخدام بطاريات من النوع LR06
  - لا تستخدم بطاريات قابلة لإعادة الشحن
  - لا تقم بتركيب أنواع مختلفة من البطاريات
  - لا تقم بتركيب بطاريات جديدة مع أخرى مستعملة
4. قم بتركيب البطاريات مع مراعاة القطبية الصحيحة.
5. لا تقم بعمل قفلة كهربائية لملامسات التوصيل.
6. قم بخلع مبيت البطارية.

### 3.4 التغيير اللاحق لأوضاع الضبط

جميع أوضاع الضبط التي قمت بضبطها عبر مساعد التركيب، يمكنك تغييرها لاحقاً عبر مستوى الاستعمال للمشغل أو مستوى الفنيين المتخصصين.

## 5 بلاغات الخلل والخطأ والصيانة

### 1.5 بلاغ الخطأ

يظهر في الشاشة  مصحوباً بنص بلاغ الخطأ.

تجد بلاغات الخطأ تحت: **MENU PRINCIPAL** ←  
**Liste** ← **Menu installateur** ← **RÉGLAGES des défauts**

إزالة الخطأ (← الملحق)

### 2.5 بلاغ الصيانة

يظهر في الشاشة  مصحوباً بنص بلاغ الصيانة.

بلاغ الصيانة (← الملحق)

### 3.5 تغيير البطارية

#### خطر!



خطر على الحياة من جراء استخدام بطاريات غير مناسبة!

من الوارد وجود خطر انفجار في حالة استبدال البطاريات بنوع خاطئ.

- ◀ يجب الالتزام بنوع البطارية الصحيح عند تغيير البطاريات.
- ◀ تخلص من البطاريات المستهلكة طبقاً للتعليمات المذكورة في الدليل المرفق.

#### تحذير!



خطر التعرض لاكتواءات بسبب تسريب البطاريات!

قد تتسرب سوائل كاوية من البطاريات المستهلكة.

- ◀ اخلع البطاريات المستهلكة من المنتج في أقرب وقت ممكن.
- ◀ اخلع البطاريات المشحونة أيضاً من المنتج قبل غيابك لفترات طويلة.
- ◀ تجنب ملامسة سائل البطارية المتسرب للجلد أو العين.

#### 4.6 الرقم المسلسل

يمكنك استدعاء الرقم المسلسل تحت بند -MENU PRIN-  
Numéro de ← INFORMATION ← CIPAL  
série. يوجد رقم الجزء المكون من 10 أرقام في السطر  
الثاني.

#### 5.6 علامة CE



يتم من خلال علامة CE-تأكيد استيفاء هذه المنتجات  
للمتطلبات الأساسية وجميع التوجيهات المعنية حسب بيان  
المطابقة.

تقر الجهة الصانعة، أن طراز جهاز اللاسلكي المشروح  
في هذا الدليل المرفق يطابق المواصفة /EU2014/53.  
النص الكامل لبيان مطابقة الاتحاد الأوروبي متاح على  
موقع الإنترنت التالي: [http://www.vaillant-](http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/)  
[group.com/doc/doc-radio-equipment-](http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/)  
[directive/](http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/)

#### 6.6 الضمان وخدمة العملاء

##### 1.6.6 الضمان

تجد المعلومات حول ضمان الجهة الصانعة Country  
specifics.

##### 2.6.6 خدمة العملاء

تجد بيانات الاتصال بخدمة العملاء على الجانب الخلفي أو  
على موقعنا الإلكتروني.

#### 7.6 إعادة التدوير والتخلص

◀ اعهد بعملية التخلص من مواد التغليف إلى أحد الفنيين  
المتخصصين والذي قام بتركيب المنتج.



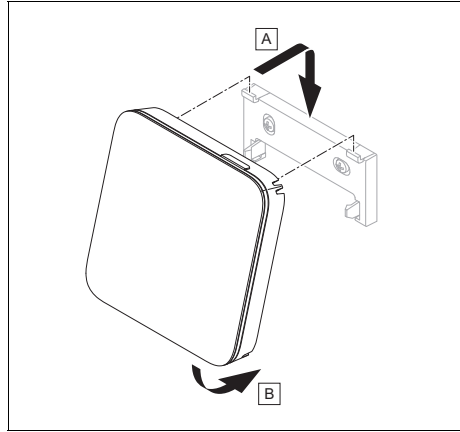
في حالة تمييز المنتج بهذه العلامة:

◀ في هذه الحالة لا تتخلص من المنتج ضمن القمامة  
المنزلية.

◀ وبدلا من ذلك قم بتسليم المنتج إلى أحد مراكز تجميع  
الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة.



إذا كان المنتج يحتوي على بطاريات مميزة بهذه  
العلامة، فقد يكون هناك بالبطاريات مواد ضارة بالصحة  
والبيئة.



7. قم بتركيب المنظم في حامل الجهاز كما هو موضح في  
الصورة إلى أن يثبت تماما.

## 6 معلومات حول المنتج

### 1.6 احرص على مراعاة وحفظ المستندات المعنية

- ◀ يجب مراعاة جميع الأدلة المخصصة للمشغل والمرفقة  
مع أجزاء النظام.
- ◀ بوصفك مشغلا، احفظ هذا الدليل وكذلك جميع المستندات  
الأخرى السارية للاستعانة بها لاحقا عند الحاجة.

### 2.6 سريان الدليل

يسري هذا الدليل فقط على:

– 0020260957

### 3.6 لوحة الصنع

توجد لوحة الصنع على الجانب الخلفي للمنتج.

المعنى	البيان المدون على لوحة الصنع
الرقم المسلسل	للتمييز، الرقم السابع حتى الرقم السادس عشر = رقم الجزء الخاص بالمنتج
MiSet	مُسَمَّى المنتج
V	الجهد المقدر
مللي أمبير	التيار المقدر
	قراءة الدليل

◀ في هذه الحالة تخلص من البطاريات بتسليمها لمركز تجميع البطاريات.

## ١٢ -- مواد التغليف

◀ تخلص من مواد التغليف بطريقة سليمة.  
◀ ثراعى جميع اللوائح المهمة المتعلقة بذلك.

## 8.6 بيانات المنتج طبقا للائحة الاتحاد الأوروبي رقم 812/2013، 811/2013

تتضمن كفاءة تدفئة الغرفة ارتباطا بفصول السنة عامل تصحيح من فئة تكنولوجيا المنظمات VI وذلك في الأجهزة المزودة بمنظم مدمج مرتبط بحالة الطقس شاملا وظيفة ثرموستات الغرفة القابلة للتفعيل. من الوارد حدوث تفاوت في كفاءة تدفئة الغرفة ارتباطا بفصول السنة عند إيقاف فعالية هذه الوظيفة.

V	فئة منظم درجة الحرارة
3.0 %	مقدار كفاءة استهلاك الطاقة وتدفئة الغرفة ارتباطا بفصول السنة $\eta_s$

## 9.6 المواصفات الفنية

### 1.9.6 المنظم




LR06	نوع البطارية
330 فلت	الجهد الاختبار
868.0 ... 868.6 ميجاهرتز	نطاق التردد
> 25 مللي واط	قدرة الإرسال القصوى
$\geq 100$ م	المدى في الهواء الطلق
$\geq 25$ م	المدى، داخل المبنى
2	درجة الاتساح
فئة 20 IP	نوع الحماية
III	فئة الحماية
$75^\circ$ م	درجة الحرارة لفحص ضغط الرأس الكروية
0 ... $60^\circ$ م	الحد الأقصى لدرجة الحرارة المحيطة المسموح به
35 ... 95 %	رطوبة هواء المكان الحالية
النوع 1	طريقة العمل
122 مم	الارتفاع
122 مم	العرض
26 مم	العمق

### 2.9.6 وحدة استقبال لاسلكي

9 ... 24 فلت ---	الجهد المقدر
> 50 مللي أمبير	التيار المقدر
330 فلت	الجهد الاختبار

868.0 ... 868.6 ميجاهرتز	نطاق التردد
> 25 مللي واط	قدرة الإرسال القصوى
$\geq 100$ م	المدى في الهواء الطلق
$\geq 25$ م	المدى، داخل المبنى
2	درجة الاتساح
IP 21	نوع الحماية
III	فئة الحماية
$75^\circ$ م	درجة الحرارة لفحص ضغط الرأس الكروية
0 ... $60^\circ$ م	الحد الأقصى لدرجة الحرارة المحيطة المسموح به
35 ... 90 %	رطوبة هواء المكان النسبية
1.5 ... 0.75 مم <sup>2</sup>	المقطع العرضي لأسلاك التوصيل
115.0 مم	الارتفاع
142.5 مم	العرض
26.0 مم	العمق

ملحق  
A إزالة الاختلالات، بلاغ الصيانة  
1.A إصلاح الاختلالات

الخلل	السبب المُحتمل	الإجراء
تبقى الشاشة معتمة	البطاريات فارغة	1. قم بتغيير جميع البطاريات. (- صفحة 18) 2. إذا استمر وجود الخطأ، قم بإبلاغ الفني المتخصص.
	خطأ في البرنامج	1. اضغط على الزر الأيمن بأعلى المنظم لمدة تزيد على 5 ثوان لإجراء عملية إعادة تشغيل. 2. أوقف مفتاح الشبكة الموجود بمولد الحرارة المسؤول عن تغذية المنظم ثم أعد تشغيله. 3. إذا استمر وجود الخطأ، قم بإبلاغ الفني المتخصص.
لا يمكن إجراء تعديلات في البيان عبر عناصر الاستعمال	خطأ في البرنامج	1. اضغط على الزر الأيمن بأعلى المنظم لمدة تزيد على 5 ثوان لإجراء عملية إعادة تشغيل. 2. أوقف مفتاح الشبكة بجميع مولدات الحرارة لمدة دقيقة تقريبا ثم أعد تشغيله. 3. إذا استمر بلاغ الخطأ موجودا، أبلغ الفني المتخصص.
البيان: <b>F. خطأ بالسخان</b> ، يظهر في الشاشة كود الخطأ بالتحديد، مثلا F.33 في السخان المحدد	خطأ بالسخان	1. قم بإزالة خلل السخان من خلال إرجاع الضبط أولا ثم اختيار نعم. 2. إذا استمر بلاغ الخطأ موجودا، أبلغ الفني المتخصص.
البيان: لا تفهم اللغة المضبوطة	تم ضبط لغة خاطئة	1. اضغط مرتين على  . 2. اختر بند القائمة الأخير (  <b>RÉGLAGES</b> ) وقم بالتأكيد عن طريق  . 3. اختر تحت <b>RÉGLAGES</b> بند القائمة الثاني وقم بالتأكيد عن طريق  . 4. اختر اللغة التي تفهمها واستخدم  للتأكيد.

2.A بلاغات الصيانة

#	الكود/المعنى	الشرح	أعمال الصيانة	الموعد
1	Manque d'eau : suivez les indications du gén. de chal.	ضغط الماء منخفض للغاية في نظام التدفئة.	يمكنك الاطلاع على عملية الملء بالماء من خلال دليل تشغيل مولد الحرارة المعني	انظر دليل تشغيل مولد الحرارة

## B -- إزالة الاختلالات، إزالة الأخطاء، بلاغ الصيانة

### 1.B إصلاح الاختلالات

الخلل	السبب المُحتمل	الإجراء
تبقى الشاشة معتمة	البطاريات فارغة	◀ قم بتغيير جميع البطاريات. (- صفحة 18)
	تلف المنتج	◀ قم بتغيير المنتج.
لا يمكن إجراء تعديلات في البيان عبر عناصر الاستعمال	خطأ في البرنامج	1. قم بخلع جميع البطاريات. 2. قم بتركيب البطاريات وفقاً للقطبية المحددة في مبيت البطارية.
	تلف المنتج	◀ قم بتغيير المنتج.
لا يمكن التغيير في مستوى الفنيين المتخصصين	أكواد مستوى الفنيين المتخصصين غير معروفة	◀ قم بإرجاع المنظم إلى وضع ضبط المصنع. فقدان جميع القيم المضبوطة.

### 2.B إزالة الخطأ

الكود/المعنى	السبب المُحتمل	الإجراء
Communication générale. chaleur 1 interrompue	تلف الكابل	◀ قم بتغيير الكابل.
	الوصلة المقبسية غير صحيحة	◀ افحص الوصلة المقبسية.
Signal capteur de temp. amb. régulateur invalide	تلف مستشعرات درجة حرارة الغرفة	◀ قم بتغيير المنظم.

### 3.B بلاغات الصيانة

#	الكود/المعنى	الشرح	أعمال الصيانة	الموعد
1	<b>Le gén. de chal. 1 nécessite une maintenance</b>	يلزم إجراء أعمال الصيانة لمولد الحرارة.	يمكنك الاطلاع على أعمال الصيانة من خلال دليل تشغيل وتركيب مولد الحرارة المعني	انظر دليل تشغيل أو تركيب مولد الحرارة
2	<b>Manque d'eau : suivez les indications du gén. de chal.</b>	ضغط الماء منخفض للغاية في نظام التدفئة.	نقص الماء: اتبع التعليمات الواردة في مولد الحرارة	انظر دليل تشغيل أو تركيب مولد الحرارة
3	<b>Maintenance Adressez-vous à:</b>	تاريخ استحقاق صيانة نظام التدفئة.	قم بإجراء أعمال الصيانة اللازمة	التاريخ المسجل في المنظم

## الفهرس الأبجدي

ف	فني متخصص	5
ق	قراءة الرقم المسلسل	19
ق	قراءة رقم الجزء	19
و	وظائف الاستعمال والعرض	9
ا	اشتراطات تشغيل نظام التدفئة لأول مرة	17
ا	الاختلالات	18
ا	الاستخدام المطابق للتعليمات	4
ا	الاشتراطات، التشغيل لأول مرة	17
ا	التجمد	5
ا	التخلص منها	19
ا	التركيب، وحدة الاستقبال اللاسلكي على الحائط	15
ا	التركيب، وحدة الاستقبال اللاسلكي على مولد حرارة	15
ا	التوصيلات، الاختيار	15
ا	الرقم المسلسل	19
ا	الشاشة	7
ا	الصيانة	18
ا	العدة	5
ا	القطبية	15
ا	الكفاءة	5
ا	اللوائح	5
ا	المستندات	19
ا	المنظم، تحديد موقع التركيب	16
ا	الوصلات الكهربائية، أدنى مقطع عرضي	15
ا	الوصلات الكهربائية، الحد الأقصى للطول	15
ا	إعادة التدوير	19
ت	تجنب حدوث خلل وظيفي	6
ت	تحديد قوة إشارة المنظم	17
ت	تحديد قوة الاستقبال	17
ت	تحديد موقع تركيب المنظم	16
ت	تركيب المنظم، على حامل الجهاز	17
ت	تركيب حامل الجهاز، على الجدار	17
ت	تركيب وحدة الاستقبال اللاسلكي، على الحائط	15
ت	تركيب وحدة الاستقبال اللاسلكي، على مولد حرارة	15
ت	تركيب، المنظم على حامل الجهاز	17
ت	تشغيل مساعد التركيب	17
ت	تغيير البطارية	18
ت	توصيل وحدة الاستقبال اللاسلكي بمولد حرارة	15
خ	خطأ	18
ر	رقم الجزء	19
ض	ضبط منحنى التدفئة	7
ع	علامة CE	19
ع	عناصر الاستعمال	7

# Notice d'utilisation et d'installation

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Sécurité.....</b>	<b>25</b>	<b>4</b>	 -- <b>Mise en fonctionnement ....</b>	<b>41</b>
1.1	Mises en garde relatives aux opérations .....	25	4.1	Conditions préalables à la mise en service .....	41
1.2	Utilisation conforme .....	25	4.2	Exécution du guide d'installation .....	41
1.3	Consignes générales de sécurité .....	26	4.3	Modification ultérieure des réglages .....	41
1.4	 -- Sécurité/prescriptions .....	27	<b>5</b>	<b>Anomalie, messages de défaut et de maintenance.....</b>	<b>42</b>
<b>2</b>	<b>Description du produit .....</b>	<b>28</b>	5.1	Message d'erreur.....	42
2.1	Quelle est la nomenclature à utiliser ? .....	28	5.2	Message d'entretien .....	42
2.2	Quel est le rôle de la fonction de protection contre le gel ? .....	28	5.3	Changer les piles .....	42
2.3	Quelles sont les définitions des différentes températures ?.....	28	<b>6</b>	<b>Information sur le produit .....</b>	<b>43</b>
2.4	Qu'est-ce qu'une zone ?.....	28	6.1	Respect et conservation des documents complémentaires applicables.....	43
2.5	Qu'est-ce que la circulation ? .....	28	6.2	Validité de la notice.....	43
2.6	Qu'est-ce qu'une plage horaire ? .....	28	6.3	Plaque signalétique .....	43
2.7	Prévention des dysfonctionnements.....	29	6.4	Numéro de série .....	43
2.8	Réglage de la courbe de chauffage .....	29	6.5	Marquage CE.....	43
2.9	Écran, interface utilisateur et symboles.....	29	6.6	Garantie et service après-vente .....	44
2.10	Fonctions de commande et d'affichage.....	31	6.7	Recyclage et mise au rebut .....	44
<b>3</b>	 -- <b>Installation électrique, montage .....</b>	<b>38</b>	6.8	Caractéristiques du produit conformément au règlement UE n° 811/2013, 812/2013 .....	44
3.1	Contrôle du contenu de la livraison.....	38	6.9	Caractéristiques techniques .....	44
3.2	Sélection des conduites.....	38	<b>Annexe .....</b>	<b>46</b>	
3.3	Polarité.....	38	<b>A</b>	<b>Dépannage, message de maintenance.....</b>	<b>46</b>
3.4	Installation du récepteur radio .....	38	A.1	Dépannage .....	46
3.5	Montage du régulateur.....	39	A.2	Messages de maintenance.....	47
			<b>B</b>	 -- <b>Message d'anomalie, dépannage, message de maintenance.....</b>	<b>47</b>
			B.1	Dépannage .....	47
			B.2	Élimination des défauts.....	47
			B.3	Messages de maintenance.....	47
			<b>Index .....</b>	<b>49</b>	





## 1 Sécurité

### 1.1 Mises en garde relatives aux opérations

#### Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

#### Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



##### **Danger !**

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



##### **Danger !**

Danger de mort par électrocution



##### **Avertissement !**

Risque de blessures légères



##### **Attention !**

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

### 1.2 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager le produit et d'autres biens matériels.

Ce produit a été spécialement prévu pour réguler une installation de chauffage compor-

tant des générateurs de chaleur du même fabricant via une interface eBUS.

Le régulateur régule les éléments suivants, en fonction de la configuration du système :

- chauffage
- Production d'eau chaude sanitaire
- Circulation

L'utilisation conforme de l'appareil suppose :

- le respect des notices d'utilisation, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

L'utilisation conforme de l'appareil suppose, en outre, une installation conforme au code IP.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles





aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

### **Attention !**

Toute utilisation abusive est interdite.

## **1.3 Consignes générales de sécurité**

### **1.3.1 Danger en cas d'erreur de manipulation**

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout par-


ticulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.

- ▶ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

### **1.3.2 Danger en cas de qualification insuffisante**

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

- Montage
- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Mise hors service
- ▶ Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.

Les travaux et les fonctions qui ne peuvent être exécutés ou réglés que par le professionnel qualifié sont repérés par le symbole .

### **1.3.3 Risque de blessures sous l'effet des piles**

Si vous tentez de charger des piles non prévues à cet effet, vous encourez de graves blessures.

- ▶ Ne chargez pas les piles.
- ▶ Ne mélangez pas différents types de piles.





- ▶ Ne mélangez pas des piles neuves et des piles usagées.

### **1.3.4 Risque de dommages matériels**

- ▶ Ne court-circuitez pas les contacts de raccordement situés dans le compartiment à piles du produit.

### **1.3.5 Risque de dommages matériels sous l'effet de l'électrolyte**

- ▶ Retirez les piles usagées du produit et jetez-les conformément à la réglementation.
- ▶ Retirez les piles si vous ne comptez pas utiliser le produit pendant un certain temps.

### **1.3.6 Danger en cas d'erreur de manipulation**

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ▶ En votre qualité d'utilisateur, vous n'êtes autorisé à effectuer que les tâches abordées dans la présente notice et qui

ne sont pas repérées par le symbole

## **1.4 --**

### **Sécurité/préscriptions**

#### **1.4.1 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel**

- ▶ N'installez pas le produit dans une pièce exposée à un risque de gel.

#### **1.4.2 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté**

- ▶ Servez-vous d'un outil approprié.

#### **1.4.3 Prescriptions (directives, lois, normes)**

- ▶ Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.



## 2 Description du produit

### 2.1 Quelle est la nomenclature à utiliser ?

- Régulateur : au lieu de **SRT 380f/2**

### 2.2 Quel est le rôle de la fonction de protection contre le gel ?

La fonction de protection antigel protège l'installation de chauffage et l'habitation des dommages causés par le gel.

À des températures extérieures

- inférieures à 4 °C pendant plus de 4 heures, le régulateur active le générateur de chaleur et règle la température ambiante de consigne sur 5 °C au minimum.
- supérieures à 4 °C, le régulateur n'active pas le générateur de chaleur, mais surveille la température extérieure.

### 2.3 Quelles sont les définitions des différentes températures ?

Le paramètre **Température désirée** correspond à la température à laquelle les pièces de séjour doivent être chauffées.

Le paramètre **Température d'abaissement** correspond à la température en dessous de laquelle les pièces de séjour ne doivent pas descendre en dehors des plages horaires.

Le paramètre **Température de départ** correspond à la température de l'eau de chauffage à la sortie du générateur de chaleur.

### 2.4 Qu'est-ce qu'une zone ?

On peut répartir un bâtiment en différents secteurs appelés zones. Chaque zone peut répondre à des exigences précises concernant l'installation de chauffage.

Exemple de répartition en zones :

- Prenons une maison avec un chauffage au sol (zone 1) et un circuit de radiateurs (zone 2).

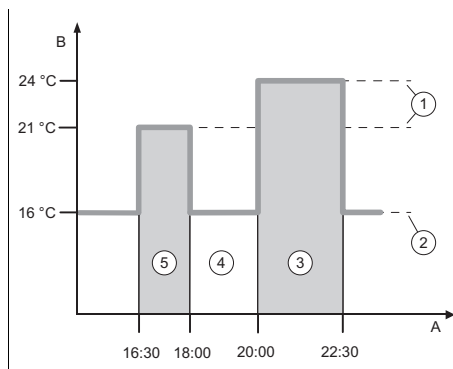
- Une maison comporte plusieurs unités d'habitation autonomes. Chaque unité d'habitation correspond à une zone donnée.

### 2.5 Qu'est-ce que la circulation ?

La conduite d'eau chaude est raccordée à une conduite d'eau supplémentaire pour former un circuit avec le ballon d'eau chaude sanitaire. La pompe de circulation fait circuler en permanence l'eau chaude sanitaire dans le système de tubage (bouclage), de sorte que l'eau chaude soit disponible immédiatement même au niveau des points de puisage les plus éloignés.

### 2.6 Qu'est-ce qu'une plage horaire ?

Exemple de chauffage en mode : programme horaire



A	Heure	3	Période 2
B	Température	4	En dehors des plages horaires
1	Température souhaitée	5	Période 1
2	Abaissement temp.		

Une journée peut être subdivisée en plusieurs plages horaires (3) et (5). Chaque plage horaire couvre un intervalle de temps bien précis. Les plages horaires ne doivent pas se chevaucher. Vous pouvez spécifier une température désirée (1) pour chacune des plages horaires.

Exemple :

16:30 à 18:00 ; 21 °C

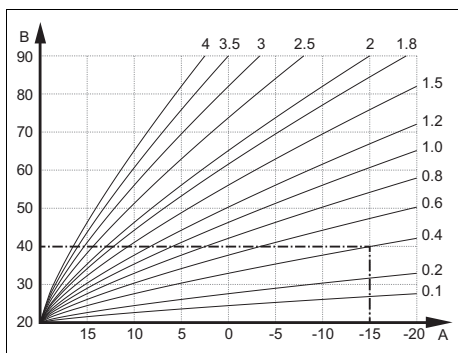
20:00 à 22:30 ; 24 °C

Au cours des plages horaires, le régulateur chauffe les pièces de séjour à la température désirée. En dehors des plages horaires (4), le régulateur chauffe les pièces à la température d'abaissement (2), qui est moindre.

## 2.7 Prévention des dysfonctionnements

- ▶ Veillez à ce que le régulateur ne se trouve pas derrière des meubles, des rideaux ou d'autres objets.
- ▶ Si le régulateur se trouve dans la pièce de séjour, ouvrez toutes les vannes thermostatiques de radiateur à fond dans le séjour.

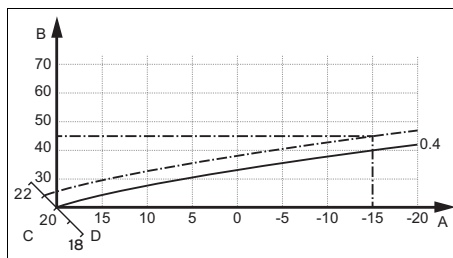
## 2.8 Réglage de la courbe de chauffage



A Température extérieure en °C

B Température de départ de consigne en °C

La figure illustre les courbes de chauffage possibles (de 0,1 à 4,0) pour une température ambiante de consigne de 20 °C. Si la courbe de chauffe 0,4 est sélectionnée, par exemple, la température de départ est réglée sur 40 °C lorsque la température extérieure est de -15 °C.



A Température extérieure en °C

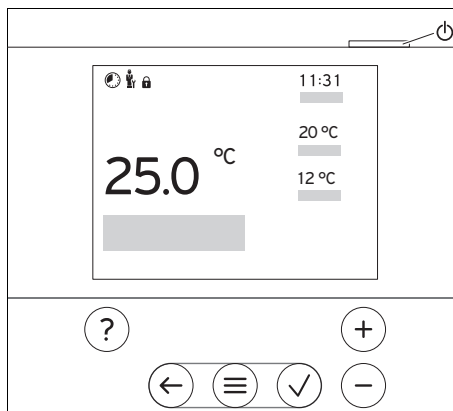
B Température de départ de consigne en °C

C Température ambiante de consigne en °C

D Axe a


Si la courbe de chauffage sélectionnée est la courbe 0,4 et que la température ambiante de consigne est de 21 °C, la courbe de chauffage se décale comme représenté sur l'illustration. La courbe de chauffe se déplace selon un axe de 45° en fonction de la valeur de la température ambiante désirée. À une température extérieure de -15 °C, la régulation fait en sorte que la température de départ soit de 45 °C.


## 2.9 Écran, interface utilisateur et symboles





### 2.9.1 Éléments de commande


- ≡ - Accéder au menu
- ← - Retour au menu principal

-  – Validation/modification de la sélection
- Enregistrement des valeurs de réglage

- 
-  – Retour au niveau précédent
  - Annulation de la saisie

- 
-  – Navigation dans la structure des menus
  - Diminuer ou augmenter la valeur de réglage
  - Accès aux différents chiffres/lettres


- 
-  – Accès à l'aide
  - Activation de l'assistant de programmation

- 
-  – Mise sous tension de l'écran
  - Mise hors tension de l'écran

L'interface utilisateur se trouve en haut du régulateur.

Les éléments actifs de l'interface utilisateur sont en vert.

1 x pression sur  : accès à l'affichage de base.

2 x pression sur  : accès au menu.

### 2.9.2 Symboles



Niveau des piles



Intensité du signal



Chauffage programmé activé



Maintenance requise



Défauts dans l'installation de chauffage



Contactez un professionnel qualifié

## 2.10 Fonctions de commande et d'affichage



### Remarque

Les fonctions décrites dans ce chapitre ne sont pas toutes compatibles avec toutes les configurations d'installation.

Le produit offre deux niveaux de commande et d'affichage.

Le niveau de commande utilisateur rassemble les informations et les possibilités de paramétrage destinées à l'utilisateur.



-- Le menu réservé à l'installateur est strictement réservé au professionnel qualifié. Il est protégé par un code d'accès. Seuls les professionnels qualifiés sont autorisés à modifier des paramètres dans le menu réservé à l'installateur.

Pour accéder au menu, appuyez 2 x sur

### 2.10.1 Option RÉGULATION

MENU PRINCIPAL → RÉGULATION	
→ Zone	
→ Mode :	→ Manuel
	→ Température désirée : °C
	Maintien de la température désirée sans interruption
	→ Prog.
	→ Programmation hebdomadaire
	→ T° d'abaissement : °C
	<b>Programmation hebdomadaire</b> : possibilité de régler jusqu'à 12 plages horaires et températures désirées par jour Le professionnel qualifié définit le comportement de l'installation de chauffage en dehors des plages horaires avec la fonction <b>Mode d'abaissement</b> : Conséquences en mode <b>Mode d'abaissement</b> : <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>ECO</b> : le chauffage est coupé en dehors des plages horaires. La protection antigel est activée.</li> <li>– <b>Normal</b> : en dehors des plages horaires, c'est la température d'abaissement qui s'applique.</li> </ul> <b>Température désirée</b> : °C : valable au cours des plages horaires Réglage d'usine : <b>T° d'abaissement</b> : °C 15 °C
→ Off	
Le chauffage est coupé, il y a de l'eau chaude sanitaire, la protection contre le gel est activée	
→ Nom de la zone	Modification du nom <b>Zone 1</b> d'usine
→ Absence	→ Toutes : s'applique à l'ensemble des zones au cours de l'intervalle spécifié
	→ Zone : s'applique à la zone sélectionnée au cours de l'intervalle spécifié
	Dans l'intervalle, le mode chauffage se base sur la température d'abaissement définie. Le mode eau chaude sanitaire et la circulation sont désactivés. Réglage d'usine : <b>T° d'abaissement</b> : °C 15 °C
→ ECS	

MENU PRINCIPAL → RÉGULATION	
→ Mode :	→ Manuel
	→ Température ECS : °C
	Maintien de la température d'eau chaude sans interruption
	→ Prog.
	→ Programmation hebdomadaire ECS
	→ Température ECS : °C
	→ Programmation hebdo. circulation
	<p><b>Programmation hebdomadaire ECS</b> : possibilité de définir 3 plages horaires par jour</p> <p><b>Température ECS : °C</b> : valable au cours des plages horaires</p> <p>En dehors des plages horaires, le mode eau chaude sanitaire est coupé</p> <p><b>Programmation hebdo. circulation</b> : possibilité de définir 3 plages horaires par jour</p> <p>Au cours des plages horaires, la pompe de circulation fait circuler l'eau chaude en direction des points de puisage (bouclage)</p> <p>En dehors des plages horaires, la pompe de circulation est coupée</p>
	→ Off
	Le mode eau chaude sanitaire est coupé
→ Boost ECS	Chauffage ponctuel de l'eau qui se trouve dans le ballon
→ Boost ventilation	Mode chauffage coupé pour une durée de 30 minutes.
→ Assistant programmation horaire	<p>Programmation de la température désirée pour la période du lundi au vendredi et du samedi au dimanche. La programmation s'applique aux fonctions <b>Chauffage</b>, <b>ECS</b> et <b>Circulation</b> qui doivent se déclencher à des périodes définies.</p> <p>Écrase le programme hebdomadaire pour les fonctions <b>Chauffage</b>, <b>ECS</b> et <b>Circulation</b>.</p>
→ Arrêt du système	L'installation est coupée. La protection contre le gel reste activée.

## 2.10.2 Option INFORMATION

MENU PRINCIPAL → INFORMATION	
→ Températures actuelles	
	→ Zone
	→ Temp. d'eau chaude san.
→ Pression d'eau : bar	
→ Données conso. énergétiques	
→ Consommation électrique	→ Chauffage
	→ ECS
	→ Installation
→ Consommation combustible	→ Chauffage
	→ ECS
	→ Installation



## MENU PRINCIPAL → INFORMATION

Affichage de la consommation énergétique

Le régulateur affiche les valeurs de consommation énergétique à l'écran et dans les applications supplémentaires.

Les valeurs de l'installation affichées par le régulateur sont des valeurs estimatives. Ces valeurs sont notamment fonction des critères suivants :

- Installation/configuration de l'installation de chauffage
- Comportement de l'utilisateur
- Conditions saisonnières
- Tolérances et composants

Le système ne tient pas compte des composants externes, comme les pompes de chauffage, les soupapes, les autres consommateurs et générateurs du foyer.

Les écarts entre la consommation énergétique affichée et la consommation effective peuvent être non négligeables.

Les informations relatives à la consommation énergétique ne sont pas prévues pour créer ou comparer des factures de consommation.

Éléments consultables : **Mois actuel, Mois précédent, Année actuelle, Année précédente, Total**

→ **État du brûleur :**

→ **Interface utilisateur**      Explication de l'interface utilisateur


→ **Aide à la navigation dans le menu**      Explication de la structure des menus

→ **Coordonnées professionnel qualifié**

→ **Numéro de série**

## 2.10.3 -- Option RÉGLAGES

### MENU PRINCIPAL → RÉGLAGES

 → **Menu installateur**

→ **Saisir le code**      Accès au menu réservé à l'installateur, réglage d'usine : 00

→ **Coordonnées professionnel qualifié**      Spécification des coordonnées

→ **Date d'entretien :**      C'est ici qu'il faut spécifier la prochaine échéance de maintenance d'un composant raccordé, par ex. générateur de chaleur

→ **Liste des défauts**      Défauts classés par date

→ **Configuration du système**      Funktionen (→ Menüpunkt **Configuration du système**)

→ **Séchage de dalle**      Die Funktion **Profil de T° de séchage de dalle** für frisch verlegten Estrich entsprechend der Bauvorschriften aktivieren.  
Der Regler regelt die Vorlauftemperatur unabhängig von der Außentemperatur. Estrichtrocknung einstellen (→ Menüpunkt **Configuration du système**)

→ **Changer le code**

→ **Langue, heure, écran**

→ **Langue :**

MENU PRINCIPAL → RÉGLAGES	
→ <b>Date :</b>	La date reste enregistrée environ 30 minutes en cas de coupure de courant.
→ <b>Heure :</b>	L'heure reste enregistrée environ 30 minutes en cas de coupure de courant.
→ <b>Luminosité de l'écran :</b>	
→ <b>Heure d'été :</b>	→ <b>Automatique</b>
	→ <b>Manuel</b>
<p>En présence de sondes de température extérieure dotées d'un récepteur DCF77, la fonction <b>Heure d'été</b> : n'est pas prise en compte. Le basculement à l'heure d'été/d'hiver passe par le signal DCF77. Le changement a lieu :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– le dernier week-end de mars à 2 h 00 (heure d'été)</li> <li>– le dernier week-end d'octobre à 3 h 00 (heure d'hiver)</li> </ul>	
→ <b>Réglage du décalage</b>	
→ <b>Température ambiante : K</b>	Compensation de la différence de température entre la valeur mesurée par le régulateur et la valeur d'un thermomètre de référence de la pièce de séjour.
→ <b>Température extérieure : K</b>	Compensation de la différence de température entre la valeur mesurée par la sonde de température extérieure et la valeur d'un thermomètre de référence à l'extérieur.
→ <b>Réglages d'usine</b>	Le régulateur réinitialise tous les paramètres pour restaurer les réglages d'usine et active l'assistant d'installation. Seul le professionnel qualifié est autorisé à utiliser l'assistant d'installation.

## 2.10.4 -- Option Configuration de l'installation

MENU PRINCIPAL → RÉGLAGES → Menu installateur → Configuration du système		
→ <b>Installation</b>		
→ <b>Pression d'eau : bar</b>		
→ <b>Composants eBUS</b>	Liste des composants eBUS et des versions logicielles correspondantes	
→ <b>Courbe ch. adapt. :</b>	<p>Ajustement automatique de la courbe de chauffage. Condition préalable :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– La courbe de chauffage qui convient au bâtiment peut être paramétrée dans la fonction <b>Courbe de chauffe</b> :</li> <li>– Le régulateur est affecté à la bonne zone avec la fonction <b>Affectation zones</b> :</li> <li>– La fonction <b>Influence t° amb.</b> : est réglée sur <b>Étendu</b>.</li> </ul>	
→ <b>Réglage :</b>	<b>Temp. amb.</b>	La régulation est basée sur la température ambiante.
	<b>Sonde ext.</b>	La régulation est basée sur la température extérieure à partir du moment où il y a une sonde de température extérieure raccordée.

MENU PRINCIPAL → RÉGLAGES → Menu installateur → Configuration du système	
→ Temp. ext. chauff. en continu: °C	Si la température extérieure descend en dessous de la valeur de température paramétrée, la <b>Courbe de chauffe</b> : permet de s'aligner sur une température ambiante de 20 °C en dehors des plages horaires. AT ≤ valeur de température réglée : pas d'abaissement ou de coupure totale Réglage d'usine : <b>Off</b>
→ Temp. préchauff. souhaitée:	Vous pouvez définir ici la température souhaitée pour la période de préchauffage, c'est-à-dire pour l'activation du chauffage avant même le démarrage du premier programme de chauffage. Le but est d'atteindre la température ambiante au moment opportun. Le système calcule automatiquement la durée de préfonctionnement requise (4 h max.) sur la base des expériences précédentes, de la température ambiante actuelle et de la durée restante avant le changement de programme. Réglage d'usine : <b>Off</b>
→ Générateur 1	
→ Statut :	
→ T° départ actuelle : °C	
→ Circuit 1	
→ Statut :	
→ Consigne T° départ : °C	
→ Seuil coupure T° ext. : °C	Il s'agit de spécifier la limite supérieure de la température extérieure. Si la température extérieure dépasse la valeur paramétrée, le régulateur désactive le mode chauffage.
→ Courbe de chauffe :	La courbe de chauffage (→ Chapitre Description du produit) dicte le rapport entre la température de départ et la température extérieure pour arriver à la température désirée (température ambiante de consigne).
→ Consigne T° départ min. : °C	Il s'agit de spécifier la limite inférieure de la température de départ de consigne. Le régulateur compare la valeur paramétrée à la température de départ de consigne calculée et pilote la régulation en fonction de la valeur la plus haute.
→ Consigne T° départ max. : °C	Il s'agit de spécifier la limite supérieure de la température de départ de consigne. Le régulateur compare la valeur paramétrée à la température de départ de consigne calculée et pilote la régulation en fonction de la valeur la plus basse.
→ Mode d'abaissement :	

**MENU PRINCIPAL → RÉGLAGES → Menu installateur → Configuration du système**

	→ <b>ECO</b>	<p>La fonction de chauffage est coupée et la fonction de protection contre le gel est activée.</p> <p>Si la température extérieure reste inférieure à 4 °C pendant plus de 4 heures, le régulateur active le générateur de chaleur et base la régulation sur <b>T° d'abaissement : °C</b>. Si la température extérieure est supérieure à 4 °C, le régulateur coupe le générateur de chaleur. La surveillance de la température extérieure reste activée.</p> <p>Comportement du circuit chauffage en dehors des plages horaires. Condition préalable :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Dans la fonction <b>Chauffage → Mode :</b>, le paramètre <b>Prog.</b> est activé.</li> <li>– Dans la fonction <b>Influence t° amb. :</b>, le paramètre <b>Actif</b> ou <b>Inactif</b> est activé.</li> </ul> <p>Si le paramètre <b>Étendu</b> est activé dans <b>Influence t° amb. :</b>, le régulateur base systématiquement la régulation sur une température ambiante de consigne de 5 °C, quelle que soit la température extérieure.</p>
	→ <b>Normal</b>	<p>La fonction de chauffage est activée. Le régulateur base la régulation sur <b>T° d'abaissement : °C</b>.</p> <p>Condition préalable :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Dans la fonction <b>Chauffage → Mode :</b>, le paramètre <b>Prog.</b> est activé.</li> </ul>
Ce comportement peut être réglé individuellement pour chacun des circuits chauffage.		
→ <b>Influence t° amb. :</b>		
	→ <b>Inactif</b>	
	→ <b>Actif</b>	Adaptation de la température de départ en fonction de la température ambiante actuelle.
	→ <b>Étendu</b>	<p>Adaptation de la température de départ en fonction de la température ambiante actuelle. Le régulateur peut également activer/désactiver la zone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Zone désactivée : température ambiante actuelle &gt; température ambiante paramétrée + 2/16 K</li> <li>– Zone activée : température ambiante actuelle &lt; température ambiante paramétrée - 3/16 K</li> </ul>

MENU PRINCIPAL → RÉGLAGES → Menu installateur → Configuration du système	
<p>Le capteur de température intégré sert à mesurer la température ambiante actuelle. Le régulateur calcule une nouvelle température ambiante de consigne qui sert à ajuster la température de départ.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Différence = température ambiante de consigne paramétrée - température ambiante actuelle</li> <li>– Nouvelle température ambiante de consigne = température ambiante de consigne paramétrée + différence</li> </ul> <p>Condition préalable : le régulateur a été affecté à la zone où il se trouve effectivement avec la fonction <b>Affectation zones</b> :</p> <p>La fonction <b>Influence t° amb.</b> : est sans effet si le paramètre <b>Pas d'affect.</b> est activé dans la fonction <b>Affectation zones</b> :</p>	
→ <b>Zone</b>	
→ <b>Zone activée</b> :	Désactivation des zones non utilisées. Toutes les zones existantes s'affichent à l'écran.
→ <b>Affectation zones</b> :	Affectez le régulateur à la zone qui convient. Le régulateur doit se trouver effectivement dans la zone spécifiée. La régulation utilise alors également le capteur de température ambiante de l'appareil correspondant. Si vous n'affectez aucune zone au régulateur, la fonction <b>Influence t° amb.</b> : est inopérante.
→ <b>Statut cmd zone</b> :	
→ <b>ECS</b>	
→ <b>Ballon</b> :	En présence d'un ballon d'eau chaude sanitaire, il faut sélectionner le réglage <b>Actif</b> .
→ <b>Consigne T° départ</b> : °C	
→ <b>Pompe de circulation</b> :	
→ <b>Jour anti-légion.</b> :	Il s'agit de définir les jours d'exécution de la fonction anti-légionelles. Ces jours-là, l'eau est chauffée à plus de 60 °C. La pompe de circulation est mise en marche. La fonction s'arrête au bout de 120 minutes au maximum. Si la fonction <b>Absence</b> est activée, la fonction anti-légionelles ne s'exécute pas. Dès que la fonction <b>Absence</b> prend fin, la fonction anti-légionelles s'exécute.
→ <b>Heure anti-légionelles</b> :	Il s'agit de déterminer l'heure à laquelle la fonction anti-légionelles doit être exécutée.
→ <b>Connexion sans fil</b>	
→ <b>Niv. de réception régulateur</b> :	Relevé du niveau de signal entre le récepteur radio et la sonde de température extérieure. – 4 : connexion sans fil acceptable. Si le niveau de signal est < 4, la connexion sans fil est instable. – 10 : connexion sans fil très stable.
→ <b>Niv. réception sonde extérieure</b> :	Relevé du niveau de signal entre le récepteur radio et la sonde de température extérieure. – 4 : connexion sans fil acceptable. Si le niveau de signal est < 4, la connexion sans fil est instable. – 10 : connexion sans fil très stable.
→ <b>Profil de T° de séchage de dalle</b>	Il s'agit de régler la température de départ de consigne au jour le jour, suivant le cahier des charges de construction

### 3 -- Installation électrique, montage

Les obstacles sont préjudiciables au niveau de signal entre le récepteur radio et le régulateur ou la sonde extérieure.

L'installation électrique doit être réalisée exclusivement par un électricien qualifié.

Il faut mettre l'installation de chauffage hors service avant d'intervenir dessus.

#### 3.1 Contrôle du contenu de la livraison

Nom- bre	Sommaire
1	Régulateur
1	Récepteur radio
1	Matériel de fixation (2 vis et 2 chevilles)
4	Piles, type LR06
1	Documentation

- Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.

#### 3.2 Sélection des conduites

##### Section de câble

Ligne eBUS (cuivre, souple, faible diamètre)	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Ligne eBUS (cuivre, monofilaire)	1,0 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Câble de sonde (cuivre, souple, faible diamètre)	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Câble de sonde (cuivre, monofilaire)	1,0 ... 1,5 mm <sup>2</sup>

##### Longueur de conduite

Câbles de sonde	≤ 50 m
Câbles de bus	≤ 125 m

#### 3.3 Polarité

Il n'est pas nécessaire de faire attention à la polarité lors du raccordement du câble eBUS. La communication ne sera pas perturbée si vous intervertissez les câbles de raccordement.

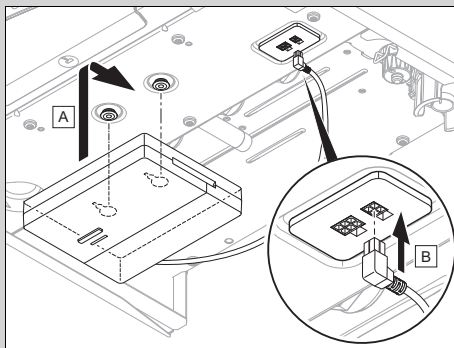
#### 3.4 Installation du récepteur radio

Le récepteur radio peut être monté sur un générateur de chaleur.

En cas d'installation du récepteur radio sur un générateur de chaleur situé hors d'une zone humide, il est possible de monter le récepteur radio sur le mur et de le brancher avec une rallonge électrique afin d'améliorer la réception.

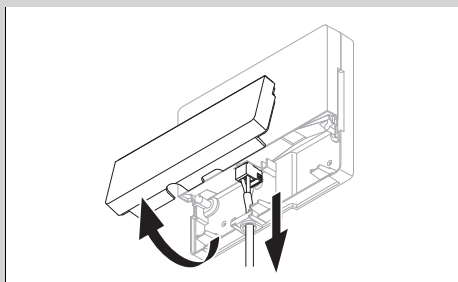
##### 3.4.1 Montage du récepteur radio et raccordement au générateur de chaleur

**Condition:** Le générateur de chaleur offre une possibilité de raccordement direct et ne se trouve pas dans une zone humide.

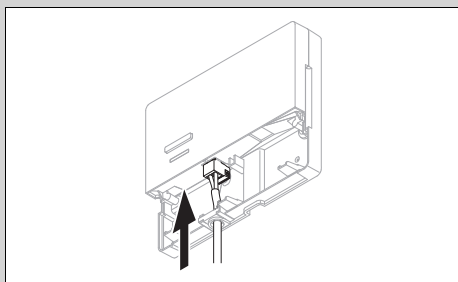


- Montez le récepteur radio en bas du générateur de chaleur.
- Branchez le récepteur radio sur le raccordement direct, sous le générateur de chaleur. La DEL s'allume en vert au bout de 20 secondes au plus tard.

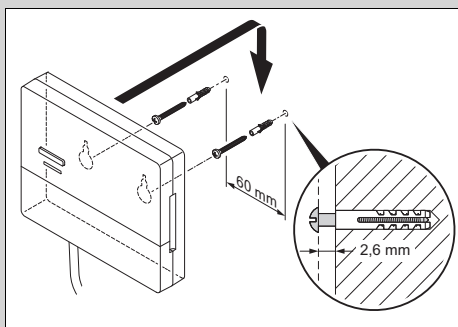
**Condition:** Le générateur de chaleur n'offre pas de possibilité de raccordement direct et/ou se trouve dans une zone humide.



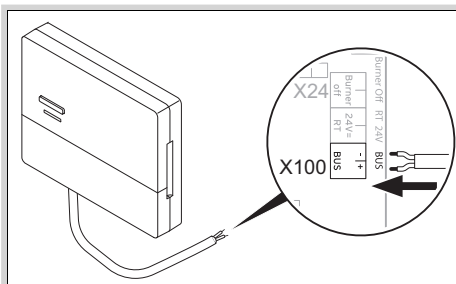
- ▶ Retirez le volet du récepteur radio conformément à l'illustration.
- ▶ Retirez le câble de raccordement direct existant.



- ▶ Branchez le câble eBUS à prévoir sur place conformément à l'illustration.
- ▶ Fermez le volet du récepteur radio.



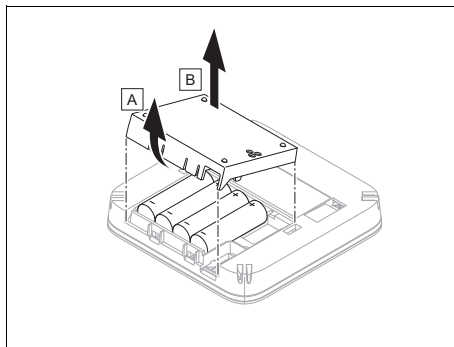
- ▶ Montez les vis de suspension en dehors de la zone humide, conformément à l'illustration.
- ▶ Placez le récepteur radio sur les vis de suspension.



- ▶ Pour ouvrir le boîtier électrique du générateur de chaleur, procédez comme indiqué dans la notice d'installation du générateur de chaleur.
- ▶ Raccordez le récepteur radio à l'interface eBUS du boîtier électrique du générateur de chaleur par le biais d'une rallonge électrique conformément à l'illustration. La DEL s'allume en vert au bout de 20 secondes au plus tard.

### 3.5 Montage du régulateur

1. Prenez connaissance du concept d'utilisation et de l'exemple de manipulations qui figurent dans la notice d'utilisation du régulateur.
2. Mettez-vous à côté du récepteur radio.



3. Ouvrez le compartiment à piles du régulateur conformément à l'illustration.
4. Insérez les piles en respectant bien la polarité.
  - ◀ Le guide d'installation démarre.
5. Refermez le compartiment à piles.
6. Sélectionnez la langue.

7. Réglez la date.
8. Réglez l'horloge.
  - ◀ L'assistant d'installation bascule sur la fonction **Niv. de réception régulateur**.

**Condition:** Sonde de température extérieure sans fil présente

- ▶ En présence d'une sonde de température extérieure sans fil, il faut procéder à l'initialisation (paramétrage) de la sonde. Pour cela, reportez-vous aux consignes de montage de cette notice.
- ▶ Pour initialiser la sonde de température extérieure sans fil, appuyez sur la touche du récepteur radio. La DEL devient verte clignotante.
- ▶ Procédez à l'activation de la sonde de température extérieure comme indiqué dans cette notice. La DEL du récepteur radio se met à clignoter brièvement. La DEL s'éteint quand la procédure d'initialisation est terminée.
- ▶ Rendez-vous à l'emplacement d'installation envisagé pour la sonde de température extérieure sans fil.
- ▶ Si le niveau de signal à l'emplacement d'installation envisagé  $< 4$ , cherchez un nouvel emplacement pour la sonde de température extérieure, avec un niveau de signal  $\geq 5$ .
- ▶ Montez la sonde de température extérieure à l'emplacement d'installation.

### Détermination de l'emplacement d'installation du régulateur dans le bâtiment

9. Déterminez un emplacement d'installation conforme aux exigences indiquées.
  - Mur intérieur du séjour
  - Hauteur de montage : 1,5 m
  - pas d'exposition au rayonnement solaire direct
  - pas d'influence de sources de chaleur

### Détermination du niveau de signal du régulateur à l'emplacement d'installation envisagé

10. Rendez-vous à l'emplacement d'installation envisagé pour le régulateur.
11. Fermez toutes les portes en vous rendant à l'emplacement d'installation.
12. Appuyez sur la touche de sortie de veille/de mise en veille située en haut de l'appareil si l'écran est éteint.

**Condition:** L'écran est allumé, L'écran indique **Communication sans fil interrompue**

- ▶ Vérifiez que l'alimentation électrique est bien enclenchée.

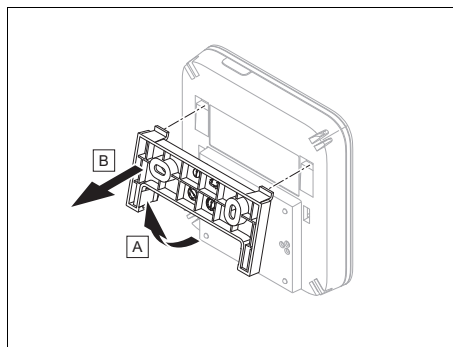
**Condition:** L'écran est allumé, **Niv. de réception régulateur  $< 4$**

- ▶ Cherchez un emplacement d'installation pour le régulateur. Cet emplacement doit se trouver à portée de signal.

**Condition:** L'écran est allumé, **Niv. de réception régulateur  $\geq 4$**

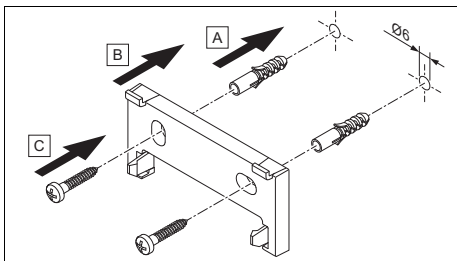
- ▶ Repérez l'emplacement où le niveau de signal est suffisant sur le mur.

### Montage du support de l'appareil sur le mur



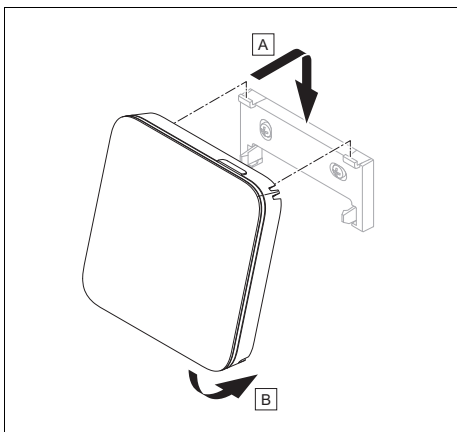
13. Dissociez le support de l'appareil du régulateur conformément à l'illustration.





14. Fixez le support de l'appareil conformément à l'illustration.

### Insertion du régulateur



15. Placez le régulateur dans le support de l'appareil conformément à l'illustration et enclenchez-le bien.

## 4 -- Mise en fonctionnement

### 4.1 Conditions préalables à la mise en service

- Le montage et l'installation électrique du régulateur et de la sonde de température extérieure sont terminés.
- La mise en fonctionnement de l'ensemble des composants du système (à l'exception du régulateur) est terminée.

### 4.2 Exécution du guide d'installation

Vous en êtes au stade de l'invite **Langue** : de l'assistant d'installation.

Le guide d'installation du régulateur vous fait parcourir toute une liste de fonctions. Pour chacune de ces fonctions, vous devrez sélectionner une valeur de réglage en accord avec la configuration de l'installation de chauffage.

#### 4.2.1 Fermeture du guide d'installation

Une fois que l'assistant d'installation s'est exécuté jusqu'au bout, **Sélectionnez l'étape suivante**. s'affiche à l'écran.

**Configuration du système** : l'assistant d'installation bascule dans la configuration de l'installation via le menu réservé à l'installateur, pour vous permettre d'optimiser l'installation de chauffage.


**Démarrage installation** : l'assistant d'installation bascule sur l'affichage de base et l'installation de chauffage fonctionne avec les valeurs paramétrées.

### 4.3 Modification ultérieure des réglages

Tous les réglages que vous avez effectués par l'intermédiaire de l'installation assistée peuvent être modifiés ultérieurement en passant par le niveau de commande utilisateur ou le menu réservé à l'installateur.

## 5 Anomalie, messages de défaut et de maintenance


### 5.1 Message d'erreur

L'écran affiche la mention  avec le libellé du message de défaut.

Vous trouverez les messages de défaut dans : **MENU PRINCIPAL** → **RÉGLAGES** → **Menu installateur** → **Liste des défauts**

Dépannage des défauts de fonctionnement (→ annexe)

### 5.2 Message d'entretien

L'écran affiche la mention  avec le libellé du message de maintenance.

Message de maintenance (→ annexe)

### 5.3 Changer les piles



#### **Danger ! Danger de mort en cas de piles inadaptées !**

Si les piles sont remplacées par des piles de type inadapté, il y a un risque d'explosion.

- ▶ Faites bien attention au type de piles utilisé lorsque vous changez les piles.
- ▶ Jetez les piles usagées conformément aux instructions de la présente notice.



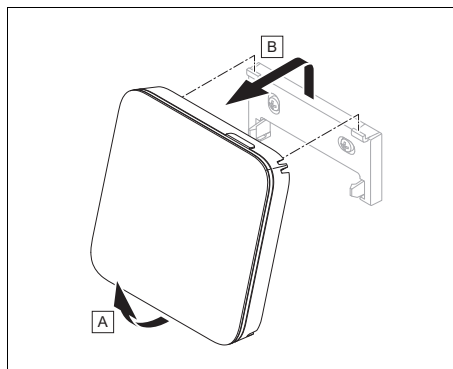
#### **Avertissement ! Risque de brûlure par acide en cas de fuite des piles !**

Les piles usagées peuvent dégager des liquides corrosifs.

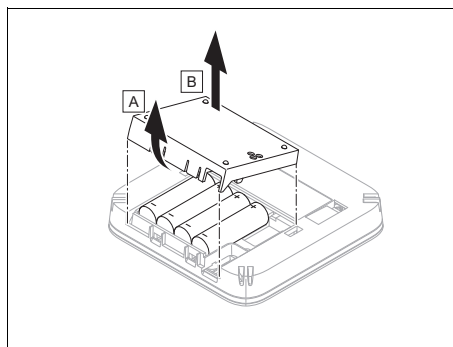
- ▶ Enlevez les piles usagées du produit le plus rapidement possible.
- ▶ En cas d'absence prolongée, retirez les piles du produit,

même si elles ne sont pas déchargées.

- ▶ Évitez tout contact du liquide qui s'échappe des piles avec la peau ou les yeux.

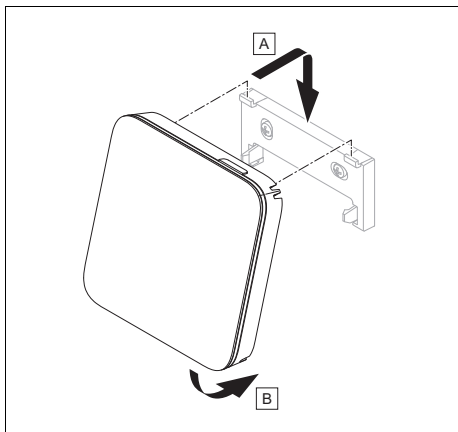


1. Retirez le régulateur du support de l'appareil conformément à l'illustration.



2. Ouvrez le compartiment à piles conformément à l'illustration.
3. Changez systématiquement toutes les piles en même temps.
  - utiliser exclusivement des piles de type LR06
  - ne pas utiliser de piles rechargeables
  - ne pas mélanger différents types de piles
  - ne pas mélanger des piles neuves et des piles usagées
4. Insérez les piles en respectant bien la polarité.

5. Ne court-circuitez pas les contacts de raccordement.
6. Refermez le compartiment à piles.



7. Suspendez le régulateur dans le support de l'appareil conformément à l'illustration et faites en sorte qu'il s'enclenche.

## 6 Information sur le produit

### 6.1 Respect et conservation des documents complémentaires applicables

- ▶ Tenez compte de l'ensemble des notices qui accompagnent les composants de l'installation.
- ▶ En votre qualité d'utilisateur, vous devez conserver soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.


### 6.2 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

– 0020260957

### 6.3 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve au dos du produit.

Mentions figurant sur la plaque signalétique	Signification
Numéro de série	sert à l'identification, 7ème au 16ème chiffre = référence d'article du produit
MiSet	Désignation du produit
V	Tension nominale
mA	Courant assigné
	Lire la notice

### 6.4 Numéro de série

Vous trouverez le numéro de série en sélectionnant **MENU PRINCIPAL** → **INFORMATION** → **Numéro de série**. Le numéro d'article à 10 chiffres se trouve à la seconde ligne.

### 6.5 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences de base des directives applicables conformément à la déclaration de conformité.

Le fabricant atteste que le type d'installation de radiocommunication décrit dans la présente notice est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte de la déclaration de conformité CE figure dans son intégralité à l'adresse Internet suivante : <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

## 6.6 Garantie et service après-vente

### 6.6.1 Garantie

Vous trouverez des informations sur la garantie constructeur dans la section Country specifics.

### 6.6.2 Service après-vente

Les coordonnées de notre service client sont indiquées au verso ou sur notre site Internet.

## 6.7 Recyclage et mise au rebut

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.



■ Si le produit porte ce symbole :

- Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.



■ Si le produit renferme des piles qui portent ce symbole, cela signifie que les piles peuvent contenir des substances nocives ou polluantes.

- Dans ce cas, déposez les piles dans un point de collecte de piles usagées.



### – Emballage

- Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

## 6.8 Caractéristiques du produit conformément au règlement UE n° 811/2013, 812/2013

L'efficacité saisonnière de chauffage des locaux inclut systématiquement, dans le cas des appareils avec régulateur à sonde extérieure intégré et possibilité d'activation d'une fonction de thermostat d'ambiance, un coefficient de correction pour régulateur de catégorie VI. On ne peut exclure un écart par rapport à l'efficacité saisonnière de chauffage des locaux en cas de désactivation de cette fonction.

Classe du régulateur de température	V
Contribution à l'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux $\eta_s$	3,0 %

## 6.9 Caractéristiques techniques

### 6.9.1 Régulateur

Type de pile	LR06
Tension de choc mesurée	330 V
Bande de fréquences	868,0 ... 868,6 MHz
Puissance d'émission max.	< 25 mW
Portée en champ libre	≤ 100 m
Portée à l'intérieur d'un bâtiment	≤ 25 m
Degré de pollution	2
Type de protection	IP 20
Classe de protection	III
Température pour le contrôle de pression des billes	75 °C
Température ambiante max. admissible	0 ... 60 °C
Humidité amb. act	35 ... 95 %
Principe de fonctionnement	Type 1
Hauteur	122 mm
Largeur	122 mm
Profondeur	26 mm







## 6.9.2 Récepteur radio

<b>Tension nominale</b>	9 ... 24 V $\overline{\text{---}}$
<b>Courant assigné</b>	< 50 mA
<b>Tension de choc mesurée</b>	330 V
<b>Bande de fréquences</b>	868,0 ... 868,6 MHz
<b>Puissance d'émission max.</b>	< 25 mW
<b>Portée en champ libre</b>	$\leq$ 100 m
<b>Portée à l'intérieur d'un bâtiment</b>	$\leq$ 25 m
<b>Degré de pollution</b>	2
<b>Type de protection</b>	IP 21
<b>Classe de protection</b>	III
<b>Température pour le contrôle de pression des billes</b>	75 °C
<b>Température ambiante max. admissible</b>	0 ... 60 °C
<b>Humidité rel. de l'air</b>	35 ... 90 %
<b>Section des câbles de raccordement</b>	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
<b>Hauteur</b>	115,0 mm
<b>Largeur</b>	142,5 mm
<b>Profondeur</b>	26,0 mm


## Annexe

### A Dépannage, message de maintenance

#### A.1 Dépannage

Anomalie	Cause possible	Mesure
Écran sombre	Piles déchargées	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Changez toutes les piles. (→ page 42)</li><li>2. Si le défaut est toujours présent, contactez votre installateur agréé.</li></ol>
	Défaut logiciel	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Appuyez sur la touche en haut à droite du régulateur pendant plus de 5 secondes pour forcer le redémarrage.</li><li>2. Éteignez, puis rallumez l'interrupteur du générateur de chaleur qui alimente le régulateur.</li><li>3. Si le défaut est toujours présent, contactez votre installateur agréé.</li></ol>
Écran qui ne réagit pas à la manipulation de l'interface utilisateur	Défaut logiciel	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Appuyez sur la touche en haut à droite du régulateur pendant plus de 5 secondes pour forcer le redémarrage.</li><li>2. Éteignez tous les générateurs de chaleur pendant environ 1 minute en agissant sur les interrupteurs principaux.</li><li>3. Si le message de défaut persiste, contactez le professionnel qualifié.</li></ol>
Display: <b>F. Fehler Heizgerät</b> Écran : <b>F. Défaut chaudière</b> , le code défaut qui s'affiche à l'écran est concret, par ex. F.33 et la chaudière concernée	Défaut chaudière	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Réinitialisez la chaudière. Pour cela, appuyez d'abord sur <b>Réinitialiser</b>, puis sur <b>Oui</b>.</li><li>2. Si le message de défaut persiste, contactez le professionnel qualifié.</li></ol>
Écran : vous ne comprenez pas la langue paramétrée	Langue paramétrée erronée	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Appuyez 2 fois sur .</li><li>2. Sélectionnez la dernière option ( <b>RÉ-GLAGES</b>) et validez avec .</li><li>3. Sélectionnez la deuxième option dans  <b>RÉGLAGES</b> et validez avec .</li><li>4. Sélectionnez la langue de votre choix et validez avec .</li></ol>

## A.2 Messages de maintenance

#	Code/signification	Description	Travaux de maintenance	Intervalle	
1	<b>Manque d'eau : suivez les indications du gén. de chal.</b>	La pression de l'eau dans l'installation de chauffage est insuffisante.	Reportez-vous à la notice d'utilisation du générateur de chaleur concerné pour savoir comment procéder au remplissage d'eau	Voir la notice d'utilisation du générateur de chaleur	

## B -- Message d'anomalie, dépannage, message de maintenance


### B.1 Dépannage


Anomalie	Cause possible	Mesure
Écran sombre	Piles déchargées	► Changez toutes les piles. (→ page 42)
	Produit défectueux	► Remplacez l'appareil.
Écran qui ne réagit pas à la manipulation de l'interface utilisateur	Défaut logiciel	1. Retirez toutes les piles. 2. Insérez les piles en respectant les polarités indiquées dans le compartiment.
	Produit défectueux	► Remplacez l'appareil.
Aucune modification possible dans le menu réservé à l'installateur	Code d'accès au menu réservé à l'installateur inconnu	► Réinitialisez le régulateur et restaurez les réglages d'usine. Toutes les valeurs réglées seront perdues.

### B.2 Élimination des défauts

Code/signification	Cause possible	Mesure
Communication générat. chaleur 1 interrompue	Câble défectueux	► Changez le câble.
	Connexion incorrecte	► Vérifiez la connexion.
Signal capteur de temp. amb. régulateur invalide	Capteur de température ambiante défectueux	► Remplacez le régulateur.

### B.3 Messages de maintenance

#	Code/signification	Description	Travaux de maintenance	Intervalle	
1	<b>Le gén. de chal. 1 nécessite une maintenance</b>	Il y a des travaux de maintenance à effectuer sur le générateur de chaleur.	Reportez-vous à la notice d'utilisation ou d'installation du générateur de chaleur concerné pour savoir quels sont les travaux de maintenance	Reportez-vous à la notice d'utilisation ou d'installation du générateur de chaleur	

#	Code/signification	Description	Travaux de maintenance	Intervalle	
2	<b>Manque d'eau : suivez les indications du gén. de chal.</b>	La pression de l'eau dans l'installation de chauffage est insuffisante.	Manque d'eau : suivez les instructions du générateur de chaleur	Reportez-vous à la notice d'utilisation ou d'installation du générateur de chaleur	
3	<b>Maintenance Adressez-vous à:</b>	Date d'échéance de la prochaine maintenance de l'installation de chauffage.	Procédez aux travaux de maintenance requis	Date spécifiée dans le régulateur	



## Index

### C

Câbles, longueur maximale.....	38
Câbles, section minimale .....	38
Changement des piles.....	42
Conditions préalables à la mise en service de l'installation de chauffage.....	41
Conditions préalables, mise en service...	41
Conduites, sélection .....	38

### D

Défaut.....	42
Défauts .....	42
Détermination de l'emplacement d'installation du régulateur.....	40
Détermination de l'emplacement de montage du régulateur .....	40
Détermination de l'intensité du signal du régulateur .....	40
Détermination du niveau de signal du régulateur .....	40
Documents .....	43

### E

Écran .....	29
Éléments de commande.....	29
Exécution de l'assistant d'installation .....	41

### F

Fonctions de commande et d'affichage ...	31
--	----

### G

Gel.....	27
----------	----

### I

Insertion du régulateur, dans le support de l'appareil .....	41
Insertion, régulateur dans le support de l'appareil .....	41
Installateur spécialisé.....	26

### M

Maintenance .....	42
Marquage CE .....	43
Mise au rebut.....	44
Montage du récepteur radio, sur le générateur de chaleur .....	38
Montage du récepteur radio, sur le mur ...	38
Montage du support de l'appareil, sur le mur .....	40
Montage, récepteur radio sur générateur de chaleur.....	38
Montage, récepteur radio sur le mur .....	38

Montage, régulateur sur le support de l'appareil .....	40
--	----

### N

Numéro de série.....	43
----------------------	----

### O

Outils .....	27
--------------	----

### P

Polarité .....	38
Prescriptions.....	27
Prévention des dysfonctionnements .....	29

### Q

Qualifications.....	26
---------------------	----

### R

Raccordement du récepteur radio au générateur de chaleur .....	38
Recyclage.....	44
Référence d'article .....	43
Réglage de la courbe de chauffage .....	29
Régulateur, détermination de l'emplacement d'installation.....	40

### U





Utilisation conforme.....	25
---------------------------	----

### V

Visualisation de la référence d'article.....	43
Visualisation du numéro de série .....	43

# Üzemeltetési és szerelési útmutató

## Tartalom

<b>1</b>	<b>Biztonság</b> .....	<b>51</b>	<b>5</b>	<b>Zavar, hiba- és karbantartási üzenetek</b> .....	<b>67</b>
1.1	Tevékenységre vonatkozó figyelmeztetések .....	51	5.1	Hibaüzenet.....	67
1.2	Rendeltetésszerű használat .....	51	5.2	Karbantartási jelzés .....	67
1.3	Általános biztonsági utasítások .....	52	5.3	Cseréljen elemet.....	67
1.4	 – biztonság/előírások.....	53	<b>6</b>	<b>Információ a termékkel kapcsolatban</b> .....	<b>68</b>
<b>2</b>	<b>A termék leírása</b> .....	<b>54</b>	6.1	Tartsa be a kapcsolódó dokumentumok előírásait és őrizze meg a kapcsolódó dokumentumokat .....	68
2.1	Milyen szakkifejezéseket lehet használni?.....	54	6.2	Az útmutató érvényessége .....	69
2.2	Hogyan működik a fagyvédelmi funkció? .....	54	6.3	Adattábla.....	69
2.3	Mit jelentenek a következő hőmérsékletek? .....	54	6.4	Sorozatszám.....	69
2.4	Mi egy zóna? .....	54	6.5	CE-jelölés .....	69
2.5	Mi az a keringtetés?.....	54	6.6	Garancia és vevőszolgálat.....	69
2.6	Mit jelent az időablak? .....	54	6.7	Újrahasznosítás és ártalmatlanítás .....	69
2.7	Hibás működés elkerülése.....	55	6.8	Termékadatok az EU 811/2013, 812/2013 számú rendelete szerint .....	70
2.8	Fűtési görbe beállítása .....	55	6.9	Műszaki adatok.....	70
2.9	Kijelző, kezelőelemek és szimbólumok.....	55	<b>Melléklet</b> .....	<b>71</b>	
2.10	Kezelő- és kijelzőfunkciók.....	57	<b>A</b>	<b>Zavarelhárítás, karbantartási üzenet</b> .....	<b>71</b>
<b>3</b>	 – elektromos telepítés, szerelés.....	<b>64</b>	A.1	Zavarelhárítás.....	71
3.1	A szállítási terjedelem ellenőrzése .....	64	A.2	Karbantartási üzenetek.....	72
3.2	A vezetékek kiválasztása.....	64	<b>B</b>	 – zavar-, hibaelhárítás, karbantartási üzenet .....	<b>72</b>
3.3	Polaritás.....	64	B.1	Zavarelhárítás.....	72
3.4	Rádiós vevőegység beszerelése .....	64	B.2	Hibaelhárítás.....	72
3.5	A szabályozó felszerelése .....	65	B.3	Karbantartási üzenetek.....	72
<b>4</b>	 – üzembe helyezés .....	<b>67</b>	<b>Címszójegyzék</b> .....	<b>74</b>	
4.1	Az üzembe helyezés feltételei .....	67			
4.2	Telepítési segéd futtatása.....	67			
4.3	A beállítások módosítása később .....	67			

## 1 Biztonság

### 1.1 Tevékenységre vonatkozó figyelmeztetések

#### A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

#### Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak



##### Veszély!

Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye



##### Veszély!

Áramütés miatti életveszély



##### Figyelmeztetés!

Könnyebb személyi sérülés veszélye



##### Vigyázat!

Anyagi és környezeti károk kockázata

### 1.2 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén megsérülhet a termék vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A terméket arra terveztük, hogy az azonos gyártójú, eBUS csatlakozási felületű hőtermelővel

ellátott fűtési rendszert szabályozza.

A szabályozó a telepített rendszertől függően szabályoz:

- Fűtés
- Melegvízkészítés
- Cirkuláció

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatóinak figyelembe vétele
- a termék- és rendszerengedélynek megfelelő telepítés és összeszerelés
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A rendeltetésszerű használat a fentiekén kívül az IP-kódnak megfelelő szerelést is magába foglalja.

Nyolc éves, vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, szenzoros vagy mentális képességű, vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek felügyelettel használhatják a terméket, vagy abban az esetben, ha kioktatták őket a termék biztonságos használatára és a termék használatából fakadó veszélyekre. A gyermekek a termékkel nem



játszhatnak. A tisztítási és karbantartási munkálatokat gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A jelen útmutatóban ismertett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

### **Figyelem!**

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

## **1.3 Általános biztonsági utasítások**

### **1.3.1 Hibás kezelés miatti veszély**


A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelmeztető információkat.
- ▶ Csak a következő, „Üzemeltetési” útmutatóban leírt műveleteket hajtsa végre.

### **1.3.2 Nem megfelelő szakképzettség miatti veszély**

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti:

- Szerelés
- Szétszerelés
- Telepítés
- Üzembe helyezés
- Üzemen kívül helyezés
- ▶ A technika jelenlegi állása szerint járjon el.

Azokat a munkákat és funkciókat, amelyeket csak szakemberek végezhetnek el, vagy állíthatnak be, a  szimbólum jelöli.

### **1.3.3 Sérülésveszély az elemek miatt**

Ha az elemeket szabályellenesen feltölti, azzal nagymértékben megnöveli a személyi sérülés kockázatát.

- ▶ Ne töltsse fel az elemeket.
- ▶ Ne használjon egyszerre különböző típusú elemeket.
- ▶ Ne használjon egyszerre új és használt elemeket.

### **1.3.4 Anyagi kár kockázata**

- ▶ Ne zárja rövidre a termék elemrekeszében található csatlakozókat.






### 1.3.5 Anyagi kár kockázata a sav miatt

- ▶ Távolítsa el a termékből az elhasznált elemeket, és szakszerűen ártalmatlanítsa azokat.
- ▶ Ha a terméket hosszabb ideig nem használja, vegye ki belőle az elemeket.

### 1.3.6 Hibás kezelés miatti veszély

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a „Biztonság” című fejezetet és a figyelmeztető információkat.
- ▶ Üzemeltetőként csak azokat a műveleteket végezze el, amelyek szerepelnek ebben az útmutatóban, és nincsenek megjelölve  szimbólummal.

## 1.4 – biztonság/előírások

### 1.4.1 Fagyveszély miatti anyagi kár

- ▶ Ne szerelje be a terméket fagyveszélyes helyiségbe.



### 1.4.2 Anyagi kár kockázata nem megfelelő szerszám használata révén

- ▶ Szakmai szempontból megfelelő szerszámot használjon.

### 1.4.3 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket, rendeleteket és törvényeket.

## 2 A termék leírása

### 2.1 Milyen szakkifejezéseket lehet használni?

- Szabályozó: **SRT 380f/2** helyett

### 2.2 Hogyan működik a fagyvédelmi funkció?

A fagyvédelmi funkció megvédi a fűtési rendszert és a lakást a fagykároktól.

Ha a külső hőmérséklet

- 4 óránál hosszabb ideig  $4\text{ }^{\circ}\text{C}$  alatt van, a szabályozó bekapcsolja a hőtermelőt és az előírt helyiség-hőmérsékletet legalább  $5\text{ }^{\circ}\text{C}$  értékre szabályozza.
- $4\text{ }^{\circ}\text{C}$  fölé emelkedik, akkor a szabályozó nem kapcsolja be a hőtermelőt, de felügyeli a külső hőmérsékletet.

### 2.3 Mit jelentenek a következő hőmérsékletek?

**Kívánt hőmérséklet:** az a hőmérséklet, amelyre a rendszernek fel kell fűtenie a lakóhelyiségeket.

**Csökkentési hőmérséklet:** az a hőmérséklet, amely alá az időablakon kívül sem csökkenhet le a hőmérséklet a lakóhelyiségekben.

**Előremenő hőmérséklet:** az a hőmérséklet, amellyel a fűtővíz elhagyja a hőtermelőt.

### 2.4 Mi egy zóna?

Egy épület több területre osztható fel, ezeket nevezzük zónáknak. Minden zónának különböző igényei lehetnek a fűtési rendszerrel szemben.

Példák arra, hogy hogyan lehet zónákra felosztani egy épületet:

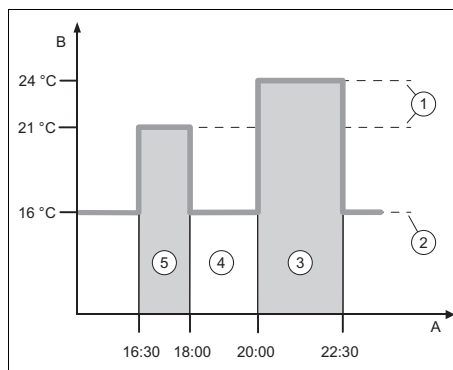
- Egy házban padlófűtés (1. zóna) és fűtőtrendszer (2. zóna) áll rendelkezésre.
- Egy házban több különálló lakóegység található. Minden lakóegységhez saját zóna tartozik.

## 2.5 Mi az a keringtetés?

Egy kiegészítő vízvezeték, ami a melegvízvezetékekkel van összekötve, és egy kört képez a melegvíztárolóval. Egy cirkulációs szivattyú biztosítja a melegvíz folyamatos keringését a csővezetékrendszerben, így a távoli csapolási helyeknél is azonnal rendelkezésre áll a melegvíz.

## 2.6 Mit jelent az időablak?

Példa a fűtési üzemre idővezérelt módban



- |   |                    |   |               |
|---|--------------------|---|---------------|
| A | Pontos idő         | 3 | 2. időablak   |
| B | Hőmérséklet        | 4 | az időablakon |
| 1 | Kívánt hőmérséklet | 5 | kívül         |
| 2 | Csökkentett hőm.   |   | 1. időablak   |

Egy nap több időablakra ((**3**) és (**5**)) osztható fel. Minden időablak egy egyedi időtartamot foglalhat magában. Az időablakok között nem lehet átfedés. Minden időablakhoz más kívánt hőmérséklet (**1**) rendelhető hozzá.

Példa:

16:30 és 18:00 óra között;  $21\text{ }^{\circ}\text{C}$

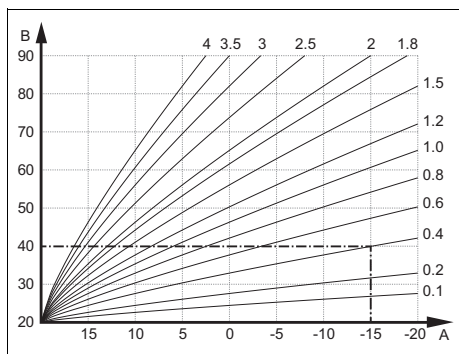
20:00 és 22:30 óra között;  $24\text{ }^{\circ}\text{C}$

Az időablakokon belül a szabályozó a beállított értékre szabályozza a lakóhelyiségek hőmérsékletét. Az időablakokon (**4**) kívül a szabályozó a beállított csökkentési hőmérséklet (**2**) értékre szabályozza a lakóhelyiségek hőmérsékletét.

## 2.7 Hibás működés elkerülése

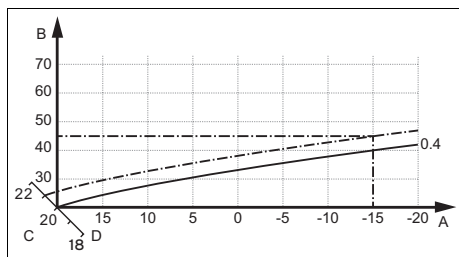
- ▶ Ne takarja el a szabályozót bútorokkal, függönyökkel vagy más tárgyakkal.
- ▶ Ha a szabályozó lakóhelyiségben van felszerelve, akkor abban a helyiségben teljesen nyissa ki a fűtőtestek termosztátzelepeit.

## 2.8 Fűtési görbe beállítása



A Külső hőmérséklet °C      B Előírt előremenő hőmérséklet °C

Az ábrán 0.1 - 4.0 lehetséges fűtési görbék láthatók 20 °C-os előírt helyiség-hőmérséklet esetében. Pl. a 0.4 sz. fűtési görbe kiválasztásával -15 °C-os külső hőmérséklet esetén az előremenő hőmérséklet 40 °C-ra szabályozódik.

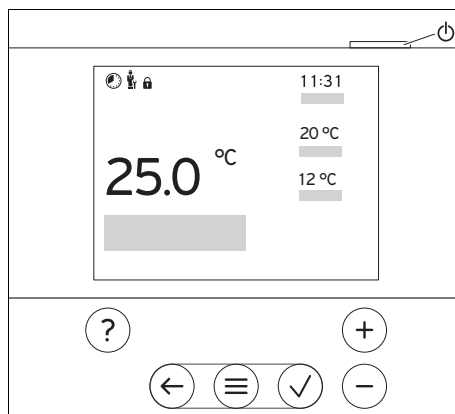


A Külső hőmérséklet °C      C Előírt helyiség-hőmérséklet °C  
B Előírt előremenő hőmérséklet °C      D Tengely a

Ha a 0.4 fűtési görbét választotta, és az előírt helyiség-hőmérsékletre 21 °C-ot adott meg, akkor a fűtési görbe az ábrán látható módon eltolódik. A 45° fokkal meg-

döntött tengely mentén a fűtési görbe párhuzamosan eltolódik az előírt helyiség-hőmérséklet értékének megfelelően. -15 °C külső hőmérséklet esetén a szabályozó 45 °C-os előremenő hőmérsékletéről gondoskodik.

## 2.9 Kijelző, kezelőelemek és szimbólumok



### 2.9.1 Kezelőelemek

- ☰ - Menü lehívása
- ☰ - Vissza a főmenübe
- ✓ - Kiválasztás/módosítás jóváhagyása
- ✓ - Beállítási értékek mentése
- ← - Visszalépés egy szinttel
- ← - Adatbevitel megszakítása
- 
- +
- 
- 
- 
- 
- ?
- ?
- ?
- ⏻ - Súlyó megjelenítése
- ⏻ - Időprogram-asszisztens lehívása
- ⏻ - Kijelző bekapcsolása
- ⏻ - Kijelző kikapcsolása







A kezelőelem a szabályozó felső részén található.

Az aktív kezelőelemek zölden világítanak.

1 x ☰ megnyomva: az alapkijelzésre jut.

2 x ☰ megnyomva: a menübe jut.

## 2.9.2 Szimbólumok

	Az elemek töltöttségi állapota
	Jelerősség
	Idővezérelt fűtés aktív
	Karbantartás esedékes
	Hiba a fűtési rendszerben
	Kapcsolatba lépés egy szakemberrel



## 2.10 Kezelő- és kijelzőfunkciók



### Tudnivaló

A szóban forgó fejezetben ismertetett funkciók nem állnak rendelkezésre az összes rendszerkonfigurációhoz.

A terméknek két kezelési és kijelzőszintje van.

Az üzemeltetői szinten találja azokat az információkat és beállítási lehetőségeket, amelyekre üzemeltetőként szüksége van.



A szakember szint a szakember számára van fenntartva. Ez kóddal védett. Csak szakember módosíthatja a beállításokat a szakember szinten.

A menü megnyitásához nyomja meg kétszer a szimbólumot.

### 2.10.1 SZABÁLYOZÁS menüpont

MENÜ → SZABÁLYOZÁS		
→ Zóna		
→ Üzem mód:	→ Kézi	→ Kívánt hőmérséklet: °C
	A kívánt hőmérséklet megszakítás nélküli tartása	
	→ Programozott	→ Heti ütemező
	→ Csökkentési hőmérséklet: °C	
	<b>Heti ütemező:</b> naponta akár 12 időablak és kívánt hőmérséklet is beállítható A szakember beállítja a fűtési rendszer viselkedését az időablakon kívül a <b>Csökkentési mód:</b> funkcióban. A <b>Csökkentési mód:</b> a következőket jelenti: <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Eco:</b> a fűtés az időablakon kívül ki van kapcsolva. A fagyvédelem aktív.</li> <li>– <b>Normál:</b> a csökkentési hőmérséklet érvényes az időablakon kívül.</li> </ul> <b>Kívánt hőmérséklet: °C:</b> az időablakon belül érvényes Gyári beállítás: <b>Csökkentési hőmérséklet: °C 15 °C</b>	
	→ Ki	
A fűtés ki van kapcsolva, a melegvíz továbbra is rendelkezésre áll, a fagyvédelem aktív		
→ A zóna neve	Az <b>1. zóna</b> gyárilag beállított nevének beállítása	
→ Távollét	→ <b>Mind:</b> a megadott időtartamban az összes zónára érvényes	
	→ <b>Zóna:</b> a megadott időtartamban a megadott zónákra érvényes	
	Ez alatt az idő alatt a fűtési üzem fix csökkentési hőmérséklettel működik. A melegvízkészítés és a keringtetés ki van kapcsolva. Gyári beállítás: <b>Csökkentési hőmérséklet: °C 15 °C</b>	
→ Melegvíz		
→ Üzem mód:	→ Kézi	→ Melegvíz-hőmérséklet: °C
	A melegvíz-hőmérséklet megszakítás nélküli tartása	
	→ Programozott	→ Melegvíz heti tervező
	→ Melegvíz-hőmérséklet: °C	
	→ Heti ütemező cirkulációhoz	

MENÜ → SZABÁLYOZÁS	
→ Üzem mód:	<p><b>Melegvíz heti tervező:</b> naponta akár 3 időablak is beállítható</p> <p><b>Melegvíz-hőmérséklet: °C:</b> az időablakon belül érvényes</p> <p>Az időablakon kívül a melegvízkészítés ki van kapcsolva</p> <p><b>Heti ütemező cirkulációhoz:</b> naponta akár 3 időablak is beállítható</p> <p>Az időablakon belül a cirkulációs szivattyú meleg vizet szivattyúz a csapolási helyekhez</p> <p>Az időablakon kívül a cirkulációs szivattyú ki van kapcsolva</p> <p>→ <b>KI</b></p> <p>A melegvízkészítés ki van kapcsolva</p>
→ Gyors melegvíz	A víz egyszeri felmelegítése a tárolóban
→ Gyorszellőztetés	A fűtési üzem 30 percre ki van kapcsolva.
→ Időprogram-asszisztens	<p>A kívánt hőmérséklet programozása hétfőtől péntekig és szombattól vasárnapig; a programozás a <b>Fűtés, Melegvíz</b> idővezérelt funkciókra és <b>keringtetésre</b> vonatkozik.</p> <p>Felülírja a <b>Fűtés, Melegvíz</b> és <b>funkciók és a keringtetés heti tervező-jét.</b></p>
→ Rendszer ki	Rendszer ki van kapcsolva. A fagyvédelem bekapcsolva marad.

## 2.10.2 INFORMÁCIÓ menüpont

MENÜ → INFORMÁCIÓ	
→ Aktuális hőmérsékletek	
→ Zóna	
→ Melegvíz-hőmérséklet	
→ Víznyomás: bar	
→ Energiaadatok	
→ Áramfogyasztás	→ Fűtés
	→ Melegvíz
	→ Rendszer
→ Tüzelőanyag-fogyasztás	→ Fűtés
	→ Melegvíz
	→ Rendszer

## MENÜ → INFORMÁCIÓ

### Energiafelhasználás kijelzése

A szabályozó megjeleníti a kijelzőn és a kiegészítésképpen használható alkalmazásértékekben az energiafelhasználáshoz kapcsolódó adatokat.

A szabályozó a rendszer értékeinek becslését jeleníti meg. Az értékeket többek között az alábbiak befolyásolják:

- A fűtési rendszer szerelése/kivitelezése
- Felhasználói viselkedés
- Szezonális környezeti feltételek
- Tűrések és komponensek

A külső komponensek, mint pl. külső fűtőköri szivattyúk vagy szelepek, és más háztartási fogyasztók és termelők figyelmen kívül maradnak.

A kijelzett és tényleges energiafelhasználás közötti eltérés jelentős lehet.

Az energiafelhasználáshoz kapcsolódó adatok nem alkalmasak energiaszámlák készítésére és összehasonlítására.

A következőket lehet leolvasni: **Aktuális hónap, Utolsó hónap, Aktuális év, Utolsó év, Összesen**

→ **Égőállapot:**

→ **Kezelőelemek** A kezelőelemek ismertetése

→ **Menü bemutatása** A menürendszer ismertetése

→ **Szakember kapcsolati adatai**

→ **Sorozatszám**

## 2.10.3 – BEÁLLÍTÁSOK menüpont

### MENÜ → BEÁLLÍTÁSOK



→ **Szakember szint**

→ **Hozzáférési kód bevétele** Hozzáférés a szakember szinthez, gyári beállítás: 00

→ **Szakember kapcsolati adatai** Kapcsolat adatainak megadása

→ **Karbantartás ideje:** Egy csatlakoztatott komponens, pl. egy hőtermelő időben legközelebbi karbantartási dátumának megadása

→ **Hibalista** A hibák idő szerint rendezett listája

→ **Rendszer konfigurációja** Funkciók (→ **Rendszer konfigurációja** menüpont)

→ **Padlószárítás** Aktiválja a **Padlószárítási profil** funkciót a friss esztrich szárításához az építési előírásoknak megfelelően.  
A szabályozó az előremenő hőmérsékletet a külső hőmérséklettől függetlenül szabályozza. Esztrichszárítás beállítása (→ **Rendszer konfigurációja** menüpont)

→ **Kód módosítása**

→ **Nyelv, pontos idő, kijelző**

→ **Nyelv:**

→ **Dátum:** Az áram lekapcsolása után a dátum kb. 30 percig megmarad.

→ **Idő:** Az áram lekapcsolása után az idő kb. 30 percig megmarad.

→ **Kijelző fényereje:**

MENÜ → BEÁLLÍTÁSOK	
→ Nyári / téli üzem:	→ Automatikus → Kézi
Ha a külső hőmérséklet-érzékelő DCF77-vevőkészülék van felszerelve, a <b>Nyári / téli üzem:</b> funkciót nem használja a rendszer. A nyári / téli időszámítás átállítása a DCF77 jele alapján történik. A váltás ideje: – március utolsó hétvégén 2:00 órakor (nyári időszámítás) – október utolsó hétvégén 3:00 órakor (téli időszámítás)	
→ Ofszet	
→ Helyiség-hőmérséklet: K	A szabályozó mért értéke és a lakás referencia-hőmérőjének értéke közötti hőmérséklet-különbség kiegyenlítése.
→ Külső hőmérséklet: K	A külső hőmérséklet-érzékelő mért értéke és a szabadon lévő referencia-hőmérő értéke közötti hőmérséklet-különbség kiegyenlítése.
→ Gyári beállítások	A szabályozó minden beállítást visszaállít a gyári beállításra, majd elindítja a telepítővarázslót. A telepítővarázslót csak szakember futtathatja.

## 2.10.4 – Rendszerkonfiguráció menüpont

MENÜ → BEÁLLÍTÁSOK → Szakember szint → Rendszer konfigurációja		
→ Rendszer		
→ Víznyomás: bar		
→ eBUS-komponensek	Az eBUS komponensek és a szoftververzióik listája	
→ Adaptív fűtési görbe:	A fűtési görbe automatikus finomhangolása. Feltétel: – A készülékhez illő fűtési görbe a <b>Fűtési görbe:</b> funkcióban van beállítva. – A szabályozóhoz a megfelelő zóna a <b>Zóna hozzár..:</b> funkcióhoz van hozzárendelve. – A <b>Helyiség-hőm. szab.:</b> funkcióban <b>Bővített</b> van kiválasztva.	
→ Szabályozás:	<b>Helyiség-hő.v</b>	A szabályozás a helyiség-hőmérsékleten keresztül történik.
	<b>Időjárás.v</b>	A szabályozás a külső hőmérsékleten keresztül történik, ha csatlakoztatnak külső hőmérséklet-érzékelőt.
→ Külső hőfok. átfűtés: °C	Ha a külső hőmérséklet nem éri el a beállított hőmérsékletértéket, akkor az időablakon kívül <b>Fűtési görbe:</b> használatával 20°C értékre történik a szabályozás. AT (külső hőmérséklet) ≤ beállított hőmérsékletérték: nincs takarékos üzem vagy teljes lekapcsolás Gyári beállítás: <b>KI</b>	
→ Kívánt előfűtési hőm.:	Itt választhatja ki az előfűtési idő kívánt hőmérsékletét, hogy a fűtőprogram első indítása előtt aktiválja a fűtést. A cél a helyiség-hőmérséklet elérése a kívánt időpontra. A rendszer automatikusan kiszámítja a szükséges előmelegítési időt (max. 4 óra) az eddigi tapasztalatok, az aktuális helyiség-hőmérséklet és a programváltásig hátralévő idő alapján. Gyári beállítás: <b>KI</b>	

MENÜ → BEÁLLÍTÁSOK → Szakember szint → Rendszer konfigurációja	
→ Hőtermelő 1	
→ Állapot:	
→ Aktuális előremenő hőm.: °C	
→ 1. kör	
→ Állapot:	
→ Előírt előrem. hőmérséklet: °C	
→ KH lekapcsolási határ: °C	Adja meg a külső hőmérséklet felső határértékét. Ha a külső hőmérséklet a beállított érték fölé emelkedik, a szabályozó deaktiválja a fűtési üzemet.
→ Fűtési görbe:	A fűtési görbe (→ A termék leírása fejezet) az előremenő hőmérséklet és a kívánt hőmérséklethez (előírt helyiség-hőmérséklet) tartozó külső hőmérséklet összefüggését határozza meg.
→ Min. előírt előremenő hőm.: °C	Írja be az előírt előremenő hőmérséklet alsó határértékét. A szabályozó összehasonlítja a beállított értéket a kiszámított előírt előremenő hőmérséklettel, majd a legnagyobb értékre szabályozza azt.
→ Max. előírt előrem. hőm.: °C	Írja be az előírt előremenő hőmérséklet felső határértékét. A szabályozó összehasonlítja a beállított értéket a kiszámított előírt előremenő hőmérséklettel, majd a legkisebb értékre szabályozza azt.
→ Csökkentési mód:	
	<p>→ <b>Eco</b></p> <p>A fűtési funkció ki van kapcsolva és a fagyvédelmi funkció aktív.</p> <p>Ha a külső hőmérséklet 4 óránál hosszabb ideig 4 °C alatt van, a szabályozó bekapcsolja a hőtermelőt és a <b>Csökkentési hőmérséklet: °C</b> értékre szabályozza. Ha a külső hőmérséklet 4 °C alatt van, a szabályozó kikapcsolja a hőtermelőt. A külső hőmérséklet felügyelete aktív marad.</p> <p>A fűtőkör viselkedése az időablakon kívül.</p> <p>Feltétel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– A <b>Fűtés</b> → <b>Üzem mód</b>: funkcióban aktiválva van a <b>Programozott</b>.</li> <li>– A <b>Helyiség hőm. szab.</b>: funkcióban <b>Aktív</b> vagy <b>Inaktív</b> van aktiválva.</li> </ul> <p>Ha a <b>Bővített</b> aktív a <b>Helyiség hőm. szab.</b> pontnál, akkor a szabályozó a külső hőmérséklettől függetlenül 5 °C előírt helyiség-hőmérsékletre szabályoz.</p>
	<p>→ <b>Normál</b></p> <p>A fűtési funkció be van kapcsolva. A szabályozó a <b>Csökkentési hőmérséklet: °C</b> -re szabályoz.</p> <p>Feltétel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– A <b>Fűtés</b> → <b>Üzem mód</b>: funkcióban aktiválva van a <b>Programozott</b>.</li> </ul>
A viselkedés minden fűtőkörhöz külön beállítható.	

MENÜ → BEÁLLÍTÁSOK → Szakember szint → Rendszer konfigurációja	
→ <b>Helyiség-hőm. szab.:</b>	
	→ <b>Inaktív</b>
	→ <b>Aktív</b> Az előremenő hőmérséklet beállítása az aktuális helyiség-hőmérséklet függvényében.
	→ <b>Bővített</b> Az előremenő hőmérséklet beállítása az aktuális helyiség-hőmérséklet függvényében. A szabályozó ezen kívül aktiválja/kikapcsolja a zónát. <ul style="list-style-type: none"> <li>- A zóna deaktiválása: aktuális helyiség-hőmérséklet &gt; beállított helyiség-hőmérséklet + 2/16 K</li> <li>- A zóna aktiválása: aktuális helyiség-hőmérséklet &lt; beállított helyiség-hőmérséklet - 3/16 K</li> </ul>
<p>A beépített hőmérséklet-érzékelő méri az aktuális helyiség-hőmérsékletet. A szabályozó kiszámítja azt az új előírt helyiség-hőmérsékletet, amit az előremenő hőmérséklet beállításához használ.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Különbség = beállított előírt helyiség-hőmérséklet - aktuális helyiség-hőmérséklet</li> <li>- Új előírt helyiség-hőmérséklet = beállított előírt helyiség-hőmérséklet + különbség</li> </ul> <p>Előfeltétel: a szabályozó a <b>Zóna hozzár..:</b> funkcióban ahhoz a zónához van hozzárendelve, amelyben a szabályozó fel van szerelve.</p> <p>A <b>Helyiség-hőm. szab.:</b> hatástalan, ha a <b>Nincs hozzár.</b> aktiválva van a <b>Zóna hozzár..:</b> funkcióban.</p>	
→ <b>Zóna</b>	
→ <b>Zóna aktiválva:</b>	A felesleges zónák kikapcsolása. Az összes rendelkezésre álló zóna megjelenik a kijelzőn.
→ <b>Zóna hozzár..:</b>	Szabályozó hozzárendelése a kiválasztott zónához. A szabályozót a kiválasztott zónában kell felszerelni. A szabályozó kiegészítésként használja a hozzárendelt készülék helyiség-hőmérséklet-érzékelőjét. Ha nem rendelte hozzá a szabályozót egy zónához, akkor a <b>Helyiség-hőm. szab.:</b> hatástalan lesz.
→ <b>Zónaszelep állapot:</b>	
→ <b>Melegvíz</b>	
→ <b>Tároló:</b>	Ha rendelkezésre áll melegvítároló, a <b>Aktív</b> beállítást kell kiválasztani.
→ <b>Előírt előrem. hőmérséklet: °C</b>	
→ <b>Cirkulációs szivattyú:</b>	
→ <b>Legio. védelem nap.:</b>	Adja meg, hogy melyik napokon kell aktiválni a legionella elleni védelmet. Ezekre a napokra a rendszer 60 °C fölé emeli a melegvíz hőmérsékletét. A keringtető szivattyú bekapcsol. A funkció legkésőbb 120 perc után befejeződik. Ha a <b>Távollét</b> funkció aktív, a rendszer nem hajtja végre a legionella elleni védelem funkciót. Ha a <b>Távollét</b> funkció befejeződött, a rendszer aktiválja a legionella elleni védelem funkciót.
→ <b>Legio.védelem idő:</b>	Az idő megadása, amikor a legionella elleni védelmet aktiválni kell.

MENÜ → BEÁLLÍTÁSOK → Szakember szint → Rendszer konfigurációja	
→ Rádiós kapcsolat	
→ Szabályozó vételi erősség:	<p>A rádiós vevőegység és a külső hőmérséklet-érzékelő közötti vételi minőség leolvasása.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– 4: A rádiós kapcsolat minősége az elfogadható tartományban van. Ha a vételi minőség &lt; 4, a rádiós kapcsolat nem stabil.</li> <li>– 10: A rádiós kapcsolat nagyon stabil.</li> </ul>
→ KH-érzékelő vételi erősség:	<p>A rádiós vevőegység és a külső hőmérséklet-érzékelő közötti vételi minőség leolvasása.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– 4: A rádiós kapcsolat minősége az elfogadható tartományban van. Ha a vételi minőség &lt; 4, a rádiós kapcsolat nem stabil.</li> <li>– 10: A rádiós kapcsolat nagyon stabil.</li> </ul>
→ Padlószerelési profil	Az előírt előremenő hőmérséklet beállítása naponta az építési előírásoknak megfelelően

### 3 – elektromos telepítés, szerelés

Az akadályok gyengítik a vételi minőséget a rádiós vevőegység és a szabályozó, ill. a külső érzékelő között.

Az elektromos telepítést csak elektromos szakember végezheti.

A fűtési rendszert üzemben kívül kell helyezni, mielőtt bármilyen munkát végeznének rajta.

#### 3.1 A szállítási terjedelem ellenőrzése

Darab-szám	Tartalom
1	Szabályozó
1	Rádiós vevőegység
1	rögítőanyagok (2 csavar és 2 tipli)
4	Elemek, LR06 típus
1	Dokumentáció

- ▶ Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.

#### 3.2 A vezetékek kiválasztása

##### Vezeték-keresztmetszet

eBUS-vezeték (finomhuzalozású, rugalmas, rézből készült)	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
eBUS-vezeték (egyhuzalos rézvezeték)	1,0 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Érzékelővezeték (finomhuzalozású, rugalmas, rézből készült)	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Érzékelővezeték (egyhuzalos rézvezeték)	1,0 ... 1,5 mm <sup>2</sup>

##### Vezetékhozzak

Érzékelővezetékek	≤ 50 m
Buszvezetékek	≤ 125 m

#### 3.3 Polaritás

Az eBUS-vezeték bekötésekor nem kell ügyelni a polarításra. A csatlakozóvezetékek felcserélése nem befolyásolja a kommunikációt.

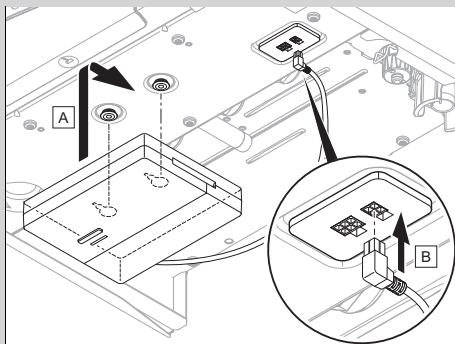
#### 3.4 Rádiós vevőegység beszerelése

A rádiós vevőegység felszerelhető egy hőtermelőre.

A rádiós vevőegység hőtermelőre való felszerelése esetén a vétel erősségének javítása érdekében nedves helyiségeken kívül is felszerelhető a rádiós vevőegység a falra, és csatlakoztatható egy hosszabbító-kábelen keresztül.

##### 3.4.1 A rádiós vevőegység beszerelése és csatlakoztatása a hőtermelőhöz

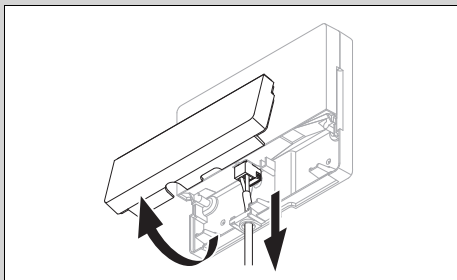
**Feltétel:** A hőtermelő közvetlenül csatlakoztatható, és nincs vizes helyiségbe beszerelve.



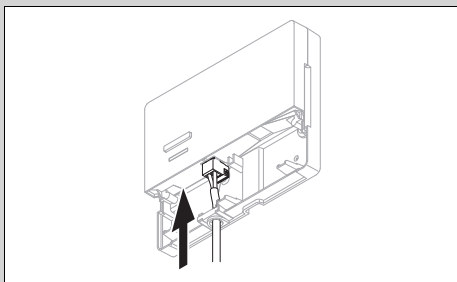
- ▶ Szerelje fel a rádiós vevőegységet a hőtermelő alá.
- ▶ Szerelje fel a rádiós vevőegységet a közvetlen csatlakozóhoz a hőtermelő alá. Legkésőbb 20 másodperc után a LED zölden világít.



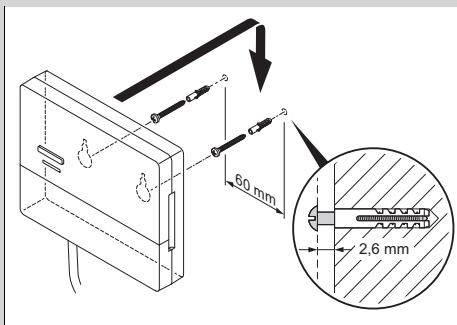
**Feltétel:** A hőtermelő nem csatlakoztatható közvetlenül, és/vagy vizes helyiségbe van beszerelve.



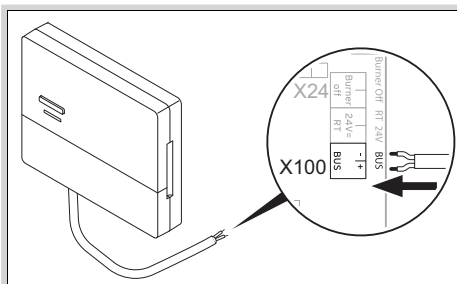
- ▶ Távolítsa el a rádiós vevőegység csappantyúját az ábrának megfelelően.
- ▶ Távolítsa el a közvetlen csatlakoztatás-hoz való kábelt.



- ▶ Az ábra szerint csatlakoztassa a helyszínen biztosítandó eBUS-kábelt.
- ▶ Zárja a rádiós vevőegység csappantyúját.



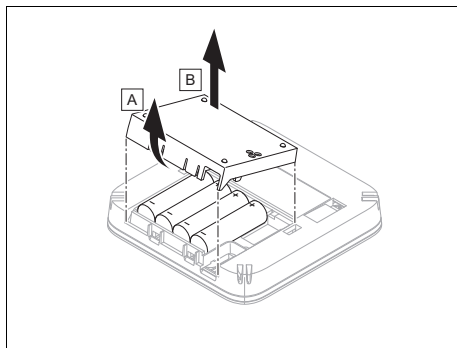
- ▶ A felfüggesztőcsavarokat az ábra szerint szerelje fel a vizes helyiségen kívülre.
- ▶ A rádiós vevőegységet helyezze a felfüggesztőcsavarokra.



- ▶ A fűtőkészülék kapcsolódobozának kinyitásakor mindig a fűtőkészülék szerelési útmutatójában foglaltaknak megfelelően járjon el.
- ▶ Az ábrának megfelelően hosszabbító kábel használatával csatlakoztassa a rádiós vevőegységet a hőtermelő kapcsolószekrényének eBUS-interfészéhez. Legkésőbb 20 másodperc után a LED zölden világít.

### 3.5 A szabályozó felszerelése

1. Olvassa el a szabályozó kezelési útmutatójában leírt a kezelési koncepciót és a kezelési példát.
2. Álljon a rádiós vevőegység mellé.



3. Nyissa ki a szabályozó elemtartóját az ábrának megfelelően.
4. Helyezze be az elemeket, és ügyeljen a megfelelő polaritásra.
  - ◀ Elindul az installációs asszisztens.
5. Zárja le az elemtartó rekeszt.
6. Válassza ki a nyelvet.
7. Állítsa be a dátumot.
8. Állítsa be a pontos időt.

## ◁ A telepítő varázsló a **Szabályozó vételi erősség** funkcióra vált.

**Feltétel:** Rendelkezésre áll rádiós külső hőmérséklet-érzékelő

- ▶ Ha rendelkezésre áll rádiós külső hőmérséklet-érzékelő, akkor meg kell ismertetni a rendszerrel Ehhez vegye figyelembe a jelen útmutatóban szereplő összeszerelési tanácsokat.
- ▶ A rádiós külső hőmérséklet-érzékelő megismertetéséhez nyomja meg a rádiós vevőegységen lévő gombot. A világító dióda zölden villog.
- ▶ Az útmutatóban leírt módon aktiválja a külső hőmérséklet-érzékelőt. A rádiós vevőegységen röviden villog a LED. A megismertetési folyamat végén a LED kialszik.
- ▶ Menjen a rádiós külső hőmérséklet-érzékelő kiválasztott felállítási helyére.
- ▶ Ha a felállítási helyen a vételi minőség < 4 keresse a külső érzékelőnek egy olyan felállítási helyet, ahol a vételi minőség  $\geq 4$ .
- ▶ Szerelje fel a külső hőmérséklet-érzékelőt a felállítási helyen.

### A szabályozó telepítési helyének meghatározása az épületben

9. Keresse meg azt a telepítési helyet, ami megfelel a felsorolt követelményeknek.
- A fő lakószoba belső fala
  - Szerelési magasság: 1,3–1,5 m
  - ne érje közvetlen napsugárzás
  - ne legyen hőforrások közelében

### A szabályozó vételi minőségének meghatározása a kiválasztott telepítési helyen

10. Menjen a szabályozóval a kiválasztott telepítési helyére.
11. Amikor a telepítési helyre megy, zárjon be minden ajtót.
12. Ha a kijelző ki van kapcsolva, működtesse a készülék felső részén lévő ébresztő-/bekapcsolófelületet.

**Feltétel:** A kijelző be van kapcsolva, A kijelzőn a következő jelenik meg: **Megszakadt a rádiós kommunikáció**

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy az áramellátás be van kapcsolva.

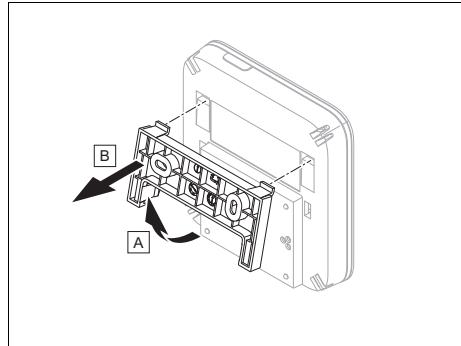
**Feltétel:** A kijelző be van kapcsolva, **Szabályozó vételi erősség** < 4

- ▶ Keressen egy olyan telepítési helyet a szabályozónak, ami a vételi hatótávolságon belül van.

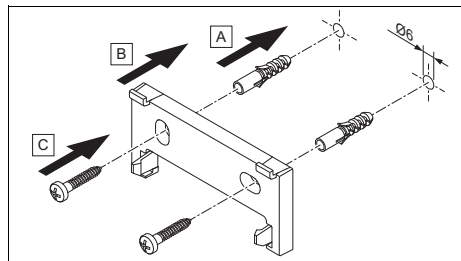
**Feltétel:** A kijelző be van kapcsolva, **Szabályozó vételi erősség**  $\geq 4$

- ▶ Jelölje meg a falon azt a helyet, ahol megfelelő a vételi minőség.

### A készüléktartó felszerelése a falra

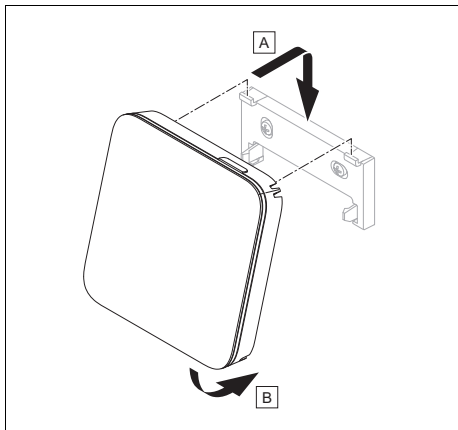


13. Távolítsa el a készüléktartót a szabályozóról az ábrának megfelelően.



14. Az ábrának megfelelően rögzítse a készüléktartót.

## A szabályozó felhelyezése



15. Helyezze rá a szabályozót az ábrának megfelelően a készüléktartóra úgy, hogy bereteszellen.

## 4 -- üzembe helyezés

### 4.1 Az üzembe helyezés feltételei

- A szabályozó és a külső hőmérséklet-érzékelő szerelése és elektromos telepítése befejeződött.
- Az összes rendszerkomponens üzembe helyezése (kivéve a szabályozót) befejeződött.

### 4.2 Telepítési segéd futtatása

A telepítő varázslóban Ön a **Nyelv:** kérdésnél tart.

A szabályozó installációs asszisztense végigvezeti Önt a funkciók listáján. Minden funkciónál válassza ki azt a beállítási értéket, amelyik illeszkedik a beszerelt fűtési rendszerhez.

#### 4.2.1 A telepítővarázsló bezárása

A telepítővarázsló futtatását követően a következő jelenik meg a kijelzőn: **Válassza ki a következő lépést:**

**Rendszer konfigurációja:** a telepítővarázsló a szakember szint rendszerkonfigu-

rációjára vált, amelyben Ön elvégezheti a fűtési rendszer további optimalizálását.


**Rendszerindítás:** a telepítővarázsló az alapkijelzésre vált, és a fűtési rendszer a beállított értékekkel működik.

## 4.3 A beállítások módosítása később

A telepítővarázsló segítségével elvégzett valamennyi beállítás a későbbiekben az üzemeltető kezelési szintjéről vagy a szakember szintről módosítható.

## 5 Zavar, hiba- és karbantartási üzenetek


### 5.1 Hibaüzenet

A kijelzőn megjelenik a  szimbólum a hibaüzenet szövegével.

A hibaüzenetek a következő helyen találhatóak: **MENÜ → BEÁLLÍTÁSOK → Szakember szint → Hibalista**

Hibaelhárítás (→ melléklet)

### 5.2 Karbantartási jelzés

A kijelzőn megjelenik a  szimbólum a karbantartási üzenet szövegével.

Karbantartási üzenet (→ melléklet)

### 5.3 Cseréljen elemet



#### **Veszély!** **Életveszély a nem megfelelő elemek miatt!**

Ha nem megfelelő elemtípusra cserélik az elemeket, akkor robbanásveszély áll fenn.

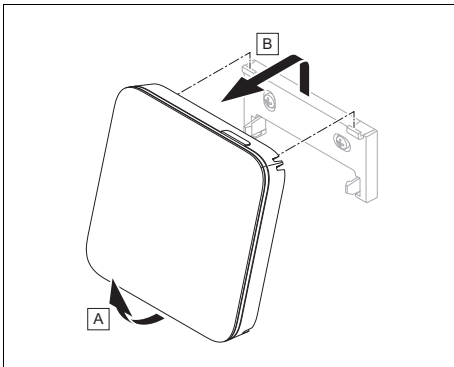
- ▶ Elemcserénél ügyeljen a megfelelő elemtípusra.
- ▶ A használt elemeket a jelen útmutatóban szereplő előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.



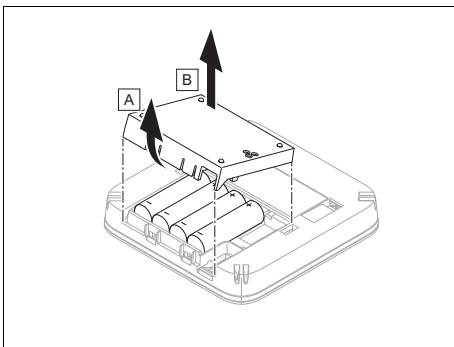
### **Figyelmeztetés! Marási sérülés veszélye az elemek szivárgása miatt!**

A használt elemekből maró  
folyadék távozhat.

- ▶ A használt elemeket távolítsa  
el a termékből, amint lehet-  
séges.
- ▶ Hosszabb távollét esetén a  
még használható elemeket is  
távolítsa el a termékből.
- ▶ Az elemből távozó folyadék  
ne kerüljön a bőrére vagy a  
szemébe.

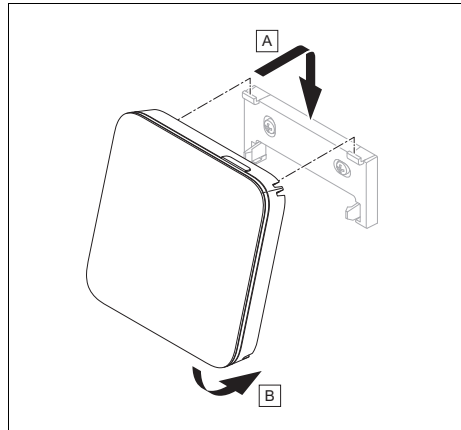


1. Vegye ki a szabályozót az ábrának  
megfelelően a készüléktartó-  
ból.



2. Nyissa ki az elemtartót az ábra sze-  
rint.
3. Cseréljen ki minden elemet.

- kizárólag LR06 típusú elemet hasz-  
náljon
  - ne használjon újratölthető elemeket
  - ne használjon egyszerre különböző  
típusú elemeket
  - ne használjon egyszerre új és  
használt elemeket
4. Helyezze be az elemeket, és ügyeljen  
a megfelelő polaritásra.
  5. Ne zárja rövidre a csatlakozókat.
  6. Zárja le az elemtartó rekeszt.



7. Helyezze be a szabályozót az ábrá-  
nak megfelelően a készüléktartóba  
úgy, hogy bereteszeljen.

## **6 Információ a termékkel kapcsolatban**

### **6.1 Tartsa be a kapcsolódó dokumentumok előírásait és őrizze meg a kapcsolódó dokumentumokat**

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rend-  
szer részegységeihez tartozó és Önnek  
készült útmutatót.
- ▶ Üzemeltetőként őrizze meg ezt az útmu-  
tatót, valamint az összes kapcsolódó  
dokumentumot a további használat cél-  
jából.


## 6.2 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

– 0020260957

## 6.3 Adattábla

Az adattábla a termék hátoldalán található.

Adatok az adattáblán	Jelentés
Sorozatszám	azonosításhoz; 7–16. számjegy = a termék cikkszama
MiSet	Termék jelölése
V	Névleges feszültség
mA	Méretezési áram
	Útmutató elolvasása

## 6.4 Sorozatszám

A sorozatszámot a **MENÜ** → **INFORMÁCIÓ** → **Sorozatszám** alatt tekintheti meg. A 10 számjegyű cikkszám a második sorban található.

## 6.5 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termék a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A gyártó ezennel kijelenti, hogy a jelen útmutatóban leírt rádióberendezésének típusa megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege megtekinthető a következő webhelyen: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

## 6.6 Garancia és vevőszolgálat

### 6.6.1 Garancia

A gyártói garanciához kapcsolódó információkat a(z) Country specifics című részben találja.

### 6.6.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon vagy weboldalunkon találja.

## 6.7 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.



■ Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.



■ Ha a termék elemeket tartalmaz, melyek ezzel a jelzéssel vannak ellátva, akkor az elemek egészség- és környezetkárosító anyagokat tartalmazhatnak.

- ▶ Ebben az esetben használtelem-gyűjtő helyen ártalmatlanítsa az elemeket.



### – csomagolás

- ▶ A csomagolást előírászerűen ártalmatlanítsa.
- ▶ Tartson be minden, erre vonatkozó előírást.

## 6.8 Termékadatok az EU 811/2013, 812/2013 számú rendelete szerint

Az évszaktól függő helyiségfűtési hatékonyság integrált, időjárásfüggő szabályozóval szerelt készülékeknel, az aktiválható helyiségtermostát funkciót is beleértve, mindig magába foglalja a VI. szabályozástechnológiai osztály korrekciós tényezőjét. Az évszaktól függő helyiségfűtési hatékonyság eltérése ennek a funkciónak a deaktiválásakor lehetséges.

A hőmérséklet-szabályozó osztálya	V
Hozzájárulás a szezonális helyiségfűtési hatásokhoz ηs	3,0 %

max. adóteljesítmény	< 25 mW
Hatótávolság szabadban	≤ 100 m
Hatótávolság épületen belül	≤ 25 m
Szennyezettségi szint	2
Védettség	IP 21
Érintésvédelmi osztály	III
Hőmérséklet a Brinell keménységméréshez	75 °C
Max. megengedett környezeti hőmérséklet	0 ... 60 °C
rel. páratartalom	35 ... 90 %
Csatlakozóvezetékek keresztmetszete	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Magasság	115,0 mm
Szélesség	142,5 mm
Mélység	26,0 mm

## 6.9 Műszaki adatok

### 6.9.1 Szabályozó

Elemtípus	LR06
Mért feszültséglökés	330 V
Hullámsáv	868,0 ... 868,6 MHz
max. adóteljesítmény	< 25 mW
Hatótávolság szabadban	≤ 100 m
Hatótávolság épületen belül	≤ 25 m
Szennyezettségi szint	2
Védettség	IP 20
Érintésvédelmi osztály	III
Hőmérséklet a Brinell keménységméréshez	75 °C
Max. megengedett környezeti hőmérséklet	0 ... 60 °C
helyislev. akt. nedvt.	35 ... 95 %
Hatásmódok	Típus: 1
Magasság	122 mm
Szélesség	122 mm
Mélység	26 mm

### 6.9.2 Rádiós vevőegység

Névleges feszültség	9 ... 24 V ---
Méretezési áram	< 50 mA
Mért feszültséglökés	330 V
Hullámsáv	868,0 ... 868,6 MHz


## Melléklet

# A Zavarelhárítás, karbantartási üzenet

## A.1 Zavarelhárítás

Zavar	Lehetséges kiváltó ok	Intézkedés
A kijelző sötét marad	Az elemek lemerültek	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Cserélje ki az összes elemet. (→ Oldal: 67)</li><li>2. Ha a hiba továbbra is fennáll, akkor értesítse a szakembert</li></ol>
	Szoftverhiba	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Tartsa nyomva 5 másodpercnél hosszabb ideig a jobb felső gombot a szabályozón az újraindítás kikényszerítéséhez.</li><li>2. A szabályozót ellátó hőtermelőn kapcsolja ki, majd újra be a hálózati kapcsolót.</li><li>3. Ha a hiba továbbra is fennáll, akkor értesítse a szakembert</li></ol>
Nem lehet módosításokat végezni a kijelzőn a kezelőelemekkel	Szoftverhiba	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Tartsa nyomva 5 másodpercnél hosszabb ideig a jobb felső gombot a szabályozón az újraindítás kikényszerítéséhez.</li><li>2. Kapcsolja ki az összes hőtermelő hálózati kapcsolóját kb. 1 percre, majd kapcsolja ismét be.</li><li>3. Lépjen kapcsolatba egy szakemberrel, ha a hibaüzenet nem tűnik el.</li></ol>
Kijelző: <b>F. fűtőkészülék hiba</b> , a kijelzőn megjelenik a konkrét hibakód, pl. F.33, a konkrét fűtőkészülékkel	Fűtőkészülék hiba	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Zavarmentesítse a fűtőkészüléket, ehhez először válassza a <b>Visszaállítás</b> és utána az <b>Igen</b> lehetőséget.</li><li>2. Lépjen kapcsolatba egy szakemberrel, ha a hibaüzenet nem tűnik el.</li></ol>
Kijelző: Ön nem érti a beállított nyelvet	Nem megfelelő nyelv van beállítva	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nyomja meg 2 x .</li><li>2. Válassza ki az utolsó menüpontot ( <b>BEÁLLÍTÁSOK</b>), majd nyugtázza a  gombbal.</li><li>3. Válassza ki  <b>BEÁLLÍTÁSOK</b> alatt a második menüpontot, majd nyugtázza a  gombbal.</li><li>4. Válassza ki azt a nyelvet amit ért, és nyugtázza a  gombbal.</li></ol>

## A.2 Karbantartási üzenetek

#	Kód/jelentés	Leírás	Karbantartási munka	Intervallum	
1	<b>Vízhiány: kövesse az adatokat a hőtermelőben.</b>	A fűtési rendszerben a víznyomás túl kicsi.	A vízzel feltöltés műveletének leírása az adott hőtermelő kezelési útmutatójában található	Lásd a hőtermelő kezelési útmutatóját	

## B -- zavar-, hibaelhárítás, karbantartási üzenet


### B.1 Zavarelhárítás

Zavar	Lehetséges kiváltó ok	Intézkedés
A kijelző sötét marad	Az elemek lemerültek	► Cserélje ki az összes elemet. (→ Oldal: 67)
	A termék meghibásodott	► Cserélje ki a terméket.
Nem lehet módosításokat végezni a kijelzőn a kezelőelemekkel	Szoftverhiba	1. Vegyen ki minden elemet. 2. Helyezze be az elemeket, a megfelelő polaritást az elemtartóban található ábra mutatja.
	A termék meghibásodott	► Cserélje ki a terméket.
Nem lehet a szakember szintre váltani	A szakember szint kódja ismeretlen	► Állítsa vissza a szabályozót a gyári beállításokra. Minden beállított érték elvész.

### B.2 Hibaelhárítás

Kód/jelentés	Lehetséges kiváltó ok	Intézkedés
Megszakadt a kommunikáció az 1. hőtermelővel	A kábel meghibásodott	► Cserélje ki a kábelt.
	A dugaszolható csatlakozás nem megfelelő	► Ellenőrizze a dugaszolható csatlakozást.
Helyiség hőmérséklet-érzékelő szabályozó jele érvénytelen	Helyiség hőmérséklet-érzékelő hibás	► Cserélje ki a szabályozót.

### B.3 Karbantartási üzenetek

#	Kód/jelentés	Leírás	Karbantartási munka	Intervallum	
1	<b>Az 1. hőtermelő karbantartása szükséges</b>	A hőtermelőn karbantartási munkákat kell végezni.	A karbantartási munkák leírása az adott hőtermelő kezelési vagy szerelési útmutatójában található	Lásd a hőtermelő üzemeltetési vagy szerelési útmutatóját	
2	<b>Vízhiány: kövesse az adatokat a hőtermelőben.</b>	A fűtési rendszerben a víznyomás túl kicsi.	Vízhiány: vegye figyelembe a hőtermelő adatait	Lásd a hőtermelő üzemeltetési vagy szerelési útmutatóját	



#	Kód/jelentés	Leírás	Karbantartási munka	Intervallum	
3	<b>Karbantar- tás Fordul- jon a követ- kezőhöz:</b>	A dátum, amikor a fű- tési rendszer karban- tartása esedékes.	Végezze el a szük- séges karbantartási munkákat.	A szabályozóban megadott dátum	

## Címszójegyzék

<b>A</b>		
A fűtési rendszer üzembe helyezésének feltételei .....	67	
A rádiós vevőegység csatlakoztatása a hőtermelőhöz.....	64	
A rádiós vevőegység felszerelése, a hőtermelőhöz.....	64	
A szabályozó felszerelési helyének meghatározása.....	66	
A szabályozó vételi minőségének meghatározása.....	66	
<b>Á</b>		
Ártalmatlanítás .....	69	
<b>C</b>		
CE-jelölés .....	69	
Cikkszám.....	69	
Cikkszám leolvasása.....	69	
<b>D</b>		
Dokumentumok .....	68	
<b>E</b>		
Elemcsere .....	67	
Előírások .....	53	
<b>F</b>		
Fagy .....	53	
Felhelyezés, szabályozó a készüléktartóra .....	67	
Felszerelés, rádiós vevőegység a hőtermelőhöz.....	64	
Feltételek, üzembe helyezés.....	67	
Fűtési görbe beállítása .....	55	
<b>H</b>		
Hiba .....	67	
<b>K</b>		
Karbantartás.....	67	
Képernyő.....	55	
Készüléktartó felszerelése, a falra .....	66	
Kezelő- és kijelzőfunkciók .....	57	
Kezelőelemek .....	55	
<b>M</b>		
Működési hibák elkerülése.....	55	
<b>P</b>		
Polaritás .....	64	
<b>R</b>		
Rádiós vevőegység felszerelése, a falra .....	64	
Rendeltetésszerű használat.....	51	
<b>S</b>		
Sorozatszám .....	69	
Sorozatszám leolvasása .....	69	
Szabályozó felhelyezése, a készüléktartóra .....	67	
Szabályozó jelerősségének meghatározása .....	66	
Szabályozó telepítési helyének meghatározása.....	66	
Szabályozó, telepítési hely meghatározása .....	66	
Szakember .....	52	
Szakképzés .....	52	
Szerelés, rádiós vevőegység a falra .....	64	
Szerelés, szabályozó a készüléktartóba .....	66	
Szerszám .....	53	
<b>T</b>		
Telepítővarázsló futtatása .....	67	
<b>Ú</b>		
Újrafeldolgozás.....	69	
<b>V</b>		
Vezetékek, kiválasztás .....	64	
Vezetékek, maximális hossz .....	64	
Vezetékek, minimális keresztmetszet ...	64	
<b>Z</b>		
Zavarok .....	67	

# Instrukcja instalacji i obsługi

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Bezpieczeństwo</b> .....	<b>76</b>	<b>4</b>	 <b>-- Uruchamianie</b> .....	<b>92</b>
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami .....	76	4.1	Warunki uruchamiania .....	92
1.2	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	76	4.2	Przejście przez asystenta instalacji .....	92
1.3	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa .....	77	4.3	Późniejsza zmiana ustawień .....	92
1.4	 -- Bezpieczeństwo/przepisy .....	78	<b>5</b>	<b>Zakłócenie działania, komunikaty usterek i konserwacji</b> .....	<b>92</b>
<b>2</b>	<b>Opis produktu</b> .....	<b>79</b>	5.1	Komunikat usterki .....	92
2.1	Jakie nazewnictwo jest stosowane? .....	79	5.2	Komunikat o przeglądzie .....	92
2.2	Co powoduje funkcja ochrony przed zamrażaniem? .....	79	5.3	Wymienić baterię .....	92
2.3	Co oznaczają poniższe temperatury? .....	79	<b>6</b>	<b>Informacje o produkcie</b> .....	<b>94</b>
2.4	Czym jest strefa? .....	79	6.1	Przestrzeganie dokumentacji dodatkowej i przechowywanie jej .....	94
2.5	Czym jest cyrkulacja? .....	79	6.2	Zakres stosowalności instrukcji .....	94
2.6	Co oznacza przedział czasowy? .....	79	6.3	Tabliczka znamionowa .....	94
2.7	Zapobieganie zakłóceniom działania .....	80	6.4	Numer seryjny .....	94
2.8	Nastawianie krzywej grzewczej .....	80	6.5	Oznaczenie CE .....	94
2.9	Ekran, elementy obsługi i symbole .....	80	6.6	Gwarancja i serwis .....	94
2.10	Funkcje obsługowe i informacyjne .....	82	6.7	Recykling i usuwanie odpadów .....	94
<b>3</b>	 <b>-- Instalacja elektryczna, montaż</b> .....	<b>89</b>	6.8	Dane produktu wg rozporządzenia UE nr 811/2013, 812/2013 .....	95
3.1	Sprawdzanie zakresu dostawy ....	89	6.9	Dane techniczne .....	95
3.2	Wybór przewodów .....	89	<b>Załącznik</b> .....	<b>96</b>	
3.3	Biegunowość .....	89	<b>A</b>	<b>Usuwanie usterek, komunikat konserwacji</b> .....	<b>96</b>
3.4	Instalowanie odbiornika .....	89	A.1	Rozwiązywanie problemów .....	96
3.5	Montaż regulatora .....	90	A.2	Komunikaty konserwacyjne .....	97
			<b>B</b>	 <b>-- Usuwanie zakłóceń działania, rozwiązywanie problemów, komunikat konserwacji</b> .....	<b>97</b>
			B.1	Rozwiązywanie problemów .....	97
			B.2	Sposób usunięcia .....	97
			B.3	Komunikaty konserwacyjne .....	97
			<b>Indeks</b> .....	<b>99</b>	



## 1 Bezpieczeństwo

### 1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

#### Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

#### Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



##### **Niebezpieczeństwo!**

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



##### **Niebezpieczeństwo!**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



##### **Ostrzeżenie!**

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



##### **Ostrożnie!**

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego



### 1.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Produkt jest przeznaczony do regulacji instalacji grzewczej z urządzeniami grzewczymi tego samego producenta z interfejsem eBUS.

Regulator reguluje w zależności od zainstalowanego systemu:

- Ogrzewanie
- Przygotowanie ciepłej wody użytkowej
- Cyrkulacja

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- instalację i montaż w sposób zgodny z dopuszczeniem do eksploatacji produktu i systemu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje ponadto instalację zgodnie z kodem IP.



Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednio zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

### **Uwaga!**

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## **1.3 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa**

### **1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą**

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkow-


nika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

### **1.3.2 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami**

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż
  - Demontaż
  - Instalacja
  - Uruchamianie
  - Wyłączenie z eksploatacji
- ▶ Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.

Prace i funkcje, które może wykonywać lub ustawiać tylko instalator, są oznaczone symbolem .

### **1.3.3 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowane bateriami**

Jeżeli baterie będą ładowane niezgodnie z przepisami, może





dojść do poważnych obrażeń ciała.

- ▶ Nie wolno ponownie ładować baterii.
- ▶ Nie łączyć baterii różnych typów.
- ▶ Nie łączyć nowych i zużytych baterii.

#### 1.3.4 Ryzyko szkód materialnych

- ▶ Nie zwierać styków przyłączeniowych w komorze baterii produktu.

#### 1.3.5 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez kwas

- ▶ Wyjąć zużyte baterie z produktu i zutylizować je w należyty sposób.
- ▶ Wyjąć baterie, jeżeli produkt nie będzie używany przez dłuższy czas.

#### 1.3.6 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności

rozdział „Bezpieczeństwo“ i wskazówki ostrzegawcze.

- ▶ Użytkownik może wykonywać tylko te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji i nie zostały oznaczone symbolem

#### 1.4 -- Bezpieczeństwo/przepisy

##### 1.4.1 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz

- ▶ Instalować produkt w pomieszczeniach w których zawsze panują dodatnie temperatury.

##### 1.4.2 Ryzyko szkód materialnych spowodowane stosowaniem niewłaściwych narzędzi.

- ▶ Stosować prawidłowe narzędzie.

##### 1.4.3 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.



## 2 Opis produktu

### 2.1 Jakie nazewnictwo jest stosowane?

- Regulator: zamiast **SRT 380f/2**

### 2.2 Co powoduje funkcja ochrony przed zamarzaniem?

Funkcja ochrony przed zamarzaniem chroni urządzenie grzewcze i mieszkanie przed uszkodzami spowodowanymi przez mróz.

W przypadku temperatur zewnętrznych

- poniżej 4°C przez ponad 4 godziny regulator włącza urządzenie grzewcze i reguluje wartość zadaną temperatury w pomieszczeniu do co najmniej 5°C.
- powyżej 4°C regulator nie włącza urządzenia grzewczego, lecz kontroluje temperaturę zewnętrzną.

### 2.3 Co oznaczają niższe temperatury?

**Temperatura żądana**, do której należy ogrzewać pomieszczenia mieszkalne.

**Temperatura obniżona**, która nie może być niższa poza przedziałami czasowymi w pomieszczeniach mieszkalnych.

**Temperatura zasilania**, z którą woda grzewcza opuszcza urządzenie grzewcze.

### 2.4 Czym jest strefa?

Budynek może być podzielony na kilka obszarów nazywanych strefami. Każda strefa może mieć inne wymaganie dla instalacji grzewczej.

Przykłady podziału na strefy:

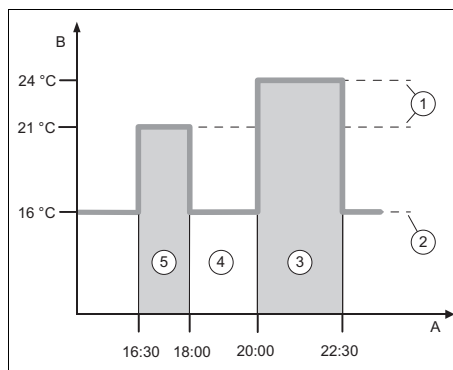
- W domu jest ogrzewanie podłogowe (strefa 1) i system kaloryferów (strefa 2).
- W domu jest kilka samodzielnych jednostek mieszkalnych. Każda jednostka mieszkalna otrzymuje własną strefę.

### 2.5 Czym jest cyrkulacja?

Dodatkowy przewód wodny jest podłączony z przewodem ciepłej wody i tworzy obieg z zasobnikiem c.w.u. Pompa cyrkulacyjna zapewnia ciągły obieg ciepłej wody w systemie przewodów rurowych, dzięki czemu również w bardzo odległych punktach poboru wody niezwłocznie dostępna jest ciepła woda.

### 2.6 Co oznacza przedział czasowy?

Przykład trybu ogrzewania w trybie: sterowanie czasowe



A	Godzina	3	Przedział czasowy 2
B	Temperatura		
1	Temperatura żądana	4	poza przedziałami czasowymi
2	Temperatura obniżona	5	Przedział czasowy 1

Dzień można podzielić na kilka przedziałów czasowych (3) i (5). Każdy przedział czasowy może obejmować indywidualny okres. Przedziały czasowe nie mogą się pokrywać. Do każdego przedziału czasowego można przyporządkować inną temperaturę żądaną (1).

Przykład:

od godz. 16:30 do 18:00; 21°C

od godz. 20:00 do 22:30; 24°C

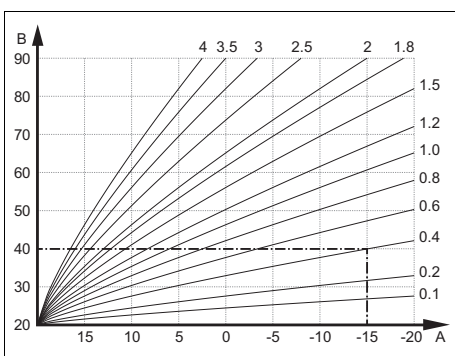
W danym przedziale czasowym regulator reguluje do temperatury żądanej w pomieszczeniach mieszkalnych. Poza przedziałem czasowym (4) regulator reguluje

w pomieszczeniach mieszkalnych do niższej ustawionej temperatury obniżonej (2).

## 2.7 Zapobieganie zakłóceniom działania

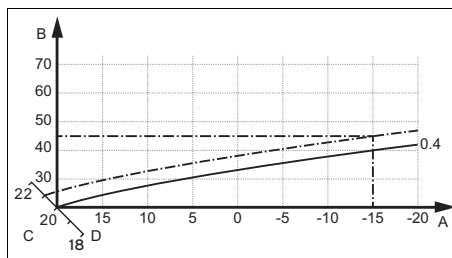
- ▶ Nie zasłaniać regulatora meblami, zasłonami ani innymi przedmiotami.
- ▶ Jeżeli regulator jest zamontowany w pomieszczeniu mieszkalnym, należy całkowicie otworzyć wszystkie grzejnikowe zawory termostaticzne w tym pomieszczeniu.

## 2.8 Nastawianie krzywej grzewczej



A Temperatura zewnętrzna °C      B Temperatura zadana zasilania °C

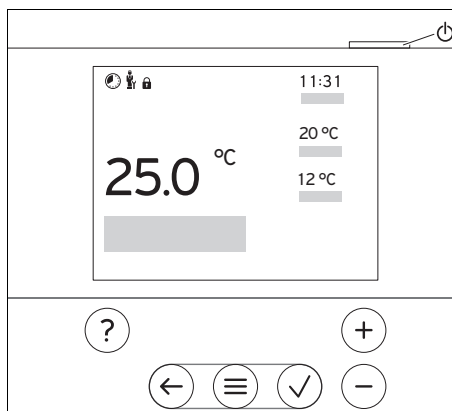
Na rysunku są pokazane możliwe krzywe grzewcze od 0,1 do 4,0 dla wartości zadanej temperatury w pomieszczeniu 20 °C. Jeżeli była wybrana krzywa grzewcza 0,4, to przy temperaturze zewnętrznej -15 °C temperatura zasilania będzie wyregulowana na 40 °C.



A Temperatura zewnętrzna °C      C Wartość zadana temperatury w pomieszczeniu °C  
 B Temperatura zadana zasilania °C      D Oś a

Jeżeli wybrano krzywą grzewczą 0.4 oraz nastawiono wartość zadaną temperatury w pomieszczeniu 21 °C, krzywa grzewcza przesunęła się zgodnie z rysunkiem. Na nachylonej o 45° osi a krzywa ogrzewania jest równolegle przesunięta odpowiednio do wartości zadanej temperatury pokojowej. Przy temperaturze zewnętrznej -15 °C, regulacja zapewni temperaturę wody na zasilaniu 45 °C.





## 2.9 Ekran, elementy obsługi i symbole



### 2.9.1 Elementy obsługowe

- ≡ – Otworzenie menu
- ← – Powrót do menu głównego
- ✓ – Potwierdzenie wyboru/zmiany
- – Zapisanie wartości nastawczych









	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Jeden poziom do tyłu</li> <li>- Przerwanie wprowadzania danych</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nawigacja w strukturze menu</li> <li>- Zmniejszenie lub zwiększenie wartości nastawczej</li> <li>- Nawigacja do poszczególnych liczb/liter</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Przejście do pomocy</li> <li>- Przejście do asystenta programu czasowego</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Włączanie ekranu</li> <li>- Wyłączanie ekranu</li> </ul> <p>Element obsługi znajduje się na górze regulatora.</p>

Akt. elem. obsługi podświetlone na zielono.

Nacisnąć 1 x : nastąpi przejście do ekranu podstawowego.

Nacisnąć 2 x : nastąpi przejście do menu.

## 2.9.2 Symbole

	Poziom naładowania baterii
	Zasięg
	Ogrzewanie sterowane czasowo aktywne
	Wymagana konserwacja
	Usterka w instalacji grzewczej
	Kontakt z instalatorem

## 2.10 Funkcje obsługowe i informacyjne



### Wskazówka

Funkcje opisane w tym rozdziale nie są dostępne dla wszystkich konfiguracji systemu.

Produkt ma dwa pulpity sterowania i wskaźnia.

W menu dla użytkownika znajdują się informacje i możliwości ustawień potrzebne użytkownikom.



Menu dla instalatora jest zastrzeżone dla instalatora. Jest ono chronione kodem. Tylko instalatorzy mogą zmieniać ustawienia w menu dla instalatora.

Aby przejść do menu, należy nacisnąć 2 razy.

### 2.10.1 Punkt menu REGULACJA

MENU → REGULACJA		
→ Strefa		
→ Tryb:	→ Ręczny	→ Temperatura zadana:°C
	Nieprzerwane utrzymanie żądanej temperatury	
	→ Ster. czas.	→ Planowanie tygodniowe
		→ Temperatura obniżona:°C
	<b>Planowanie tygodniowe:</b> można ustawić do 12 przedziałów czasowych i żądanych temperatur dziennie Instalator ustawia działanie instalacji grzewczej poza przedziałami czasowymi w funkcji <b>Tryb obniżenia:</b> W <b>Tryb obniżenia:</b> oznacza: <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Eco:</b> instalacja grzewcza jest wyłączona poza oknami czasowymi. Ochrona przed zamarzaniem jest aktywna.</li> <li>– <b>Normalny:</b> temperatura obniżona obowiązuje poza przedziałami czasowymi.</li> </ul>	
	<b>Temperatura zadana:°C:</b> obowiązuje w przedziałach czasowych Nastawa fabryczna: <b>Temperatura obniżona:°C 15°C</b>	
→ Wył.		
Instalacja grzewcza jest wyłączona, ciepła woda jest nadal dostępna, ochrona przed zamarzaniem jest aktywna		
→ Nazwa strefy	Zmiana ustawionej fabrycznie nazwy <b>strefy 1</b>	
→ Nieobecność	→ <b>Wszystkie:</b> dotyczy wszystkich stref w wyznaczonym okresie	
	→ <b>Strefa:</b> dotyczy wybranej strefy w wyznaczonym okresie	
	Tryb ogrzewania działa w tym czasie z ustaloną temperaturą obniżoną. Tryb przygotowania ciepłej wody i cyrkulacja są wyłączone. Nastawa fabryczna: <b>Temperatura obniżona:°C 15°C</b>	
→ Ciepła woda		
→ Tryb:	→ Ręczny	→ Temperatura ciepłej wody:°C
	Nieprzerwane utrzymanie temperatury ciepłej wody	
	→ Ster. czas.	→ Planowanie tygodniowe ciepła woda
		→ Temperatura ciepłej wody:°C


MENU → REGULACJA		
→ Tryb:	→ Ster. czas.	→ Planowanie tygodniowe cyrkulacja
	<b>Planowanie tygodniowe ciepła woda:</b> można ustawić do 3 przedziałów czasowych dziennie <b>Temperatura ciepłej wody:°C:</b> obowiązuje w przedziałach czasowych Poza przedziałami czasowymi przygotowanie ciepłej wody jest wyłączone <b>Planowanie tygodniowe cyrkulacja:</b> można ustawić do 3 przedziałów czasowych dziennie W przedziałach czasowych pompa cyrkulacyjna tłoczy ciepłą wodę do punktów poboru wody Poza przedziałami czasowymi pompa cyrkulacyjna jest wyłączona	
	→ Wyl.	
	Tryb przygotowania ciepłej wody jest wyłączony	
→ Ciepła woda szybko	Jednorazowe podgrzanie wody w zasobniku	
→ Wentylacja intensywna	Tryb ogrzewania jest wyłączony na 30 minut.	
→ Asystent programu czasowego	Programowanie żądanej temperatury dla okresu poniedziałek–piątek i sobota–niedziela; programowanie obowiązuje dla funkcji sterowanych czasowo <b>Ogrzew.</b> , <b>Ciepła woda</b> i <b>cyrkulacji</b> . Nadpisuje planery tygodnia dla funkcji <b>Ogrzew.</b> , <b>Ciepła woda</b> i <b>cyrkulacji</b> .	
→ Instalacja wyłączona	Instalacja jest wyłączona. Ochrona przed zamarzaniem pozostaje aktywna.	

## 2.10.2 Punkt menu INFORMACJA

MENU → INFORMACJA		
→ Aktualne temperatury		
	→ Strefa	
	→ Temp. ciep. wody użyt.	
→ Ciśnienie wody: bar		
→ Dane energii		
→ Pobór prądu	→ Ogrzew.	
	→ Ciepła woda	
	→ Instalacja	
→ Zużycie paliwa	→ Ogrzew.	
	→ Ciepła woda	
	→ Instalacja	

MENU → INFORMACJA	
Wyświetlanie zużycia energii	
Regulator wskazuje na ekranie oraz w dodatkowo stosowanej aplikacji wartości zużycia energii. Regulator wskazuje szacunkowe wartości instalacji. Wpływ na wartości mają między innymi:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>– instalacja/wykonanie instalacji grzewczej</li> <li>– zachowanie użytkownika</li> <li>– sezonowe warunki środowiskowe</li> <li>– tolerancje i komponenty</li> </ul>	
Komponenty zewnętrzne, np. zewnętrzne pompy obiegu grzewczego lub zawory oraz inne odbiorniki i generatory w gospodarstwie domowym nie są uwzględnione.	
Nie zgodności między rzeczywistym a wyświetlanym zużyciem energii mogą być znaczne.	
Dane dotyczące zużycia energii nie są odpowiednie do tworzenia lub porównywania rozliczeń za energię.	
Do odczytu: <b>Bieżący miesiąc, Ostatni mies., Bieżący rok, Ostatni rok, Razem</b>	
→ <b>Stan palnika:</b>	
→ <b>Elementy obsługi</b>	Objaśnienie elementów obsługi
→ <b>Prezentacja menu</b>	Objaśnienie struktury menu
→ <b>Kontakt z instalatorem</b>	
→ <b>Numer seryjny</b>	

### 2.10.3 -- Punkt menu USTAWIENIA

MENU → USTAWIENIA	
 → Menu dla instalatora	
→ <b>Wprowadzanie kodu dostępu</b>	Dostęp do menu dla instalatora, nastawa fabryczna: 00
→ <b>Kontakt z instalatorem</b>	Wpisanie danych kontaktowych
→ <b>Data przeglądu:</b>	Wpisać najbliższą w czasie datę konserwacji podłączonego komponentu, np. urządzenia grzewczego
→ <b>Historia usterek</b>	Wymienione usterki są posortowane wg czasu
→ <b>Konfiguracja instalacji</b>	Funkcje (→ punkt menu <b>Konfiguracja instalacji</b> )
→ <b>Suszenie jastrychu</b>	Aktywować funkcję <b>Profil suszenia jastrychu</b> dla świeżo położonego jastrychu zgodnie z przepisami budowlanymi. Regulator reguluje temperaturę zasilania niezależnie od temperatury zewnętrznej. Ustawianie suszenia jastrychu (→ punkt menu <b>Konfiguracja instalacji</b> )
→ <b>Zmiana kodu</b>	
→ <b>Język, godzina, ekran</b>	
→ <b>Język:</b>	
→ <b>Data:</b>	Po wyłączeniu prądu data zostaje zachowana przez ok. 30 minut.
→ <b>Godzina:</b>	Po wyłączeniu prądu godzina zostaje zachowana przez ok. 30 minut.
→ <b>Jasność ekranu:</b>	
→ <b>Czas letni:</b>	→ <b>Automatycz.</b>
	→ <b>Ręczny</b>

MENU → USTAWIENIA	
<p>W przypadku czujników temperatury zewnętrznej z odbiornikiem DCF77 funkcja <b>Czas letni</b>: nie zostaje uwzględniona. Przesłanie na czas letni/zimowy następuje przez sygnał DCF77. Zmiana następuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– w ostatni weekend marca o godz. 2:00 (czas letni)</li> <li>– w ostatni weekend października o godz. 3:00 (czas zimowy)</li> </ul>	
→ <b>Różnica</b>	
→ <b>Temperatura pokojowa: K</b>	Wyrównanie różnicy temperatur między zmierzoną wartością w regulatorze a wartością termometru referencyjnego w pomieszczeniu mieszkalnym.
→ <b>Temperatura zewnętrzna: K</b>	Wyrównanie różnicy temperatur między zmierzoną wartością w czujniku temperatury zewnętrznej a wartością termometru referencyjnego na zewnątrz.
→ <b>Nastawy fabryczne</b>	Regulator resetuje wszystkie ustawienia do nastaw fabrycznych i wywołuje asystenta instalacji. Asystenta instalacji może wykonywać tylko instalator.

## 2.10.4 -- Punkt menu Konfiguracja instalacji

MENU → USTAWIENIA → Menu dla instalatora → Konfiguracja instalacji	
→ <b>Instalacja</b>	
→ <b>Ciśnienie wody: bar</b>	
→ <b>Komponenty eBUS</b>	Lista komponentów eBUS i ich wersja oprogramowania
→ <b>Adapt. krzywa grz.:</b>	<p>Automatyczna regulacja precyzyjna krzywej grzewczej. Warunek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pasująca krzywa grzewcza dla budynku jest ustawiona w funkcji <b>Krzywa grzewcza</b>.</li> <li>– Do regulatora przyporządkowana jest właściwa strefa w funkcji <b>Przyporz. strefy</b>.</li> <li>– W funkcji <b>Wł. temp. pokojowej</b>: wybrano <b>Rozsz.</b></li> </ul>
→ <b>Regulacja:</b>	<b>Ster.t.pok.</b> Regulacja odbywa się przez temperaturę pokojową.
	<b>Ster.t.zewn.</b> Regulacja odbywa się przez temperaturę zewnętrzną, kiedy podłączony zostanie czujnik temperatury zewnętrznej.
→ <b>Temp. zewn. ciągłego grz.: °C</b>	<p>Jeżeli temperatura zewnętrzna jest niższa niż ustawiona wartość temperatury, poza przedziałem czasowym przy pomocy <b>Krzywa grzewcza</b>: nastąpi regulacja na temperaturę pokojową 20°C.</p> <p>AT ≤ ustawiona wartość temperatury: brak obniżenia nocnego lub całkowitego wyłączenia</p> <p>Nastawa fabryczna: <b>Wył.</b></p>

MENU → USTAWIENIA → Menu dla instalatora → Konfiguracja instalacji	
→ Ogrz. wstępne t. żądana:	Tutaj można wybrać żądaną temperaturę czasu podgrzewania, aby aktywować instalację grzewczą przed pierwszym uruchomieniem programu ogrzewania. Celem jest osiągnięcie temperatury pokojowej w żądanym momencie. System oblicza automatycznie potrzebny czas przygotowania (maks. 4 godz.) na podstawie dotychczasowych doświadczeń, aktualnej temperatury pokojowej i czasu pozostałego do zmiany programu. Nastawa fabryczna: <b>Wyl.</b>
→ Urządzenie grzewcze 1	
→ Stan:	
→ Aktualna temp. zasilania:°C	
→ Obieg 1	
→ Stan:	
→ Temperatura zadana zasilania:°C	
→ Granica wyl. temp. zewn.:°C	Podać górną granicę temperatury zewnętrznej. Jeżeli temperatura zewnętrzna wzrośnie powyżej ustawionej temperatury, regulator dezaktywuje tryb ogrzewania.
→ Krzywa grzewcza:	Krzywa grzewcza (→ rozdział Opis produktu) jest zależnością temperatury zasilania od temperatury zewnętrznej dla żądanej temperatury (wartość zadana temperatury w pomieszczeniu).
→ Min. temp. zadana zasilania:°C	Podać dolną granicę temperatury zadanej zasilania. Regulator porównuje ustawioną wartość z obliczoną temperaturą zadaną zasilania i reguluje do najwyższej wartości.
→ Maks. temp. zadana zasilania:°C	Podać górną granicę temperatury zadanej zasilania. Regulator porównuje ustawioną wartość z obliczoną temperaturą zadaną zasilania i reguluje do najniższej wartości.
→ Tryb obniżenia:	
	→ <b>Eco</b> Funkcja ogrzewania jest wyłączona, a funkcja ochrony przed zamarzaniem jest aktywna. W przypadku temperatur zewnętrznych poniżej 4°C przez ponad 4 godziny regulator włącza urządzenie grzewcze i reguluje do <b>Temperatura obniżona:°C</b> . W przypadku temperatury zewnętrznej powyżej 4°C regulator wyłącza urządzenie grzewcze. Monitorowanie temperatury zewnętrznej pozostaje aktywne. Działanie obiegu grzewczego poza przedziałami czasowymi. Warunek: – W funkcji <b>Ogrzew.</b> → <b>Tryb:</b> aktywny jest <b>Ster. czas.</b> – W funkcji <b>Wł. temp. pokojowej:</b> aktywny jest <b>Akt.</b> lub <b>Nieakt.</b>  Jeżeli aktywny jest <b>Rozsz.</b> w <b>Wł. temp. pokojowej:</b> , to regulator reguluje zawsze do wartości zadanej temperatury w pomieszczeniu 5°C niezależnie do temperatury zewnętrznej.

MENU → USTAWIENIA → Menu dla instalatora → Konfiguracja instalacji	
	<p>→ <b>Normalny</b> Funkcja ogrzewania jest włączona. Regulator reguluje do <b>Temperatura obniżona:°C</b>. Warunek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– W funkcji <b>Ogrzew.</b> → <b>Tryb</b>: aktywny jest <b>Ster. czas.</b></li> </ul>
Działanie jest ustawiane oddzielnie dla każdego obiegu grzewczego.	
→ <b>Wł. temp. pokojowej:</b>	
	<p>→ <b>Nieakt.</b></p>
	<p>→ <b>Akt.</b> Dostosowanie temperatury zasilania w zależności od aktualnej temperatury pokojowej.</p>
	<p>→ <b>Rozsz.</b> Dostosowanie temperatury zasilania w zależności od aktualnej temperatury pokojowej. Dodatkowo regulator aktywuje/dezaktywuje strefę.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Strefa zostaje dezaktywowana: aktualna temperatura pokojowa &gt; ustawiona temperatura pokojowa + 2/16 K</li> <li>– Strefa zostaje aktywowana: aktualna temperatura pokojowa &lt; ustawiona temperatura pokojowa - 3/16 K</li> </ul>
<p>Wbudowany czujnik temperatury mierzy aktualną temperaturę pokojową. Regulator oblicza nową wartość zadaną temperatury w pomieszczeniu, uwzględnianą do dostosowania temperatury zasilania.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Różnica = ustawiona wartość zadana temperatury w pomieszczeniu - aktualna temperatura pokojowa</li> <li>– Nowa wartość zadana temperatury w pomieszczeniu = ustawiona wartość zadana temperatury w pomieszczeniu + różnica</li> </ul> <p>Warunek: regulator jest przyporządkowany w funkcji <b>Przyporz. strefy</b>: do strefy, w której zainstalowany jest regulator.</p> <p>Funkcja <b>Wł. temp. pokojowej</b>: nie działa, jeżeli aktywowano <b>Brak przyp.</b> w funkcji <b>Przyporz. strefy</b>.</p>	
→ <b>Strefa</b>	
→ <b>Strefa aktywna:</b>	Dezaktywować niepotrzebne strefy. Wszystkie dostępne strefy pojawiają się na ekranie.
→ <b>Przyporz. strefy:</b>	Przyporządkować regulator do wybranej strefy. Regulator musi być zainstalowany w wybranej strefie. Regulacja wykorzystuje dodatkowo czujnik temperatury w pomieszczeniu przyporządkowanego urządzenia. Jeżeli do regulatora nie przyporządkowano strefy, funkcja <b>Wł. temp. pokojowej</b> : nie działa.
→ <b>Stan zaworu strefy:</b>	
→ <b>Ciepła woda</b>	
→ <b>Zasobnik:</b>	W przypadku dostępnego zasobnika c.w.u. należy wybrać ustawienie <b>Akt.</b>
→ <b>Temperatura zadana zasilania:°C</b>	
→ <b>Pompa cyrkulacyjna:</b>	

MENU → USTAWIENIA → Menu dla instalatora → Konfiguracja instalacji	
→ <b>Antylegionella dzień:</b>	Określenie, w jakich dniach przeprowadzone zostanie zabezpieczenie przed bakteriami Legionella. W tych dniach temperatura wody wzrasta powyżej 60°C. Pompa cyrkulacyjna zostaje włączona. Funkcja kończy się najpóźniej po 120 minutach. Przy aktywnej funkcji <b>Nieobecność</b> zabezpieczenie przed bakteriami Legionella nie jest wykonywane. Po zakończeniu funkcji <b>Nieobecność</b> wykonywane jest zabezpieczenie przed bakteriami Legionella.
→ <b>Antylegionella godzina:</b>	Określenie, o której godzinie przeprowadzone zostanie zabezpieczenie przed bakteriami Legionella.
→ <b>Połączenie radiowe</b>	
→ <b>Siła odbioru regulatora:</b>	Odczytać siłę odbioru między odbiornikiem a czujnikiem temperatury zewnętrznej. – 4: Połączenie radiowe w akceptowalnym zakresie. Jeżeli siła odbioru wynosi < 4, połączenie radiowe jest niestabilne. – 10: Połączenie radiowe jest bardzo stabilne.
→ <b>Siła odbioru czujn. temp. zewn.:</b>	Odczytać siłę odbioru między odbiornikiem a czujnikiem temperatury zewnętrznej. – 4: Połączenie radiowe w akceptowalnym zakresie. Jeżeli siła odbioru wynosi < 4, połączenie radiowe jest niestabilne. – 10: Połączenie radiowe jest bardzo stabilne.
→ <b>Profil suszenia jastrychu</b>	Ustawianie temperatury zadanej zasilania dziennie zgodnie z przepisami budowlanymi



### 3 -- Instalacja elektryczna, montaż

Przeszkody osłabiają siłę odbioru między odbiornikiem a regulatorem lub czujnikiem temperatury zewnętrznej.

Instalację elektryczną może wykonywać tylko elektryk ze specjalnymi uprawnieniami i doświadczeniem.

Instalacja grzewcza musi zostać wyłączona przed przeprowadzeniem prac.

#### 3.1 Sprawdzanie zakresu dostawy

Liczba	Spis treści
1	Regulator
1	Odbiornik sygnału radiowego
1	Materiały montażowe (2 wkręty i 2 kołki)
4	Baterie, typ LR06
1	Dokumentacja

- ▶ Sprawdzić kompletność zakresu dostawy.

#### 3.2 Wybór przewodów

##### Przekrój przewodu

Przewód eBUS (drut drobny, elastyczny z miedzi)	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Przewód eBUS (jeden drut z miedzi)	1,0 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Przewód czujnika (drut drobny, elastyczny z miedzi)	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Przewód czujnika (jeden drut z miedzi)	1,0 ... 1,5 mm <sup>2</sup>

##### Długość przewodu

Przewody czujników	≤ 50 m
Przewody magistrali	≤ 125 m

### 3.3 Biegunowość

Podczas podłączania przewodu eBUS, kolejność żył nie ma znaczenia. Zamiana przewodów przyłączeniowych nie utrudnia komunikacji.

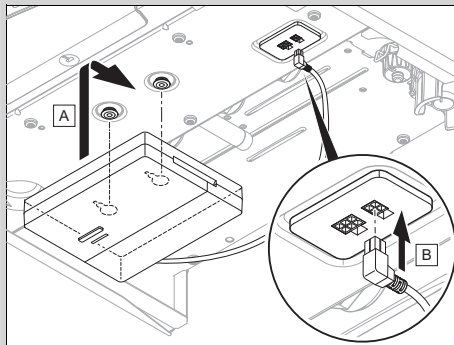
### 3.4 Instalowanie odbiornika

Odbiornik może zostać zainstalowany na urządzeniu grzewczym.

Podczas instalowania odbiornika do urządzenia grzewczego również poza obszarami wilgotnymi odbiornik można zamontować na ścianie w celu poprawienia siły odbioru oraz podłączyć przedłużaczem kabla.

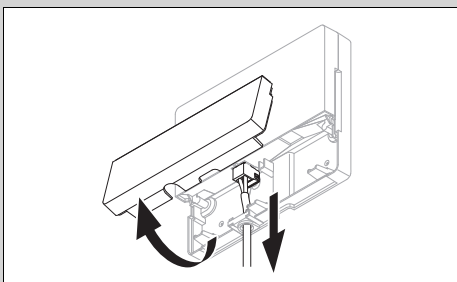
#### 3.4.1 Montowanie odbiornika i podłączenie do urządzenia grzewczego

**Warunek:** Urządzenie grzewcze ma możliwość bezpośredniego podłączenia i nie jest zainstalowane w obszarze wilgotnym.

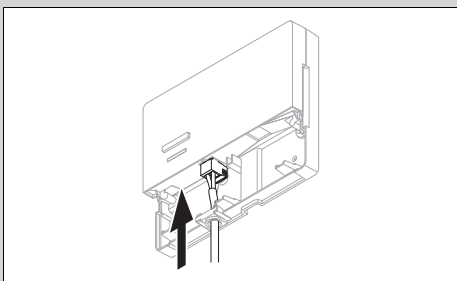


- ▶ Zamontować odbiornik urządzeniem grzewczym.
- ▶ Podłączyć odbiornik do bezpośredniego przyłącza pod urządzeniem grzewczym. Dioda świecąca zaświeci się najpóźniej po 20 sekundach na zielono.

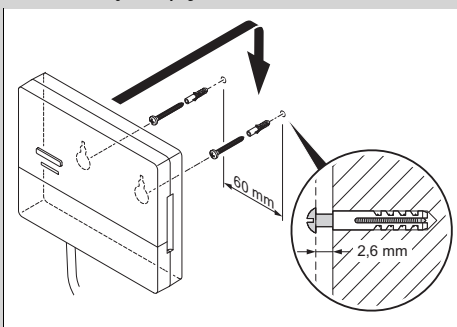
**Warunek:** Urządzenie grzewcze nie ma możliwości bezpośredniego podłączenia i/lub jest zainstalowane w obszarze wilgotnym.



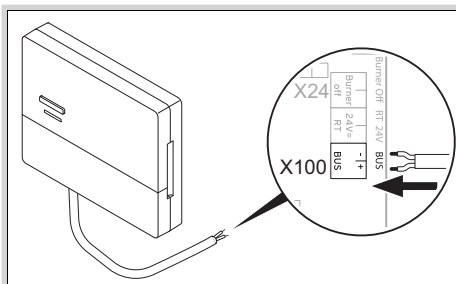
- ▶ Wyjąć klapę odbiornika zgodnie z rysunkiem.
- ▶ Wyjąć istniejący kabel do podłączenia bezpośredniego.



- ▶ Podłączyć kabel eBUS udostępniany w zakresie klienta zgodnie z rysunkiem.
- ▶ Zamknąć klapę odbiornika.



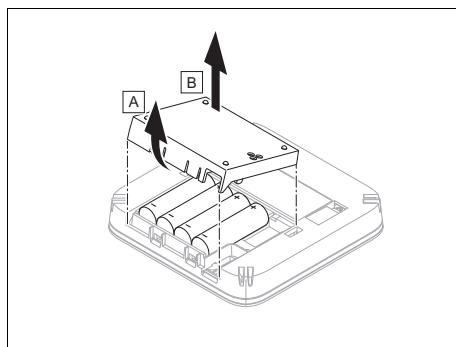
- ▶ Zamontować śruby zawieszenia zgodnie z rysunkiem poza obszarem wilgotnym.
- ▶ Założyć odbiornik na śruby zawieszania.



- ▶ Podczas otwierania skrzynki elektronicznej urządzenia grzewczego należy postępować zgodnie z opisem w instrukcji instalacji urządzenia grzewczego.
- ▶ Podłączyć odbiornik przez przedłużacz kabla do złącza eBUS w skrzynce przyłączeniowej urządzenia grzewczego zgodnie z rysunkiem. Dioda świecąca zaświeci się najpóźniej po 20 sekundach na zielono.

### 3.5 Montaż regulatora

1. Przeczytać koncepcję obsługi oraz przykład obsługi opisany w instrukcji obsługi regulatora.
2. Stanąć obok odbiornika.



3. Otworzyć komorę baterii regulatora zgodnie z rysunkiem.
4. Włożyć baterie z prawidłową biegunowością.
  - ◁ Uruchamia się asystent instalacji.
5. Zamknąć komorę baterii.
6. Wybrać język.
7. Ustawić datę.

8. Ustawić godzinę.  
◁ Asystent instalacji przechodzi do funkcji **Siła odbioru regulatora**.

**Warunek:** Radiowy czujnik temperatury zewnętrznej dostępny

- ▶ Jeżeli dostępny jest radiowy czujnik temperatury zewnętrznej, należy go nauczyć. Należy przy tym uwzględnić wszystkie wskazówki montażu w jego instrukcji.
- ▶ Aby nauczyć radiowy czujnik temperatury zewnętrznej, należy nacisnąć przycisk na odbiorniku. Dioda świecąca miga na zielono.
- ▶ Aktywować radiowy czujnik temperatury zewnętrznej zgodnie z opisem w jego instrukcji. Na odbiorniku dioda świecąca miga krótko. Po zakończeniu procesu uczenia dioda świecąca przestaje świecić.
- ▶ Przejść do wybranego miejsca ustawienia radiowego czujnika temperatury zewnętrznej.
- ▶ Jeżeli siła odbioru w wybranym miejscu ustawienia wynosi  $< 4$ , należy ustalić nowe miejsca ustawienia dla czujnika temperatury zewnętrznej o sile odbioru  $\geq 4$ .
- ▶ Zamontować czujnik temperatury zewnętrznej w miejscu ustawienia.

### Ustalanie miejsca ustawienia regulatora w budynku

9. Ustalić miejsce ustawienia, które odpowiada wymienionym wymaganiom.
- Ściana wewnętrzna głównego pomieszczenia mieszkalnego
  - Wysokość montażowa: 1,3 ... 1,5 m
  - nie może być bezpośrednio nastończone
  - nie może znajdować się w pobliżu źródeł ciepła

### Ustalanie siły odbioru regulatora w wybranym miejscu ustawienia

10. Przejść do wybranego miejsca ustawienia regulatora.

11. W drodze do miejsca ustawienia zamknąć wszystkie drzwi.  
12. Nacisnąć przycisk wzbudzenia / włączenia na górze urządzenia, kiedy ekran jest wyłączony.

**Warunek:** Ekran jest włączony, Na ekranie wyświetla się **Komunikacja radiowa przerwana**

- ▶ Upewnić się, że zasilanie jest włączone.

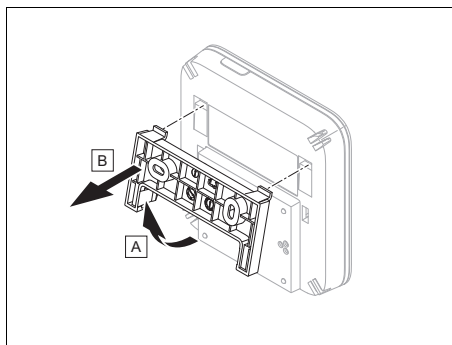
**Warunek:** Ekran jest włączony, **Siła odbioru regulatora**  $< 4$

- ▶ Znaleźć miejsce ustawienia regulatora, znajdujące się w zasięgu odbioru.

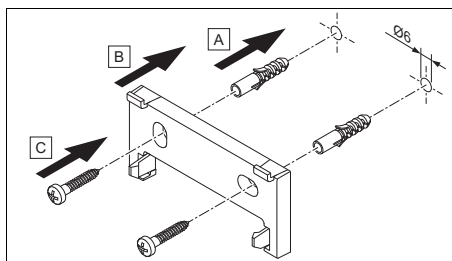
**Warunek:** Ekran jest włączony, **Siła odbioru regulatora**  $\geq 4$

- ▶ Zaznaczyć miejsce na ścianie, na której siła odbioru jest dostateczna.

### Montaż wieszaka urządzenia na ścianie

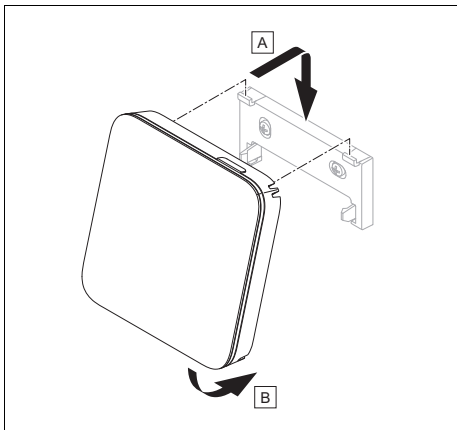


13. Zdjąć wieszak urządzenia z regulatora zgodnie z rysunkiem.



14. Zamocować wieszak urządzenia zgodnie z rysunkiem.

## Zakładanie regulatora



15. Założyć regulator zgodnie z rysunkiem na wieszak urządzenia, aż się zatrzaśnie.

## 4 -- Uruchamianie

### 4.1 Warunki uruchamiania

- Montaż i instalacja elektryczna regulatora oraz ewentualnie czujnika temperatury zewnętrznej jest zakończona.
- Uruchomienie wszystkich elementów składowych układu (oprócz regulatora) zostało zakończone.

### 4.2 Przejście przez asystenta instalacji

Użytkownik znajduje się w asystencie instalacji w momencie sprawdzania **Język**:

Asystent instalacji regulatora prowadzi przez listę funkcji. W każdej funkcji należy wybrać wartość nastawczą, pasującą do zainstalowanej instalacji grzewczej.

#### 4.2.1 Zakończenie asystenta instalacji

Po przejściu przez asystenta instalacji na ekranie pojawia się: **Wybierz następny krok**.

**Konfiguracja instalacji:** asystent instalacji przechodzi do konfiguracji systemu menu

dla instalatora, w którym można dalej zoptymalizować instalację grzewczą.


**Uruchomienie instalacji:** asystent instalacji przechodzi do ekranu podstawowego, a instalacja grzewcza działa z ustawionymi wartościami.

## 4.3 Późniejsza zmiana ustawień

Wszystkie ustawienia dokonane przez asystenta instalacji można później zmieniać przez poziom obsługi użytkownika lub menu dla instalatora.

## 5 Zakłócenie działania, komunikaty usterek i konserwacji


### 5.1 Komunikat usterki

Na ekranie pojawia się  z tekstem komunikatu usterki.

Komunikaty usterki podane są w opcji: **MENU** → **USTAWIENIA** → **Menu dla instalatora** → **Historia usterek**

Rozwiązywanie problemów (→ załącznik)

### 5.2 Komunikat o przeglądzie

Na ekranie pojawia się  z tekstem komunikatu konserwacji.

Komunikat konserwacji (→ załącznik)

### 5.3 Wymienić baterię



#### **Niebezpieczeństwo!** **Zagrożenie życia z powodu niewłaściwych baterii!**

Jeżeli baterie są zastępowane bateriami niewłaściwego typu, występuje niebezpieczeństwo wybuchu.

- ▶ Podczas wymiany baterii należy zwrócić uwagę na prawidłowy typ.

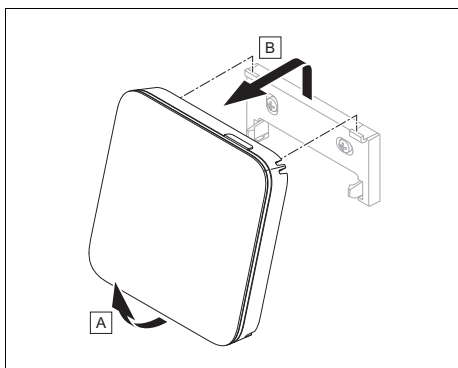
- ▶ Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z zaleceniami w niniejszej instrukcji.



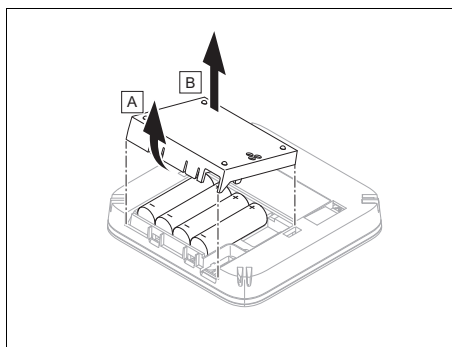
**Ostrzeżenie!**  
**Niebezpieczeństwo oparzeń chemicznych z powodu wycieku baterii!**

Ze zużytych baterii może wypływać żrący elektrolit.

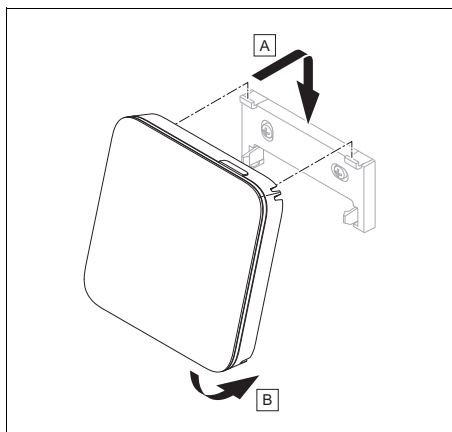
- ▶ Usuwać zużyte baterie z produktu jak najszybciej.
- ▶ Przed dłuższą nieobecnością należy wyjąć z produktu również jeszcze naładowane baterie.
- ▶ Unikać kontaktu skóry lub oczu z wyciekającym elektrolitem.



1. Zdjąć regulator z wieszaka urządzenia zgodnie z rysunkiem.



2. Otworzyć komorę baterii zgodnie z rysunkiem.
3. Zawsze wymieniać wszystkie baterie.
  - stosować wyłącznie baterie typu LR06
  - nie używać akumulatorów
  - nie łączyć baterii różnych typów
  - nie łączyć nowych i zużytych baterii
4. Włożyć baterie z prawidłową biegunowością.
5. Nie zwierać styków przyłączeniowych.
6. Zamknąć komorę baterii.



7. Zawiesić regulator zgodnie z rysunkiem na wieszaku urządzenia, aż się zatrząśnie.

## 6 Informacje o produkcji

### 6.1 Przestrzeganie dokumentacji dodatkowej i przechowywanie jej

- ▶ Przestrzegać wszystkich przewidzianych instrukcji, dołączonych do komponentów instalacji.
- ▶ Użytkownik musi zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.


### 6.2 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

- 0020260957

### 6.3 Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa znajduje się z tyłu produktu.

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
Numer seryjny	dla celów identyfikacyjnych; cyfry od 7 do 16 = numer artykułu produktu
MiSet	Nazwa produktu
V	Napięcie znamionowe
mA	Prąd nominalny
	Przeczytać instrukcję

### 6.4 Numer seryjny

Numer serii można sprawdzić w opcji **MENU** → **INFORMACJA** → **Numer seryjny**. 10-miejscowy numer artykułu znajduje się w drugim wierszu.

## 6.5 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymagania odnośnych dyrektyw.

Producent niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe o typie opisanym w niniejszej instrukcji jest zgodne z dyrektywą 2014/53/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

## 6.6 Gwarancja i serwis

### 6.6.1 Gwarancja

Informacje o gwarancji producenta są podane w Country specifics.

### 6.6.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są na odwrocie lub na naszej stronie internetowej.

## 6.7 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



■ Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.



## – Opakowanie

- ▶ Zutilizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.
- ▶ Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

## 6.8 Dane produktu wg rozporządzenia UE nr 811/2013, 812/2013

Sezonowy współczynnik efektywności ogrzewania pomieszczeń w urządzeniach z wbudowanymi regulatorami pogodowymi oraz z aktywowaną funkcją termostatu pokojowego uwzględnia zawsze współczynnik korekty klasy technologii regulatora VI. Po wyłączeniu tej funkcji może wystąpić odchylenie od sezonowego współczynnika efektywności ogrzewania pomieszczeń.

Klasa regulatora temperatury	V
Poprawa sezonowego współczynnika efektywności energetycznej ogrzewania pomieszczeń $\eta_s$	3,0 %

## 6.9 Dane techniczne

### 6.9.1 Regulator

Rodzaj baterii	LR06
Nominalne napięcie udarowe	330 V
Zakres częstotliwości	868,0 ... 868,6 MHz
Maks. moc nadawania	< 25 mW
Zasięg na zewnątrz	≤ 100 m
Zasięg w budynkach	≤ 25 m
Ochrona przed zanieczyszczeniem	2
Stopień ochrony	IP 20
Klasa ochrony	III
Temperatura zadana kontroli nacisku na kulę	75 °C
Maks. dozwolona temperatura otoczenia	0 ... 60 °C
Akt. wilgotność pom.	35 ... 95 %

Sposób oddziaływania	Typ 1
Wysokość	122 mm
Szerokość	122 mm
Głębokość	26 mm

### 6.9.2 Odbiornik sygnału radiowego

Napięcie znamionowe	9 ... 24 V ---
Prąd znamionowy	< 50 mA
Nominalne napięcie udarowe	330 V
Zakres częstotliwości	868,0 ... 868,6 MHz
Maks. moc nadawania	< 25 mW
Zasięg na zewnątrz	≤ 100 m
Zasięg w budynkach	≤ 25 m
Ochrona przed zanieczyszczeniem	2
Stopień ochrony	IP21
Klasa ochrony	III
Temperatura zadana kontroli nacisku na kulę	75 °C
Maks. dozwolona temperatura otoczenia	0 ... 60 °C
wzg. wilgotność powietrza w pomieszczeniu	35 ... 90 %
Przekrój przewodów podłączeniowych	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Wysokość	115,0 mm
Szerokość	142,5 mm
Głębokość	26,0 mm

## Załącznik


# A Usuwanie usterek, komunikat konserwacji

## A.1 Rozwiązywanie problemów

Usterka	Możliwa przyczyna	Czynność
Ekran jest ciemny	Baterie wyczerpane	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Wymienić baterie. (→ strona 92)</li><li>2. Jeżeli błąd występuje nadal, powiadomić instalatora.</li></ol>
	Błąd oprogramowania	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nacisnąć przycisk w prawym górnym rogu regulatora przez ponad 5 sekund, aby wymusić ponowne uruchomienie.</li><li>2. Wyłączyć i włączyć wyłącznik sieciowy na urządzeniu grzewczym zasilającym regulator.</li><li>3. Jeżeli błąd występuje nadal, powiadomić instalatora.</li></ol>
Brak możliwości zmian na ekranie za pomocą elementów obsługi	Błąd oprogramowania	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nacisnąć przycisk w prawym górnym rogu regulatora przez ponad 5 sekund, aby wymusić ponowne uruchomienie.</li><li>2. Wyłączyć wyłącznik sieciowy wszystkich urządzeń grzewczych na ok. 1 minutę, a następnie włączyć.</li><li>3. Jeżeli komunikat usterki nadal występuje, należy powiadomić instalatora.</li></ol>
Ekran: <b>F. Usterka kotła grzewczego</b> , na ekranie pojawia się konkretny kod błędu, np. F.33 z konkretnym kotłem grzewczym	Usterka kotła grzewczego	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Usunąć zakłócenia działania kotła grzewczego, wybierając najpierw <b>Reset</b>, a następnie <b>Tak</b>.</li><li>2. Jeżeli komunikat usterki nadal występuje, należy powiadomić instalatora.</li></ol>
Ekran: nie rozumiesz ustawionego języka	Ustawiono nieprawidłowy język	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nacisnąć 2 razy .</li><li>2. Wybrać ostatni punkt menu ( <b>USTAWIENIA</b>) i potwierdzić przyciskiem .</li><li>3. Wybrać w opcji  <b>USTAWIENIA</b> drugi punkt menu i potwierdzić za pomocą .</li><li>4. Wybrać rozumiany język i potwierdzić za pomocą .</li></ol>



## A.2 Komunikaty konserwacyjne

#	Kod/znaczenie	Opis	Praca konserwacyjna	Termin	
1	<b>Niedobór wody: przestrzegać informacji w urządzeniu grz.</b>	W instalacji grzewczej ciśnienie wody jest za niskie.	Proces napełniania wodą opisany jest w instrukcji obsługi poszczególnych urządzeń grzewczych	Patrz instrukcja obsługi urządzenia grzewczego	

## B -- Usuwanie zakłóceń działania, rozwiązywanie problemów, komunikat konserwacji


### B.1 Rozwiązywanie problemów


Usterka	Możliwa przyczyna	Czynność
Ekran jest ciemny	Baterie wyczerpane	▶ Wymienić baterie. (→ strona 92)
	Produkt jest uszkodzony	▶ Wymienić produkt.
Brak możliwości zmian na ekranie za pomocą elementów obsługi	Błąd oprogramowania	1. Wyjąć wszystkie baterie. 2. Włożyć baterie zgodnie z biegunowością podaną na komorze baterii.
	Produkt jest uszkodzony	▶ Wymienić produkt.
Brak możliwości przejścia do menu dla instalatora	Kod dla menu dla instalatora niezany	▶ Przywrócić nastawy fabryczne regulatora. Wszystkie ustawione wartości zostaną utracone.

### B.2 Sposób usunięcia

Kod/znaczenie	Możliwa przyczyna	Czynność
Komunikacja urz. grzewczego 1 przerywana	Kabel uszkodzony	▶ Wymienić kabel.
	Nieprawidłowe złącze wtykowe	▶ Sprawdzić złącze wtykowe.
Nieprawidłowy sygnał czujnika temp. w pomieszc., regulator	Czujnik temperatury w pomieszczeniu uszkodzony	▶ Wymienić regulator.

### B.3 Komunikaty konserwacyjne

#	Kod/znaczenie	Opis	Praca konserwacyjna	Termin	
1	<b>Urządzenie grzewcze 1 wymaga konserwacji</b>	Są prace konserwacyjne dla urządzenia grzewczego.	Prace konserwacyjne podane są w instrukcji obsługi lub instalacji poszczególnych urządzeń grzewczych	Patrz instrukcja obsługi lub instalacji urządzenia grzewczego	

#	Kod/znaczenie	Opis	Praca konserwacyjna	Termin	
2	<b>Niedobór wody: przestrzegać informacji w urządzeniu grz.</b>	W instalacji grzewczej ciśnienie wody jest za niskie.	Niedobór wody: przestrzegać informacji na urządzeniu grzewczym	Patrz instrukcja obsługi lub instalacji urządzenia grzewczego	
3	<b>Konserwacja Należy się zwrócić do:</b>	Termin kolejnej konserwacji instalacji grzewczej.	Przeprowadzić wymagane prace konserwacyjne	Wprowadzona data w regulatorze	

## Indeks

### B

Biegunowość ..... 89

### D

Dokumenty ..... 94

### E

Elementy obsługowe ..... 80

### F

Funkcje obsługowe i informacyjne ..... 82

### I

Instalator ..... 77

### K

Konserwacja ..... 92

Kwalifikacje ..... 77

### M

Montaż odbiornika, na ścianie ..... 89

Montaż odbiornika, na urządzeniu grzewczym ..... 89

Montaż wieszaka urządzenia, na ścianie ..... 91

Montaż, odbiornik do urządzenia grzewczego ..... 89

Montaż, odbiornik na ścianie ..... 89

Montaż, regulator na wieszakach urządzenia ..... 91

Mróz ..... 78

### N

Narzędzia ..... 78

Nastawianie krzywej grzewczej ..... 80

Nr katalogowy ..... 94

Numer seryjny ..... 94

### O

Odczyt numeru katalogowego ..... 94

Odczyt numeru seryjnego ..... 94

Oznaczenie CE ..... 94

### P

Podłączanie odbiornika do urządzenia grzewczego ..... 89

Przejście przez asystenta instalacji ..... 92

Przepisy ..... 78

Przewody, długość maksymalna ..... 89

Przewody, minimalny przekrój ..... 89

Przewody, wybór ..... 89

### R

Recykling ..... 94

Regulator, ustalenie miejsca ustawienia ..... 91

### U

Ustalanie miejsca montażu regulatora ... 91

Ustalanie miejsca ustawienia regulatora ..... 91

Ustalanie siły odbioru regulatora ..... 91

Ustalanie siły sygnału regulatora ..... 91

Usterka ..... 92

Usterki ..... 92

Utylizacja ..... 94

### W

Warunki uruchomienia instalacji grzewczej ..... 92

Warunki, uruchomienie ..... 92

Wymiana baterii ..... 92

Wyświetlacz ..... 80

### Z

Założyć regulator, na wieszak urządzenia ..... 92



Założyć, regulator na wieszak urządzenia ..... 92

Zapobieganie zakłóceniom działania ..... 80

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem ..... 76

# Instrucțiuni de operare și instalare

## Cuprins

<b>1</b>	<b>Securitate</b> .....	<b>101</b>	<b>5</b>	<b>Defecțiuni, mesaje de eroare și întreținere</b> .....	<b>117</b>
1.1	Indicații de atenționare referitoare la acțiune .....	101	5.1	Mesaj de eroare .....	117
1.2	Utilizarea conform destinației.....	101	5.2	Mesaj de revizie .....	117
1.3	Instrucțiuni generale de siguranță .....	102	5.3	Înlocuirea bateriilor .....	117
1.4	 -- Securitatea/Prevederi .....	103	<b>6</b>	<b>Informații referitoare la aparat</b> .....	<b>119</b>
<b>2</b>	<b>Descrierea aparatului</b> .....	<b>104</b>	6.1	Respectarea și păstrarea documentelor complementare .....	119
2.1	Ce nomenclatură se utilizează?.....	104	6.2	Valabilitatea instrucțiunilor .....	119
2.2	Ce efect are funcția anti-îngheț?.....	104	6.3	Plăcuța de timbru.....	119
2.3	Ce înseamnă temperaturile următoare? .....	104	6.4	Număr de serie .....	119
2.4	Ce este o zonă?.....	104	6.5	Caracteristica CE .....	119
2.5	Ce este recircularea?.....	104	6.6	Garanția și serviciul de asistență tehnică.....	119
2.6	Ce înseamnă fereastra de timp? .....	104	6.7	Reciclarea și salubritatea.....	119
2.7	Evitarea funcționării eronate .....	105	6.8	Datele produsului conform reglementării UE nr. 811/2013, 812/2013.....	120
2.8	Setarea curbei de încălzire .....	105	6.9	Date tehnice.....	120
2.9	Display, elemente de control și simboluri .....	105	<b>Anexă</b> .....	<b>121</b>	
2.10	Funcții de comandă și afișare ....	107	<b>A</b>	<b>Remediarea defecțiunilor, mesaj de întreținere</b> .....	<b>121</b>
<b>3</b>	 -- <b>Instalație electrică, asamblare</b> .....	<b>114</b>	A.1	Remediarea defecțiunilor.....	121
3.1	Verificarea setului de livrare .....	114	A.2	Mesaje de întreținere .....	122
3.2	Selectarea conductelor .....	114	<b>B</b>	 -- <b>Remediarea defecțiunilor, erorilor, mesaj de întreținere</b> .....	<b>122</b>
3.3	Polaritatea.....	114	B.1	Remediarea defecțiunilor.....	122
3.4	Instalarea unității de recepție.....	114	B.2	Remediarea erorilor .....	122
3.5	Montarea controlerului .....	115	B.3	Mesaje de întreținere .....	122
<b>4</b>	 -- <b>Punerea în funcțiune</b> .....	<b>117</b>	<b>Listă de cuvinte cheie</b> .....	<b>124</b>	
4.1	Condiții necesare pentru punerea în funcțiune.....	117			
4.2	Derularea asistentului de instalare .....	117			
4.3	Modificarea ulterioară a setărilor .....	117			



## 1 Securitate

### 1.1 Indicații de atenționare referitoare la acțiune

#### Clasificarea indicațiilor de atenționare referitoare la acțiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

#### Semne de atenționare și cuvinte de semnal



##### **Pericol!**

Viața pusă nemijlocit în pericol sau pericol de vătămări grave



##### **Pericol!**

Pericol de electrocutare



##### **Atenționare!**

Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor



##### **Precauție!**

Risc de pagube materiale sau poluare

### 1.2 Utilizarea conform destinației

La utilizare improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta deteriorări ale produsului și alte pagube materiale.

Aparatul este prevăzut pentru reglarea unei instalații de încălzire cu generatoare de căldură

de la același producător, cu interfață eBUS.

Regulatorul reglează în funcție de sistemul instalat:

- Încălzire
- Prepararea apei calde menajere
- Recirculare

Utilizarea corespunzătoare conține:

- respectarea instrucțiunilor de exploatare, instalare și întreținere alăturate ale produsului, cât și ale altor componente ale instalației
- instalarea și asamblarea corespunzător aprobării produsului și sistemului
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Utilizarea preconizată cuprinde în plus instalarea conform codului IP.

Acest produs poate fi utilizat de copii peste 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către cele cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite referitor la utilizarea sigură a produsului și la pericolele astfel rezultate. Este interzis jocul copiilor cu aparatul. Curățarea și întreținerea reali-





zată de utilizator nu pot fi realizate de către copii fără supraveghere.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

### **Atenție!**

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

## **1.3 Instrucțiuni generale de siguranță**

### **1.3.1 Pericol de comandă eronată**

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- ▶ Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul "Securitatea" și indicațiile de atenționare.
- ▶ Efectuați numai operațiunile cuprinse în aceste Instrucțiuni de utilizare.

### **1.3.2 Pericol cauzat de calificarea insuficientă**

Următoarele lucrări trebuie efectuate doar de o persoană

competentă, care este suficient de calificată:

- Asamblare
- Demontare
- Instalarea
- Punerea în funcțiune
- Scoaterea din funcțiune
- ▶ Procedați conform tehnologiei de ultimă oră.

Lucrările și funcțiile pe care le poate executa, respectiv seta numai persoana competentă sunt marcate cu simbolul

### **1.3.3 Pericol de vătămare cauzat de baterii**

Dacă bateriile sunt reîncărcate în mod necorespunzător, pot rezulta vătămări personale.

- ▶ Nu reîncărcați pe cont propriu bateriile.
- ▶ Nu combinați baterii de tipuri diferite.
- ▶ Nu combinați baterii noi și baterii deja utilizate.

### **1.3.4 Pericol de pagube materiale**

- ▶ Nu scurtcircuitați contactele de legătură din compartimentul pentru baterii al aparatului.

### **1.3.5 Pericol de pagube materiale cauzate de acid**

- ▶ Scoateți bateriile epuizate din aparat și eliminați-le în mod corespunzător.






- ▶ Scoateți bateriile dacă aparatul urmează să nu fie utilizat pentru o perioadă îndelungată de timp.

### **1.3.6 Pericol de comandă eronată**

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- ▶ Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul „Securitatea” și indicațiile de atenționare.
- ▶ În calitate de utilizator, executați numai activitățile care sunt menționate în instrucțiunile de față și care nu sunt marcate cu simbolul .

## **1.4 -- Securitatea/Prevederi**

### **1.4.1 Pericol de pagube materiale cauzate de îngheț**

- ▶ Nu instalați produsul în încăperi cu pericol de îngheț.

### **1.4.2 Pericol de pagube materiale prin unelte neadecvate**

- ▶ Utilizați o sculă corespunzătoare.

### **1.4.3 Prescripții (directive, legi, norme)**

- ▶ Respectați prescripțiile, normele, directivele, reglementările și legile naționale.



## 2 Descrierea aparatului

### 2.1 Ce nomenclatură se utilizează?

– Regulator: în loc de **SRT 380f/2**

### 2.2 Ce efect are funcția anti-îngheț?

Funcția de protecție antiîngheț protejează instalația de încălzire și locuința de pagubele de îngheț.

La temperaturi exterioare

- care coboară sub 4 °C timp de peste 4 ore, regulatorul conectează generatorul de căldură și reglează temperatura camerei la cel puțin 5 °C.
- la peste 4 °C, regulatorul nu conectează generatorul de căldură, dar monitorizează temperatura exterioară.

### 2.3 Ce înseamnă temperaturile următoare?

**Temperatura dorită** este temperatura la care urmează să fie încălzite spațiile locative.

**Temperatura de diminuare** este temperatura care nu trebuie depășită inferior în spațiile locative în afara ferestrelor de timp.

**Temperatura pe tur** este temperatura cu care agentul termic părăsește generatorul de căldură.

### 2.4 Ce este o zonă?

O clădire poate fi împărțită în mai multe domenii, denumite zone. Fiecare zonă poate avea o altă cerință către instalația de încălzire.

Exemple pentru împărțirea în zone:

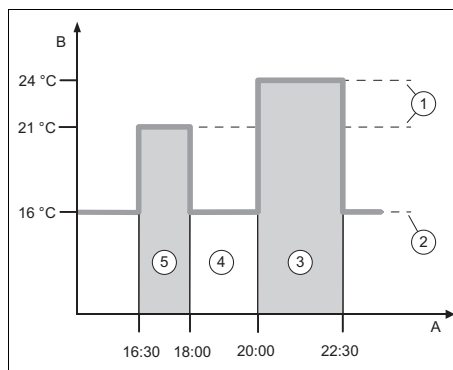
- Într-o locuință există un sistem de încălzire prin pardoseală (zona 1) și un sistem de radiatoare (zona 2).
- Într-o locuință există mai multe unități locative de sine stătătoare. Fiecărei unități locative îi este alocată o zonă proprie.

### 2.5 Ce este recircularea?

O conductă suplimentară de apă este racordată la conducta de apă caldă și formează un circuit cu boilerul pentru apă caldă. O pompă de recirculare asigură o circulație permanentă a apei calde în sistemul de conducte, astfel încât și la punctele de consum îndepărtate este disponibilă imediat apă caldă.

### 2.6 Ce înseamnă fereastra de timp?

De exemplu, regimul de încălzire în modul: comandat în funcție de timp



A	Ora	3	Fereastra de timp 2
B	Temperatura		
1	Temperatura dorită	4	în afara ferestrelor de timp
2	Temperatura de diminuare	5	Fereastra de timp 1

Puteți împărți o zi în mai multe ferestre de timp **(3)** și **(5)**. Fiecare fereastră de timp poate cuprinde un interval de timp individual. Ferestrele de timp nu trebuie să se suprapună. La fiecare fereastră de timp puteți să atribuiți o altă temperatură dorită **(1)**.

Exemplu:

De la ora 16:30 până la ora 18:00; 21 °C

De la ora 20:00 până la ora 22:30; 24 °C

În cadrul ferestrelor de timp, regulatorul reglează spațiile locative la temperatura dorită. În perioadele din afara ferestrelor de timp **(4)**, regulatorul reglează spațiile loca-

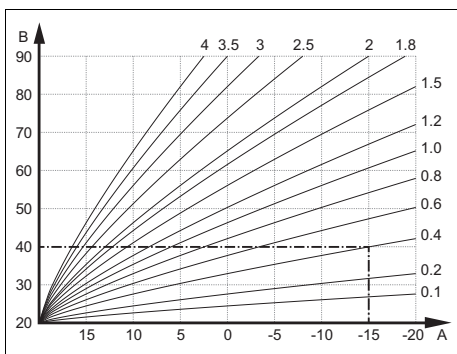


tive la temperatura de diminuare setată la o valoare mai scăzută (2).

## 2.7 Evitarea funcționării eronate

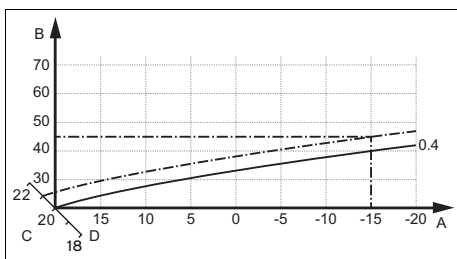
- ▶ Nu acoperiți regulatorul cu piese de mobilier, draperii sau alte obiecte.
- ▶ Dacă regulatorul este montat în spațiul locativ, deschideți complet toate robinetele radiatoarelor cu termostat din această cameră.

## 2.8 Setarea curbei de încălzire



A Temperatura exterioră °C      B Temperatura nominală pe tur °C

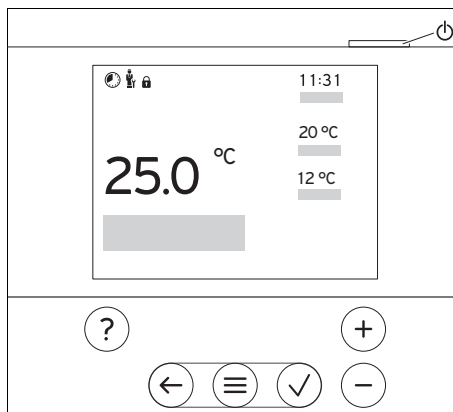
Figura prezintă curbele de încălzire posibile între 0,1 și 4,0 la o temperatură setată a camerei de 20 °C. Dacă este selectată curba de încălzire 0,4, la o temperatură exterioră de -15 °C temperatura de tur este reglată la 40 °C.



A Temperatura exterioră °C      C Temperatura camerei °C  
B Temperatura nominală pe tur °C      D Axa a

Dacă este selectată curba de încălzire 0.4 și este indicată pentru temperatura camerei 21 °C, atunci curba de încălzire se deplasează conform prezentării din figură. Pe axa cu o înclinare de 45° curba de încălzire se va deplasa paralel în funcție de valoarea temperatură setată a camerei. La o temperatură exterioră de -15 °C, reglarea asigură o temperatură pe tur de 45 °C.

## 2.9 Display, elemente de control și simboluri





### 2.9.1 Elemente de control

- ≡ - Accesarea meniului
- ≡ - Revenire la meniul principal
- ✓ - Confirmarea selecției/modificării
- ✓ - Stocarea valorilor reglate
- ← - Un nivel înapoi
- ← - Anularea introducerii
- - Navigare prin structura meniului
- + - Reducerea sau creșterea valorii de reglare
- - Navigare la numerele/literele individuale
- ? - Accesarea funcției de asistență
- ? - Accesarea asistentului programului de timp
- ⏻ - Conectarea display-ului
- ⏻ - Deconectarea display-ului







Elementul de control se află în partea superioară a regulatorului.

Elementele de control active se aprind în verde.

Apăsare o dată : se accesează afișajul de bază.

Apăsare de 2 ori : se accesează meniul.

## 2.9.2 Simboluri

	Starea de încărcare al bateriilor
	Intensitatea semnalului
	Încălzirea comandată în funcție de timp activă
	Întreținere necesară
	Eroare în instalația de încălzire
	Contactarea persoanei competente

## 2.10 Funcții de comandă și afișare



### Indicație

Funcțiile descrise în acest capitol nu stau la dispoziție pentru toate configurările sistemului.

Aparatul are două niveluri de comandă și indicare.

La nivelul de utilizator găsiți informații și posibilități de reglare care vă sunt necesare în calitate de utilizator.



-- Nivelul pentru specialiști este rezervat persoanei competente. Acesta este protejat cu un cod. Numai persoanele competente au permisiunea de a modifica setări în meniul pentru specialiști.

Pentru accesarea meniului, apăsați de 2 ori pe

### 2.10.1 Punct de meniu REGLARE

MENIU → REGLARE		
→ Zonă		
→ Mod:	→ Manual	→ Temperatura dorită: °C
	Menținerea neîntreruptă a temperaturii dorite	
	→ Com.fc.timp	→ Planificator săptămânal
	→ Temperatura de diminuare: °C	
	<p><b>Planificator săptămânal:</b> se pot seta până la 12 ferestre de timp și temperaturi dorite pe zi                      Persoana competentă setează comportamentul instalației de încălzire în afara ferestrelor de timp în funcția <b>Mod de diminuare:</b>.                      În <b>Mod de diminuare:</b> înseamnă:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Eco:</b> Încălzirea este deconectată în afara ferestrelor de timp. Protecția contra înghețului este activată.</li> <li>– <b>Normal:</b> Temperatura de diminuare este valabilă în afara ferestrelor de timp.</li> </ul> <p><b>Temperatura dorită: °C:</b> este valabil în cadrul ferestrelor de timp                      Reglarea din fabrică: <b>Temperatura de diminuare: °C</b> 15 °C</p>	
→ Oprit		
Încălzirea este deconectată, apa caldă este în continuare disponibilă, protecția contra înghețului este activată		
→ Numele zonei	Modificarea numelui <b>Zonă 1</b> setat din fabrică	
→ Absență	→ <b>Toate:</b> este valabil pentru toate zonele în intervalul de timp prestabilit	
	→ <b>Zonă:</b> este valabil pentru zona selectată în intervalul de timp prestabilit	
	În acest interval de timp, regimul de încălzire va funcționa la temperatura de diminuare setată. Regimul de preparare a apei calde și recircularea sunt deconectate. Reglarea din fabrică: <b>Temperatura de diminuare: °C</b> 15 °C	
→ Apă caldă		
→ Mod:	→ Manual	→ Temperatura apei calde: °C

MENIU → REGLARE	
→ <b>Mod:</b>	Menținerea neîntreruptă a temperaturii apei calde
	→ <b>Com.fc.timp</b>
	→ <b>Planificator săptăm. apă caldă</b>
	→ <b>Temperatura apei calde: °C</b>
	→ <b>Planificator săptămânal recirculare</b>
	<p><b>Planificator săptăm. apă caldă:</b> se pot seta până la 3 ferestre de timp pe zi</p> <p><b>Temperatura apei calde: °C:</b> este valabil în cadrul ferestrelor de timp</p> <p>În afara ferestrelor de timp, regimul de preparare a apei calde este deconectat</p> <p><b>Planificator săptămânal recirculare:</b> se pot seta până la 3 ferestre de timp pe zi</p> <p>În cadrul ferestrelor de timp, pompa de recirculare pompează apă la punctele de consum</p> <p>Pompa de recirculare este deconectată în afara ferestrelor de timp</p>
	→ <b>Oprit</b>
	Regimul de preparare a apei calde este deconectat
→ <b>Apă caldă rapid</b>	O singură încălzire a apei din boiler
→ <b>Aerisire forțată</b>	Regimul de încălzire este deconectat timp de 30 de minute.
→ <b>Asistent pentru programul de timp</b>	<p>Programarea temperaturii dorite pentru luni - vineri și sâmbătă - duminică; programarea este valabilă pentru funcțiile comandate în funcție de timp <b>Încălzire, Apă caldă și Recirculare.</b></p> <p>Suprascrie planificatoarele săptămânale pentru funcțiile <b>Încălzire, Apă caldă și Recirculare.</b></p>
→ <b>Instalație oprită</b>	Instalația este deconectată. Protecția contra înghețului rămâne activată.

## 2.10.2 Punct de meniu INFORMAȚII

MENIU → INFORMAȚII	
→ <b>Temperaturi actuale</b>	
	→ <b>Zonă</b>
	→ <b>Temperatura apei calde</b>
→ <b>Presiune apă: bar</b>	
→ <b>Date energie</b>	
→ <b>Consum electric</b>	→ <b>Încălzire</b>
	→ <b>Apă caldă</b>
	→ <b>Instalație</b>
→ <b>Consum de combustibil</b>	→ <b>Încălzire</b>
	→ <b>Apă caldă</b>
	→ <b>Instalație</b>

## MENIU → INFORMAȚII

Afișajul consumului de energie

Regulatorul afișează pe display și în aplicațiile utilizabile suplimentar valori referitoare la consumul de energie.

Regulatorul afișează o estimare a valorilor instalației. Valorile sunt influențate printre altele de:

- Instalarea/varianta de execuție a instalației de încălzire
- Modul de utilizare
- Condițiile de mediu sezoniere
- Toleranțe și componente

Componentele externe, de ex. pompele de încălzire sau supapele externe și alți consumatori și alte generatoare din locuință nu sunt luate în considerare.

Abaterile dintre valorile afișate și cele efective pentru consumul de energie.

Datele referitoare la consumul de energie nu sunt adecvate pentru realizarea sau compararea calculelor de energie.

Se pot citi: **Luna actuală, Ultima lună, Anul actual, Ultimul an, General**

→ **Starea arzătorului:**

→ **Elemente de comandă**      Explicarea elementelor de control

→ **Prezentare meniu**      Explicarea structurii meniului

→ **Contact instalator**

→ **Număr de serie**

## 2.10.3 -- Punct de meniu SETĂRI

### MENIU → SETĂRI

 → Nivel pentru specialiști

→ <b>Introducere cod de acces</b>	Acces la nivelul pentru specialiști, reglarea din fabrică: 00
→ <b>Contact instalator</b>	Specificarea datelor de contact
→ <b>Data întreținere:</b>	Specificarea datei de întreținere cea mai apropiată cronologic a unei componente racordate, de exemplu, cea a generatorului de căldură
→ <b>Istoric de erori</b>	Erorile sunt prezentate în ordine cronologică
→ <b>Configurație instalație</b>	Funcții (→ Punct de meniu <b>Configurație instalație</b> )
→ <b>Uscare șapă</b>	Activarea funcției <b>Profil uscare șapă</b> pentru șapa proaspăt aplicată corespunzător normelor privind construcțiilor. Regulatorul reglează temperatura pe tur independent de temperatura exterioară. Reglarea uscării șapei (→ Punct de meniu <b>Configurație instalație</b> )
→ <b>Modificare cod</b>	
→ <b>Limbă, oră, display</b>	
→ <b>Limba:</b>	
→ <b>Data:</b>	După întreruperea alimentării cu curent electric, data se păstrează timp de aproximativ 30 de minute.
→ <b>Ora:</b>	După întreruperea alimentării cu curent electric, ora curentă se păstrează timp de aproximativ 30 de minute.
→ <b>Luminozitate afișaj:</b>	
→ <b>Oră de vară:</b>	→ <b>Automat</b>

MENIU → SETĂRI	
→ Oră de vară:	→ Manual
<p>La senzorii de temperatură externi cu receptor DCF77, nu se accesează funcția <b>Oră de vară</b>: Comutarea la ora de vară/iarnă se realizează prin semnalul DCF77. Schimbarea are loc:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– în ultimul sfârșit de săptămână din martie la ora 2:00 (ora de vară)</li> <li>– în ultimul sfârșit de săptămână din octombrie la ora 3:00 (ora de iarnă)</li> </ul>	
→ Valoare de corecție	
→ Temperatura camerei: K	Compensarea diferenței de temperatură dintre valoarea măsurată în regulator și valoarea unui termometru de referință din spațiul locativ.
→ Temperatura exterioară: K	Compensarea diferenței de temperatură dintre valoarea măsurată la senzorul de temperatură extern și valoarea unui termometru de referință în aer liber.
→ Setări din fabrică	Regulatorul resetează toate setările la reglările din fabrică și accesează asistentul de instalare. Executarea asistentului de instalare este permisă numai persoanei competente.

## 2.10.4 -- Punct de meniu Configurație instalație

MENIU → SETĂRI → Nivel pentru specialiști → Configurație instalație	
→ Instalație	
→ Presiune apă: bar	
→ Componente eBUS	Lista componentelor eBUS și versiunilor de software ale acestora
→ Curbă încălz. adapt.:	<p>Reglarea automată fină a curbei de încălzire. Condiția necesară:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Curba de încălzire potrivită pentru clădire este setată în funcția <b>Curbă de încălzire</b>:</li> <li>– Regulatorului îi este atribuită zona corectă în funcția <b>Alocare zone</b>:</li> <li>– În funcția <b>Control temp. cameră</b>: este selectat <b>Extins</b>.</li> </ul>
→ Reglare:	<b>Î.fç.tmp.cam.</b> Reglarea se realizează cu ajutorul temperaturii camerei.
	<b>Î.fç.intemp.</b> Reglarea se realizează cu ajutorul temperaturii exterioare, imediat ce este racordat un senzor de temperatură extern.
→ Încălzire completă TE: °C	<p>Dacă temperatura exterioară coboară sub valoarea setată a temperaturii, se reglează în afara ferestrelor de timp cu ajutorul <b>Curbă de încălzire</b>: la o temperatură a camerei de 20 °C.</p> <p>AT ≤ valoarea setată a temperaturii: fără scădere pe timpul nopții sau oprire totală</p> <p>Reglarea din fabrică: <b>Oprit</b></p>

MENIU → SETĂRI → Nivel pentru specialiști → Configurație instalație	
→ Temp. preîncălzire dorită:	Aici puteți selecta durata de preîncălzire la temperatura, pentru a activa încălzirea înainte de prima pornire a programului de încălzire. Obiectivul este ca temperatura din cameră setată să fie atinsă în intervalul de timp dorit. Sistemul calculează automat durata de prefuncționare necesară (max. 4 ore) pe baza experiențelor anterioare, temperatura actuală din cameră și durata de timp rămasă până la schimbarea programului. Reglarea din fabrică: <b>Oprît</b>
→ Generator de căldură 1	
→ Stare:	
→ Temperatură pe tur actuală: °C	
→ Circuit 1	
→ Stare:	
→ Temperatura nominală pe tur: °C	
→ Limită de oprire AT: °C	Introduceți limita superioară pentru temperatura exterioară. Dacă temperatura exterioară crește peste valoarea setată, regulatorul dezactivează regimul de încălzire.
→ Curbă de încălzire:	Curba de încălzire (→ capitolul Descrierea aparatului) reprezintă dependența temperaturii pe tur față de temperatura exterioară pentru temperatura dorită (temperatura camerei).
→ Temp. nominală min. pe tur: °C	Introduceți limita inferioară pentru temperatura nominală pe tur. Regulatorul compară valoarea setată cu temperatura nominală pe tur calculată și reglează la valoarea mai mare.
→ Temp. nominală max. pe tur: °C	Introduceți limita superioară pentru temperatura nominală pe tur. Regulatorul compară valoarea setată cu temperatura nominală pe tur calculată și reglează la valoarea mai mică.
→ Mod de diminuare:	
	→ <b>Eco</b> Funcția de încălzire este deconectată și funcția anti-îngheț este activată. La temperaturi exterioare care se situează timp de peste 4 ore la valori de sub 4 °C, regulatorul conectează generatorul de căldură și reglează la <b>Temperatura de diminuare: °C</b> . La o temperatură exterioară de peste 4 °C, regulatorul deconectează generatorul de căldură. Monitorizarea temperaturii exterioare rămâne activă. Comportamentul circuitului de încălzire în afara ferestrelor de timp. Condiția necesară: – În funcția <b>Încălzire</b> → <b>Mod</b> : este activat <b>Com.fc.timp</b> . – În funcția <b>Control temp. cameră</b> : este activat <b>Activ</b> sau <b>Inactiv</b> . Dacă este activat <b>Extins</b> în <b>Control temp. cameră</b> :, regulatorul reglează întotdeauna la temperatura camerei la 5 °C, indiferent de temperatura exterioară.

MENIU → SETĂRI → Nivel pentru specialiști → Configurație instalație		
	→ <b>Normal</b>	Funcția de încălzire este conectată. Regulatorul execută reglajul la <b>Temperatura de diminuare: °C</b> . Condiția necesară: – În funcția <b>Încălzire</b> → <b>Mod:</b> este activat <b>Com.fc.timp.</b>
Comportamentul este reglabil separat pentru fiecare circuit de încălzire.		
→ <b>Control temp. cameră:</b>		
	→ <b>Inactiv</b>	
	→ <b>Activ</b>	Adaptarea temperaturii pe tur în funcție de temperatura actuală a camerei.
	→ <b>Extins</b>	Adaptarea temperaturii pe tur în funcție de temperatura actuală a camerei. Suplimentar, regulatorul activează/dezactivează zona. – Zona se dezactivează: temperatura actuală a camerei > temperatura setată a camerei + 2/16 K – Zona se activează: temperatura actuală a camerei < temperatura setată a camerei - 3/16 K
Senzorul de temperatură montat măsoară temperatura actuală a camerei. Regulatorul calculează o nouă temperatură a camerei care se utilizează pentru adaptarea temperaturii pe tur. – Diferența = temperatura setată a camerei - temperatura actuală a camerei – Temperatura nouă a camerei = temperatura setată a camerei + diferența Condiție necesară: În funcția <b>Alocare zone:</b> regulatorul este alocat zonei în care acesta este instalat. Funcția <b>Control temp. cameră:</b> este inactivă dacă este activat <b>Fără alocare</b> în funcția <b>Alocare zone:</b> .		
→ <b>Zonă</b>		
→ <b>Zonă activată:</b>	Dezactivarea zonelor care nu sunt necesare. Toate zonele existente apar pe display.	
→ <b>Alocare zone:</b>	Alocați regulatorul la zona selectată. Regulatorul trebuie să fie instalat în zona selectată. Reglarea folosește suplimentar senzorul de temperatură a camerei al aparatului alocat. Dacă nu ați alocat regulatorului nicio zonă, funcția <b>Control temp. cameră:</b> este inactivă.	
→ <b>Stare supapă zone:</b>		
→ <b>Apă caldă</b>		
→ <b>Boiler:</b>	În cazul unui boiler pentru apă caldă existent, trebuie aleasă setarea <b>Activ</b> .	
→ <b>Temperatura nominală pe tur: °C</b>		
→ <b>Pompă de recirculare:</b>		



MENIU → SETĂRI → Nivel pentru specialiști → Configurație instalație	
→ Protecție antileg. zi:	Stabiliți în care zile urmează să se efectueze protecția antilegionella. În aceste zile, temperatura apei crește peste 60 °C. Se pornește pompa de recirculare. Funcția se încheie cel târziu după 120 de minute. Cu funcția <b>Absență</b> activată nu se efectuează protecția antilegionella. Imediat ce funcția <b>Absență</b> s-a încheiat, se efectuează protecția antilegionella.
→ Protecție antileg. ora:	Stabiliți la ce oră urmează să se efectueze protecția antilegionella.
→ Conexiune prin radio	
→ Intensitate recepție regulator:	Citirea intensității recepției dintre unitatea de recepție și senzorul extern. – 4: Conexiunea prin radio se încadrează în domeniul acceptabil. Dacă intensitatea recepției devine < 4, conexiunea prin radio este instabilă. – 10: Conexiunea prin radio este foarte stabilă.
→ Intensitate recepție senzor AT:	Citirea intensității recepției dintre unitatea de recepție și senzorul extern. – 4: Conexiunea prin radio se încadrează în domeniul acceptabil. Dacă intensitatea recepției devine < 4, conexiunea prin radio este instabilă. – 10: Conexiunea prin radio este foarte stabilă.
→ Profil uscare șapă	Setarea temperaturii nominale pe tur pe zi corespunzător normelor privind construcțiile

### 3 -- Instalație electrică, asamblare

Obstacolele diminuează intensitatea recepției între unitatea de recepție și regulator, respectiv senzorul extern.

Instalația electrică poate fi realizată numai de către un personal de specialitate pentru instalații electrice.

Instalația de încălzire trebuie să fie scoasă din funcțiune înainte de a executa lucrări la aceasta.

#### 3.1 Verificarea setului de livrare

Număr	Cuprins
1	Controler
1	Unitatea de recepție radio
1	Material de fixare (2 șuruburi și 2 dibluri)
4	Baterii, tip LR06
1	Documentație

- ▶ Verificați caracterul complet al setului de livrare.

#### 3.2 Selectarea conductelor

##### Secțiunea conductei

Cablu eBUS (din sârmă subțire, flexibil din cupru)	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Cablu eBUS (cu un singur fir din cupru)	1,0 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Cablu senzor (din sârmă subțire, flexibil din cupru)	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Cablu senzor (cu un singur fir din cupru)	1,0 ... 1,5 mm <sup>2</sup>

##### Lungimea conductei

Cabluri de senzori	≤ 50 m
Cabluri de bus	≤ 125 m

#### 3.3 Polaritatea

Dacă racordați cablul eBUS nu este necesar să acordați atenție polarității. Inversarea cablurilor de conectare nu afectează comunicarea.

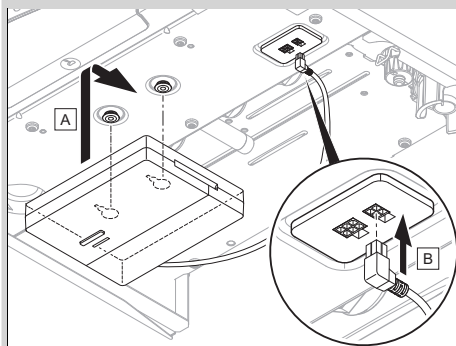
#### 3.4 Instalarea unității de recepție

Unitatea de recepție poate fi instalată pe un generator de căldură.

La instalarea unității de recepție la un generator de căldură și în afara spațiilor umede, pentru a îmbunătăți intensitatea recepției unitatea de recepție poate fi montată pe perete și racordată prin intermediul unui cablu de prelungire.

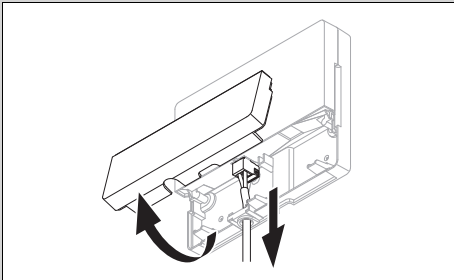
##### 3.4.1 Montarea unității de recepție și racordarea la generatorul de căldură

**Condiție:** Generatorul de căldură are posibilitatea de a fi racordat direct și nu este instalat în spațiul umed.

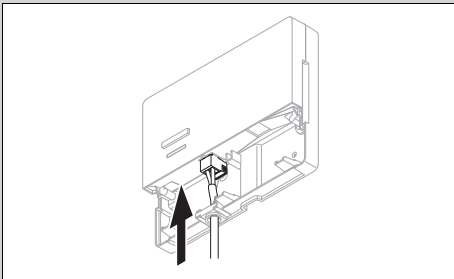


- ▶ Montați unitatea de recepție sub generatorul de căldură.
- ▶ Racordați unitatea de recepție la racordul direct de sub generatorul de căldură. LED-ul se aprinde în verde cel târziu după 20 de secunde.

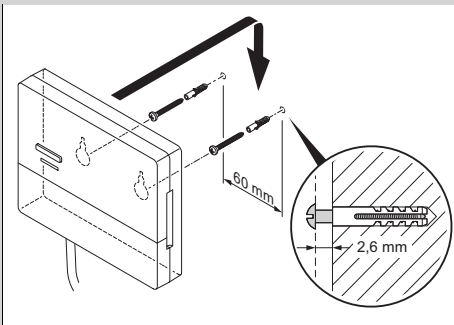
**Condiție:** Generatorul de căldură nu are posibilitatea de a fi racordat direct și/sau este instalat în spațiul umed.



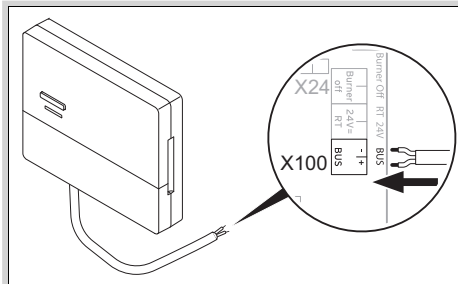
- ▶ Îndepărtați clapeta unității de recepție conform indicațiilor din figură.
- ▶ Îndepărtați cablul existent pentru racordul direct.



- ▶ Racordați cablul eBUS de la locație conform indicațiilor din figură.
- ▶ Închideți clapeta unității de recepție.



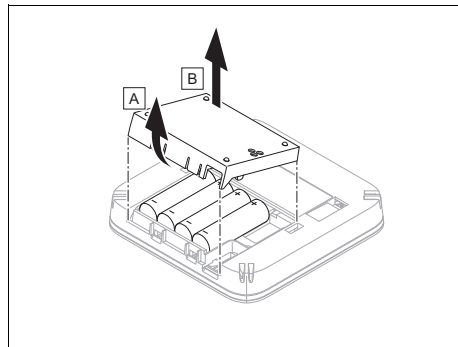
- ▶ Montați șuruburile de suspendare în afara spațiului umed, conform indicațiilor din figură.
- ▶ Așezați unitatea de recepție pe șuruburile de suspendare.



- ▶ La deschiderea pupitrului de comandă al generatorului de căldură procedați conform descrierii din instrucțiunile de instalare ale generatorului de căldură.
- ▶ Racordați unitatea de recepție prin intermediul unui cablu de prelungire la interfața eBUS din pupitrul de comandă al ventilatorului, conform indicațiilor din figură. LED-ul se aprinde în verde cel târziu după 20 de secunde.

### 3.5 Montarea controlerului

1. Citiți conceptul de comandă și exemplul de comandă care este descris în instrucțiunile de utilizare ale regulatorului.
2. Poziționați-vă lângă unitatea de recepție.



3. Deschideți compartimentul pentru baterii de la regulator conform indicațiilor din figură.
4. Introduceți bateriile cu polaritatea corectă.
  - ◁ Pornește asistentul de instalare.
5. Închideți compartimentul de baterii.

6. Selectați limba.
7. Setați data.
8. Setați ora.
  - ◀ Asistentul de instalare comută pe funcția **Intensitate recepție regulator**.

**Condiție:** Sensor radio extern existent

- ▶ Dacă există un senzor radio extern, acesta trebuie programat. Pentru aceasta, respectați toate indicațiile de montaj din instrucțiunile acestuia.
- ▶ Pentru programarea senzorului radio extern apăsați tasta de pe unitatea de recepție. LED-ul se aprinde intermitent în verde.
- ▶ Activați senzorul extern conform descrierii din instrucțiunile acestuia. LED-ul unității de recepție se aprinde intermitent pentru scurt timp. Când procesul de programare este finalizat, LED-ul nu se mai aprinde.
- ▶ Deplasați-vă la spațiul pentru montaj ales al senzorului radio extern.
- ▶ Dacă intensitatea recepției la spațiul pentru montaj ales este  $< 4$ , determinați un nou spațiu pentru montaj pentru senzorul extern cu o intensitate a recepției  $\geq 4$ .
- ▶ Montați senzorul extern la spațiul pentru montaj.

### Determinarea spațiului pentru montaj al regulatorului în clădire

9. Stabiliți spațiul pentru montaj în funcție de cerințele specificate.
  - Peretele interior al spațiului locativ principal
  - Înălțime de montare: 1,3 ... 1,5 m
  - fără expunere directă la radiație solară
  - să nu fie influențată de sursele de căldură

### Determinarea intensității recepției regulatorului la spațiul pentru montaj ales

10. Deplasați-vă la spațiul pentru montaj ales al regulatorului.

11. Închideți toate ușile de pe traseul spre spațiul pentru montaj.
12. Acționați tasta Trezire / Adormire de pe partea superioară a aparatului, când display-ul este oprit.

**Condiție:** Display-ul este pornit, Display-ul prezintă **Comunicație radio întreruptă**

- ▶ Asigurați-vă că alimentarea electrică este conectată.

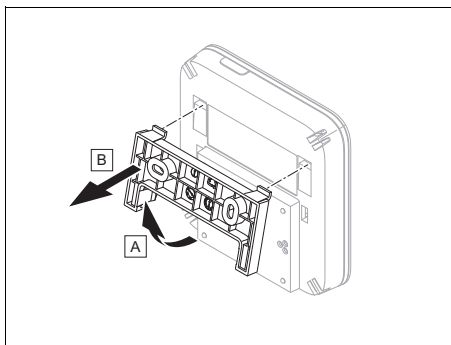
**Condiție:** Display-ul este pornit, **Intensitate recepție regulator**  $< 4$

- ▶ Căutați un spațiu pentru montajul regulatorului care se află în raza de acțiune a recepției.

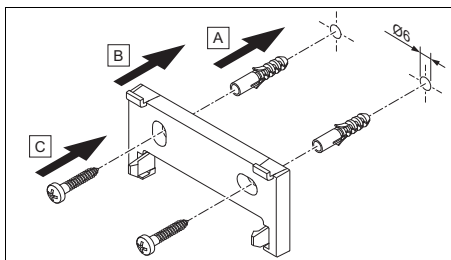
**Condiție:** Display-ul este pornit, **Intensitate recepție regulator**  $\geq 4$

- ▶ Marcați locul pe perete în care intensitatea recepției este suficientă.

### Montarea suportului aparatului pe perete

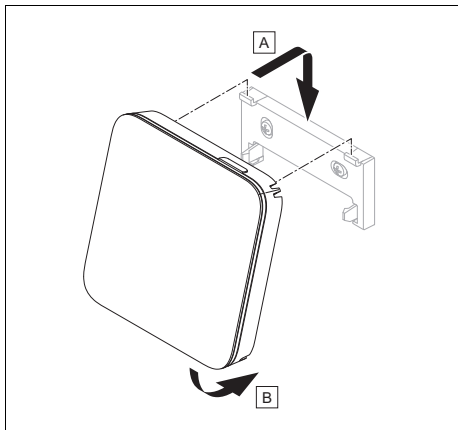


13. Scoateți suportul aparatului de pe regulator conform indicațiilor din figură.



14. Fixați suportul aparatului conform indicațiilor din figură.

## Introducerea regulatorului



15. Introduceți regulatorul conform indicațiilor din figură în suportul aparatului, până când se fixează în poziție.

## 4 -- Punerea în funcțiune

### 4.1 Condiții necesare pentru punerea în funcțiune

- Montarea și instalarea electrică a regulatorului și, dacă este cazul, a senzorului de temperatură extern, au fost finalizate.
- Punerea în funcțiune a tuturor componentelor din sistem (cu excepția regulatorilor) s-a încheiat.

### 4.2 Derularea asistentului de instalare

În asistentul de instalare, vă aflați la interogarea **Limba:**.

Asistentul de instalare al regulatorului vă ghidează printr-o listă de funcții. Alegeți la fiecare funcție valoarea reglată care se potrivește cu instalația de încălzire montată.

#### 4.2.1 Încheierea asistentului de instalare

După parcurgerea asistentului de instalare, pe display apare: **Alegeți pasul următor.**

**Configurație instalație:** Asistentul de instalare comută pe configurarea sistemului la nivelul pentru specialiști, în care puteți optimiza în continuare instalația de încălzire.

**Pornire instalație:** Asistentul de instalare comută pe afișajul de bază și instalația de încălzire funcționează cu valorile setate.

## 4.3 Modificarea ulterioară a setărilor

Toate setările pe care le-ați efectuat prin asistentul de instalare le puteți modifica ulterior din meniul de comandă al utilizatorului sau la nivelul pentru specialiști.

## 5 Defecțiuni, mesaje de eroare și întreținere

### 5.1 Mesaj de eroare

Pe display apare  cu textul mesajului de eroare.

Mesajele de eroare se găsesc în: **MENIU** → **SETĂRI** → **Nivel pentru specialiști** → **Istoric de erori**

Remedierea defecțiunii (→ anexa)

### 5.2 Mesaj de revizie

Pe display apare  cu textul mesajului de întreținere.

Mesajul de întreținere (→ anexa)

### 5.3 Înlocuirea bateriilor



#### **Pericol!**

**Pericol de moarte în cazul utilizării de baterii necorespunzătoare!**

Dacă bateriile sunt înlocuite cu un tip de baterii necorespunzător, există pericolul de explozie.

- ▶ Atunci când înlocuiți bateriile, asigurați-vă că utilizați bateriile de tipul corect.
- ▶ Eliminați în mod ecologic bateriile uzate conform specifi-

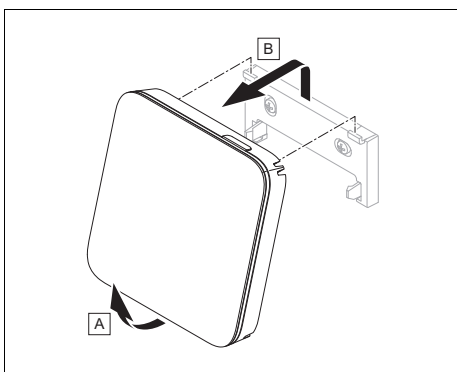
cațiilor din acest manual de instrucțiuni.



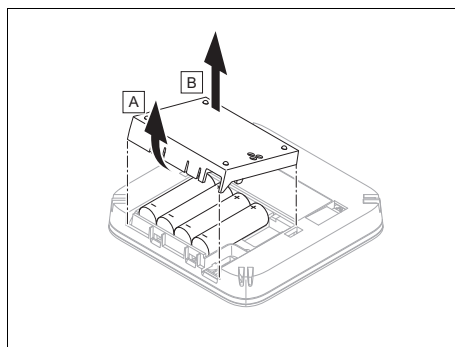
**Atenționare!**  
**Pericol de arsuri chimice din cauza scurgerii lichidului din baterii!**

Din bateriile epuizate se poate scurge un lichid coroziv.

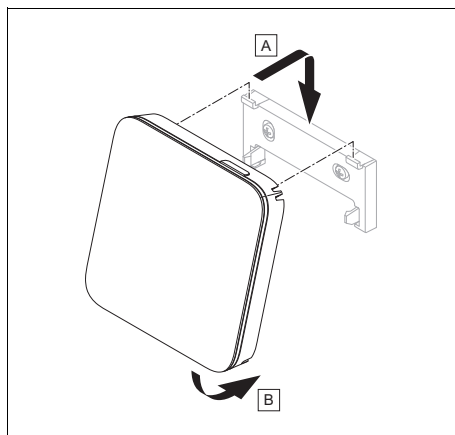
- ▶ Scoateți bateriile epuizate din produs cât mai curând posibil.
- ▶ Înaintea unei absențe mai îndelungate, scoateți din produs chiar și bateriile care încă sunt încărcate.
- ▶ Evitați contactul pielii sau al ochilor cu lichidul scurs din baterie.



1. Detașați regulatorul de pe suportul aparatului, conform indicațiilor din figură.



2. Deschideți compartimentul pentru baterii, conform indicațiilor din figură.
3. Înlocuirea bateriilor trebuie să fie întotdeauna integrală.
  - utilizați exclusiv baterii de tipul LR06
  - nu utilizați baterii reîncărcabile
  - nu combinați baterii de tipuri diferite
  - nu combinați baterii noi și baterii deja utilizate
4. Introduceți bateriile cu polaritatea corectă.
5. Nu scurtcircuitați contactele de legătură.
6. Închideți compartimentul de baterii.



7. Acroșați regulatorul pe suportul aparatului, conform indicațiilor din figură, până când se fixează în poziție.

## 6 Informații referitoare la aparat

### 6.1 Respectarea și păstrarea documentelor complementare

- ▶ Respectați toate instrucțiunile prevăzute pentru dumneavoastră, care sunt atașate componentelor instalației.
- ▶ În calitate de utilizator, păstrați aceste instrucțiuni, precum și toate documentele complementare în vederea utilizării viitoare.


### 6.2 Valabilitatea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru:

– 0020260957

### 6.3 Plăcuța de timbru

Plăcuța cu date tehnice se află pe partea posterioară a aparatului.

Datele de pe plăcuța de timbru	Semnificație
Seria	pentru identificare, de la numărul 7 până la 16 = numărul de articol al aparatului
MiSet	Denumirea aparatului
V	Tensiune de măsurare
mA	Curent de măsurare
	Citirea instrucțiunilor

### 6.4 Număr de serie

Puteți accesa numărul de serie la **MENIU** → **INFORMAȚII** → **Număr de serie**. Numărul de articol din 10 poziții se află pe al doilea rând.

## 6.5 Caracteristica CE



Prin marcajul CE se certifică faptul că aparatele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

Producătorul declară că instrucțiunile din acest manual corespund cerințelor directivei UE 2014/53/. Textul complet al declarației de conformitate UE poate fi consultat la următoarea adresă web: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

### 6.6 Garanția și serviciul de asistență tehnică

#### 6.6.1 Garanția

Pentru informații privind garanția producătorului, accesați Country specifics.

#### 6.6.2 Serviciul de asistență tehnică

Găsiți datele de contact ale serviciului nostru de asistență tehnică pe verso sau pe pagina noastră web.

### 6.7 Reciclarea și salubritatea

- ▶ Permiteți salubritatea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat aparatul.



■ Dacă aparatul este marcat cu simbolul acesta:

- ▶ În cazul acesta, nu salubriți aparatul în gunoierul menajer.
- ▶ În loc de aceasta, predați aparatul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.



■ Dacă aparatul conține baterii marcate cu simbolul acesta, atunci bateriile pot conține substanțe toxice sau poluante.

- ▶ În cazul acesta, salubrizați bateriile la un loc de colectare pentru baterii.



### – Ambalajul

- ▶ Salubrizați corespunzător ambalajul.
- ▶ Urmați toate prescripțiile relevante.

## 6.8 Datele produsului conform reglementării UE nr. 811/2013, 812/2013

Eficiența încălzirii camerei condiționată de anotimp conține întotdeauna factorul de corecție al clasei tehnologice a regulatorului VI la aparatele cu regulatoare integrate, controlate de condițiile atmosferice. Este posibilă o dezactivare a acestei funcții la o abatere a eficienței încălzirii camerei condiționată de anotimp.

Clasa reglorului de temperatură	V
Aportul la eficiența energetică de încălzire a camerei în funcție de anotimp $\eta_s$	3,0 %

## 6.9 Date tehnice

### 6.9.1 Controler

Tip de baterie	LR06
Tensiunea de impuls măsurată	330 V
Bandă de frecvență	868,0 ... 868,6 MHz
puterea maximă de transmisie	< 25 mW
Raza de acoperire în câmp liber	$\leq 100$ m
Raza de acoperire în clădire	$\leq 25$ m
Grad de murdărie	2
Gradul de protecție	IP 20
Clasa de protecție	III
Temperatura pentru verificarea presiunii bilei	75 °C
Temperatura ambiantă max. admisă	0 ... 60 °C
Umid act. aer cameră	35 ... 95 %
Modul de funcționare	Tip 1

Înălțime	122 mm
Lățime	122 mm
Adâncime	26 mm

### 6.9.2 Unitatea de recepție radio







Tensiune de măsurare	9 ... 24 V ---
Curent de măsurare	< 50 mA
Tensiunea de impuls măsurată	330 V
Bandă de frecvență	868,0 ... 868,6 MHz
puterea maximă de transmisie	< 25 mW
Raza de acoperire în câmp liber	$\leq 100$ m
Raza de acoperire în clădire	$\leq 25$ m
Grad de murdărie	2
Tip de protecție	IP 21
Clasa de protecție	III
Temperatura pentru verificarea presiunii bilei	75 °C
Temperatura ambiantă max. admisă	0 ... 60 °C
Umiditate rel. a camerei	35 ... 90 %
Secțiune cabluri de conectare	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Înălțime	115,0 mm
Lățime	142,5 mm
Adâncime	26,0 mm




## Anexă

# A Remedierea defecțiunilor, mesaj de întreținere

## A.1 Remedierea defecțiunilor

Avarie	Cauză posibilă	Măsură
Display-ul rămâne întunecat	Bateriile sunt descărcate	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Înlocuiți toate bateriile. (→ pagina 117)</li><li>2. Dacă eroarea este încă prezentă, înștiințați instalatorul.</li></ol>
	Eroare software	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Apăsăți tasta din dreapta sus de pe regulator și mențineți-o apăsată timp de peste 5 secunde pentru a efectua repornirea.</li><li>2. Opriți și reporniți comutatorul de alimentare de la generatorul de căldură, care alimentează regulatorul.</li><li>3. Dacă eroarea este încă prezentă, înștiințați instalatorul.</li></ol>
Nu este posibilă efectuarea niciunei modificări pe afișaj prin intermediul elementelor de control	Eroare software	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Apăsăți tasta din dreapta sus de pe regulator și mențineți-o apăsată timp de peste 5 secunde pentru a efectua repornirea.</li><li>2. Deconectați butonul principal la toate generatoarele de căldură pentru aprox. 1 minut și apoi conectați-l din nou.</li><li>3. Dacă mesajul de eroare persistă, înștiințați persoana competentă.</li></ol>
Display: <b>F. Eroare aparat de încălzire</b> , pe display apare codul de eroare concret, de exemplu, F.33 cu aparatul de încălzire concret	Eroare aparat de încălzire	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Deparazitați aparatul de încălzire, mai întâi prin <b>Resetare</b> și apoi selectând <b>Da</b>.</li><li>2. Dacă mesajul de eroare persistă, înștiințați persoana competentă.</li></ol>
Afișaj: Nu înțelegeți limba setată	Limbă greșită setată	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Apăsăți de 2 ori pe .</li><li>2. Selectați ultimul punct de meniu  <b>SETĂRI</b> și confirmați cu .</li><li>3. Din  <b>SETĂRI</b> selectați al doilea punct de meniu și confirmați cu .</li><li>4. Selectați limba pe care o înțelegeți și confirmați cu .</li></ol>

## A.2 Mesaje de întreținere

#	Cod/Semnificație	Descriere	Lucrare de întreținere	Intervalul	
1	<b>Deficit de apă: Urm. indicațiile de la generatorul de căldură.</b>	Presiunea apei din instalația de încălzire este prea scăzută.	Umplerea cu apă este prezentată în instrucțiunile de utilizare ale generatorului de căldură respectiv	Consultați instrucțiunile de utilizare ale generatorului de căldură	

## B -- Remedierea defecțiunilor, erorilor, mesaj de întreținere


### B.1 Remedierea defecțiunilor


Avarie	Cauză posibilă	Măsură
Display-ul rămâne întunecat	Bateriile sunt descărcate	▶ Înlocuiți toate bateriile. (→ pagina 117)
	Aparatul este defect	▶ Înlocuiți produsul.
Nu este posibilă efectuarea niciunei modificări pe afișaj prin intermediul elementelor de control	Eroare software	1. Scoateți toate bateriile. 2. Introduceți bateriile conform polarității indicate în compartimentul pentru baterii.
	Aparatul este defect	▶ Înlocuiți produsul.
Nu este posibilă comutarea la nivelul pentru specialiști	Codul pentru nivelul pentru specialiști este necunoscut	▶ Resetați regulatorul la reglarea din fabrică. Toate valorile setate se pierd.

### B.2 Remedierea erorilor

Cod/Semnificație	Cauză posibilă	Măsură
Comunicație gener. de căldură 1 întreruptă	Cablu defect	▶ Înlocuiți cablul.
	Contactul cu fișă nu este corect	▶ Verificați contactul cu fișă.
Semnal regulator senzor temperatură cameră nevalabil	Senzor de temperatură a camerei defect	▶ Înlocuiți regulatorul.

### B.3 Mesaje de întreținere

#	Cod/Semnificație	Descriere	Lucrare de întreținere	Intervalul	
1	<b>Generatorul de căldură 1 necesită întreținere</b>	Pentru generatorul de căldură există lucrări de întreținere scadente.	Lucrările de întreținere sunt prezentate în instrucțiunile de utilizare sau de instalare ale generatorului de căldură respectiv	Consultați instrucțiunile de utilizare sau de instalare ale generatorului de căldură	

#	Cod/Semnificație	Descriere	Lucrare de întreținere	Intervalul	
2	<b>Deficit de apă: Urm. indicațiile de la generatorul de căldură.</b>	Presiunea apei din instalația de încălzire este prea scăzută.	Deficit de apă: Urmați indicațiile de la generatorul de căldură	Consultați instrucțiunile de utilizare sau de instalare ale generatorului de căldură	
3	<b>Întreținerea Adresați-vă la:</b>	Data termenului limită pentru întreținerea instalației de încălzire.	Efectuați lucrările de întreținere necesare	Data specificată în regulator	

## Listă de cuvinte cheie

### A

Asamblarea regulatorului pe suporturile aparatului.....	116
Avarii .....	117

### C

Cabluri, lungime maximă.....	114
Cabluri, secțiunea minimă .....	114
Calificare .....	102
Caracteristica CE .....	119
Citirea numărului de articol.....	119
Citirea numărului serial.....	119
Condiții necesare pentru punerea în funcțiune a instalației de încălzire .....	117
Condiții necesare, punere în funcțiune.....	117
Conducte, selectare .....	114
Conectarea unității de recepție la generatorul de căldură .....	114

### D

Derularea asistentului de instalare.....	117
Determinarea intensității recepției regulatorului.....	116
Determinarea intensității semnalului regulatorului.....	116
Determinarea spațiului pentru montaj al regulatorului.....	116
Display.....	105
Documentații .....	119

### E

Elemente de control .....	105
Eroare.....	117
Evitarea funcționării eronate.....	105

### F

Funcții de comandă și afișare.....	107
------------------------------------	-----

### I

Instalatori.....	102
Instrument .....	103
Introducerea regulatorului în suportul aparatului.....	117
Îngheț .....	103
Înlocuirea bateriilor .....	117
Întreținere .....	117

### M

Montare, unitate de recepție pe pereți .....	114
--	-----

Montarea pe perete a unității de recepție.....	114
Montarea suportului aparatului pe perete .....	116
Montarea unității de recepție la generatorul de căldură.....	114

### N

Număr de articol .....	119
Număr de serie .....	119

### P

Polaritatea .....	114
Prescripții.....	103

### R

Reciclare .....	119
Regulator, determinarea spațiului pentru montaj .....	116

### S

Salubritate .....	119
Setarea curbei de încălzire.....	105

### U

Utilizarea conform destinației .....	101
--------------------------------------	-----

## Country specifics

### 1 DZ, Algeria

#### 1.1 نامضلا

يمكنك طلب المعلومات الخاصة بضمان الجهة الصانعة من خلال عنوان الاتصال الموضح بأسفل الصفحة الخلفية.

#### 1.2 علامعلا أمدخ

تجد بيانات الاتصال بخدمة العملاء الخاصة بنا من خلال العنوان الموضح بأسفل الصفحة الخلفية أو على موقع الإنترنت [www.saunierduval.com](http://www.saunierduval.com)

#### 1.3 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

#### 1.4 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site [www.saunierduval.com](http://www.saunierduval.com).

### 2 HU, Hungary

#### 2.1 Garancia

A gyártó garanciájával kapcsolatos kérdéseire a hátoldalon megadott elérhetőségek kaphat választ.

#### 2.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon megadott címen, illetve a [www.saunierduval.hu](http://www.saunierduval.hu) internetes oldalon találhatja meg.

### 3 PL, Poland

#### 3.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

#### 3.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu technicznego podano wraz z adresem na odwrocie lub są one dostępne na stronie [www.saunierduval.pl](http://www.saunierduval.pl).

### 4 RO, Romania

#### 4.1 Garanția

Puteți solicita informații privind garanția producătorului la adresa de contact indicată pe partea posterioară.

#### 4.2 Serviciul de asistență tehnică

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe [www.saunierduval.ro](http://www.saunierduval.ro).





**Supplier****Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0

[www.saunierduval.com](http://www.saunierduval.com)

**.Vaillant Saunier Duval Kft**

Office Campus Irodaház

A épület, II. emelet

1097 Budapest ■ Gubacsi út 6.

Tel +36 1 283 0553

[info@saunierduval.hu](mailto:info@saunierduval.hu) ■ [www.saunierduval.hu](http://www.saunierduval.hu)

**.Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o**

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C ■ 02-134 Warszawa

Tel. 022 3230180 ■ Fax 022 3230113

Infolinia 801 806666

[info@saunierduval.pl](mailto:info@saunierduval.pl) ■ [www.saunierduval.pl](http://www.saunierduval.pl)

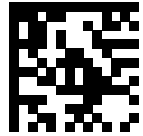
**Vaillant Group România**

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta Global City Business Park, Cladirea

O21, parter si etaj 1 ■ 077190 Voluntari jud. Ilfov

Tel. +40 (0) 21 209 5209 ■ Fax +40 (0) 21 232 2273

[office@saunierduval.ro](mailto:office@saunierduval.ro) ■ [www.saunierduval.ro](http://www.saunierduval.ro)



0020323650\_00

**Publisher/manufacturer****SDECCI SAS**

17, rue de la Petite Baratte ■ 44300 Nantes

Téléphone +33 24068 1010 ■ Fax +33 24068 1053

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.